



HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ
EĞİTİM BİLİMLERİ ENSTİTÜSÜ

Türkçe ve Sosyal Bilimler Eğitimi Ana Bilim Dalı
Yurt Dışındaki Türk Çocuklarına Türkçe Öğretimi Programı

AVUSTRALYA/VİKTORYA'DA YAŞAYAN TÜRKLERİN VCE LOTE TÜRKÇE DERSİ VE
SINAVI DENEYİMLERİ



Şeyma EKİNCİ OLGUN

Yüksek Lisans Tezi

Ankara, 2022



Liderlik, araştırma, inovasyon, kaliteli eğitim ve değişim ile

Daha ileriye ... En İyiyeye ...



HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ
EĞİTİM BİLİMLERİ ENSTİTÜSÜ

Türkçe ve Sosyal Bilimler Eğitimi Ana Bilim Dalı
Yurt Dışındaki Türk Çocuklarına Türkçe Öğretimi Programı

AVUSTRALYA/VİKTORYA'DA YAŞAYAN TÜRKLERİN VCE LOTE TÜRKÇE DERSİ VE
SINAVI DENEYİMLERİ

VCE LOTE TURKISH LESSON AND EXAM EXPERIENCES
OF TURKISH PEOPLE WHO LIVE IN VICTORIA/AUSTRALIA

Şeyma EKİNCİ OLGUN

Yüksek Lisans

Ankara, 2022

Kabul ve Onay

Eğitim Bilimleri Enstitüsü Müdürlüğüne,

Şeyma Ekinci Olgun'un hazırladığı "Avustralya/Viktorya'da Yaşayan Türklerin VCE LOTE Türkçe Dersi Ve Sınavı Deneyimleri" başlıklı bu çalışma jürimiz tarafından **Türkçe ve Sosyal Bilimler Eğitimi Ana Bilim Dalı, Türkçe Eğitimi Bilim Dalında Yüksek Lisans Tezi** olarak kabul edilmiştir.

Jüri Başkanı

Doç. Dr. Filiz METE

İmza

Jüri Üyesi (Danışman)

Prof. Dr. Mehmet KURUDAYIOĞLU

İmza

Jüri Üyesi

Doç. Dr. Ülker ŞEN

İmza

Enstitü Yönetim Kurulunun
.../.../.... Tarihli ve
sayılı kararı.

Bu tez Hacettepe Üniversitesi Lisansüstü Eğitim, Öğretim ve Sınav Yönetmeliği'nin ilgili maddeleri uyarınca yukarıdaki jüri üyeleri tarafından / / Tarihinde uygun görülmüş ve Enstitü Yönetim Kurulunca / / Tarihi itibarıyla kabul edilmiştir.

Prof. Dr. Selahattin GELBAL
Eğitim Bilimleri Enstitüsü Müdürü

Öz

Bu araştırmanın amacı Melbourne Avustralya’da lise eğitiminden sonra Victorian Certificate of Education (Viktorya Eğitim Sertifikası) VCE Languages other than English (İngilizce Dışındaki Diller) LOTE Türkçe sınavına giren Türklerin sınav deneyimlerinin incelenmesidir. Bu çalışma aynı zamanda, Türklerin lisede aldıkları VCE LOTE Türkçe eğitiminin VCE LOTE Türkçe sınavına yönelik deneyimlerini öğretim sürecinin öncesinden sonrasına kadar ortaya koymayı amaçlamaktadır. Ayrıca, daha önce VCE LOTE Türkçe sınavını ele alan özel bir araştırma yapılmamıştır; bu nedenle araştırma VCE LOTE Türkçe sınavı ile ilgili ilk çalışmalardan olması sebebiyle önemlidir. Nitel bir çalışma olan bu araştırma iç içe geçmiş tek durum desenine göre yürütülmüştür. Bu araştırmanın verileri, alan uzmanlarından görüş alınarak geliştirilen yarı yapılandırılmış görüşme formu ile toplanmıştır. Araştırmanın çalışma grubu, Avustralya’nın Melbourne şehrinde yaşayan VCE LOTE Türkçe derslerini almış ve VCE LOTE Türkçe sınavına girmiş gönüllü 55 Türk’ten oluşturmaktadır. Elde edilen veriler içerik analizi yöntemi ile çözümlenmiştir. Ortaya çıkan bulgular ifade edilme sıklıklarına göre farklı kategorilere ayrılarak değerlendirilmiş ve ilgili başlıklar altında sunulmuştur. Araştırmanın sonuçlarına bakıldığında, Türklerin Türkçe öğrenme nedenleri arasında dil becerilerini geliştirmek ve VCE sınavından yüksek ortalama almak gibi motive edici sebeplerinin olduğu görülmüştür. Katılımcılar, Türkçe dersini ve sınav deneyimlerini çoğunlukla olumlu olarak belirtmişler ve Türkçe derslerinde ve sınavında kendilerini başarılı hissettikleri beceri ve alanları sıralamışlardır. Ayrıca, derslerin ve sınavın iyi olduğu yönlerinin yanı sıra geliştirilmesi gereken yönlerinin de olduğunu belirtmişlerdir. Bu nedenle, VCE LOTE Türkçe dersi ve sınavı katılımcı deneyimlerinin tespit edilerek olası eksikliklere yönelik nitelendirmelerinin yapılması, VCE LOTE Türkçe öğretiminin değerlendirilmesi ve planlanması açısından önemli katkı sağlayacaktır.

Anahtar sözcükler: Avustralya, VCE LOTE Türkçe sınavı, VCE LOTE Türkçe eğitimi, VCE LOTE Türkçe sınav deneyimleri, VCE LOTE Türkçe dersi deneyimleri.

Abstract

The main purpose of this research is to examine the exam experiences of Turkish people who took VCE LOTE Turkish exam after high school education in Melbourne, Australia. This study also aims to study the VCE LOTE Turkish education experiences of Turkish people in high school regarding the VCE LOTE Turkish exam. Furthermore, no previous research has been conducted on the VCE LOTE Turkish exam, thus this research is important because it is one of the first studies on the VCE LOTE Turkish exam. This research is a qualitative study which was conducted using single subject design. The data of this research were collected with a semi-structured interview form developed by taking supervisions of field experts. The study group of the research consists of 55 volunteer Turkish people who have taken VCE LOTE Turkish lessons and the VCE LOTE Turkish exam in Melbourne, Australia. The obtained data is analysed by content analysis method. The findings are evaluated in different categories according to their frequency and presented under the headings. The results of the research covers, the reasons of Turkish people learning Turkish in order to improve their language skills and to get a high average from the VCE exam. Participants mostly stated that, their Turkish lesson and exam experiences are positive and they listed the skills and areas where they felt successful in VCE LOTE Turkish lessons and exam. They also stated that besides the good aspects of the lessons and the exam, there are also aspects that need improvement. For this reason, defining the VCE LOTE Turkish course and exam participant experiences and making qualifications for possible shortcomings will make a significant contribution to the evaluation and planning of VCE LOTE Turkish teaching.

Keywords: Australia, VCE LOTE Turkish exam, VCE LOTE Turkish education, VCE LOTE Turkish exam experiences, VCE LOTE Turkish lesson experiences.

Teşekkür

Tez çalışma sürecimde değerli desteklerini esirgemeyen danışmanım Sayın Prof. Dr. Mehmet KURUDAYIOĞLU'na saygı ve teşekkürlerimi sunuyorum.

Tez jürimde olmayı kabul ederek kıymetli zamanlarını ayıran ve teze önerilerde bulunarak katkı sağlayan Sayın Doç. Dr. Filiz METE ve Doç. Dr. Ülker ŞEN'e desteklerinden dolayı saygı ve teşekkürlerimi sunuyorum.

Çalışmam sırasında kıymetli vaktini ve bilgilerini esirgemeyerek tezime nitelik kazandıran Sayın Prof. Dr. Kutlay YAĞMUR ve Dr. Öğr. Üyesi Bahattin ŞİMŞEK hocalarıma şükranlarımı ve saygılarımı sunuyorum.

Çalışmaya vakitlerini ayırıp katılan tüm katılımcılara özverilerinden ve güvenlerinden dolayı teşekkür ediyorum.

Çalışmalarım boyunca her daim bana inanan ve benimle gururlanan çok kıymetli aileme sevgi ve teşekkürlerimi sunuyorum.

Akademik çalışmalarımı yürekten destekleyerek her zaman yanımda olan, beni motive eden ve bana inanan değerli eşim Bülent OLGUN'a sevgi ve teşekkürlerimi sunuyorum.

İçindekiler

Öz.....	iii
Abstract.....	iv
Teşekkür.....	v
Tablolar Dizini.....	ix
Simgeler ve Kısaltmalar Dizini.....	xi
Bölüm 1 Giriş.....	1
Problem Durumu.....	1
Araştırmanın Amacı ve Önemi	2
Araştırma Problemi	3
Sayıtlılar	3
Sınırlılıklar	3
Tanımlar.....	4
Bölüm 2 Araştırmanın Kuramsal Temeli ve İlgili Araştırmalar.....	1
Avustralya Hakkında Genel Bilgiler	1
Dil Becerilerinin Ölçülmesi CEFR ve VCE LOTE	10
İlgili Çalışmalar.....	14
Bölüm 3 Yöntem.....	18
Çalışma Grubu	19
Veri Toplama Süreci.....	22
Veri Toplama Araçları	23
Verilerin Analizi	23
Geçerlilik ve Güvenilirlik	24
Bölüm 4 Bulgular, Yorumlar ve Tartışma.....	26
VCE LOTE Türkçe Dersine İlişkin Bulgular ve Yorumlar.....	26
VCE LOTE Türkçe Dersini Almaya Nasıl ve Neden Karar Verdiklerine Dair Bulgular ve Yorumlar.....	26

VCE LOTE Türkçe Dersine Başlamadan Önce, Derslere Dair Duygu ve Düşüncelerine İlişkin Bulgular ve Yorumlar.....	29
VCE LOTE Türkçe Dersinde Öğrenilen Bilgilerin Sınavda Sağladığı Katkılarına İlişkin Bulgular ve Yorumlar.....	31
VCE LOTE Türkçe Derslerinde Sınava Yönelik Çalışmalar ve Hazırlıklara İlişkin Bulgular ve Yorumlar.....	34
VCE LOTE Türkçe Derslerine Katılırken En İyi Olduklarını Düşündükleri Beceri/Alana İlişkin Bulgular ve Yorumlar	36
VCE LOTE Türkçe Derslerinde Ödev ya da Çalışmalara Yapılan Geri Bildirimlere İlişkin Bulgular ve Yorumlar.....	40
VCE LOTE Türkçe Dersini Alırken Türkçe Dersinin Günlük Hayatta Nasıl Kullanıldığına İlişkin Bulgular ve Yorumlar	44
VCE LOTE Türkçe Dersini Tamamladıktan Sonra, Türkçeyi Nasıl Geliştirmeyi Düşündüklerine İlişkin Bulgular ve Yorumlar.....	47
VCE LOTE Türkçe Dersinin Geliştirilmesi Gereken Yönlerine Dair Bulgular ve Yorumlar	50
VCE LOTE Türkçe Sınavına İlişkin Bulgular ve Yorumlar	55
VCE LOTE Türkçe Sınavına Başlamadan Önce, Sınava İlişkin Duygu ve Düşüncelerine Dair Bulgular ve Yorumlar	55
VCE LOTE Türkçe Sınavında En Çok Zorlanılan Alana/Bölüme İlişkin Bulgular ve Yorumlar	58
VCE LOTE Türkçe Sınav Bölümlerinin Açık ve Anlaşılır Olup Olmadığına İlişkin Bulgular ve Yorumlar.....	62
VCE LOTE Türkçe Sınavı Bölümlerinin ve Bölüm Sorularının Türkçe Yeterlik Seviyelerine Uygunluğuna İlişkin Bulgular ve Yorumlar	63
VCE LOTE Türkçe Sınavı Bölüm Konularının Yaşa ve Seviyeye Uygunluğuyla İlgili Düşüncelere Dair Bulgular ve Yorumlar.....	65
VCE LOTE Türkçe Sınavı Bölüm Konularının Geçmiş Bilgilere Dayanarak Aşinalığa Dair Bulgular ve Yorumlar	66

VCE LOTE Türkçe Sınavı Yönergeleri ve Talimatlarının Anlaşılabilirliğine Dair Bulgular ve Yorumlar.....	69
VCE LOTE Türkçe Sınavında Başarılı Olduklarını Düşündükleri Beceri/Alana İlişkin Bulgular ve Yorumlar.....	71
VCE LOTE Türkçe Sınavı Notlarını Öğrendikten Sonra Türkçeye İlişkin Düşünce ve Görüşlerine Dair Bulgular ve Yorumlar	74
VCE LOTE Türkçe Sınavının Geliştirilmesi Gereken Yönleriyle İlgili Düşüncelere Dair Bulgular ve Yorumlar	78
Bölüm 5 Sonuç ve Öneriler.....	82
Sonuç ve Öneriler	82
Kaynaklar	88
EK-A: Araştırmaya Katılım Rıza Formu Örneği.....	xcı
EK-B: Katılımcılarla Yapılan Görüşmelerde kullanılan Görüşme Formunun İngilizce Hâli.....	xcii
EK-C: Katılımcılarla Yapılan Görüşmelerde kullanılan Görüşme Formunun Türkçe Hâli.....	xciv
EK-D: Katılımcılarla Yapılan Görüşme Formunun İngilizce cevaplanmış Örneği	xcvi
EK-E: Katılımcılarla Yapılan Görüşme Formunun Türkçe cevaplanmış Örneği	xcix
EK-F: 2020 VCE LOTE Türkçe Sınavı Örneği	cii
EK-G: Etik Komisyonu Onay Bildirimi.....	cxxvi
EK-H: Etik Beyanı	cxxvii
EK-I: Yüksek Lisans Tez Çalışması Orijinallik Raporu	cxxviii
EK-J: Thesis Originality Report	cxxix
EK-K: Yayımlama ve Fikrî Mülkiyet Hakları Beyanı.....	cxxix

Tablolar Dizini

Tablo 1 Yaş.....	19
Tablo 2 Cinsiyet	20
Tablo 3 Doğum Yeri.....	20
Tablo 4 Öğretim Bilgisi.....	20
Tablo 5 Ebeveynlerin Ana Dili.....	21
Tablo 6 Türkçe Dersi Not Ortalamaları	21
Tablo 7 Türkçe Sınavı Not Ortalamaları	21
Tablo 8 VCE LOTE Türkçe Dersini Seçme Nedenlerine Dair Bulgular	26
Tablo 9 VCE LOTE Türkçe Dersine Dair Duygu ve Düşüncelerine İlişkin Bulgular	29
Tablo 10 VCE LOTE Türkçe Dersinin Sınavda Sağladığı Katkıya İlişkin Bulgular	32
Tablo 11 VCE LOTE Türkçe Derslerinde Sınava Yönelik Çalışmalara Dair Bulgular	34
Tablo 12 VCE LOTE Türkçe Dersini Alırken İyi Olduklarını Düşündükleri Beceri/Alana İlişkin Bulgular	37
Tablo 13 VCE LOTE Türkçe Derslerinde Verilen Geri Dönütlerin Değerlendirmesine Dair Bulgular.....	40
Tablo 14 Türkçe Derslerinin Sınav Dışında Günlük Hayatta Kullanımına Dair Bulgular	44
Tablo 15 Türkçe Derslerinden Sonra, Türkçeyi Nasıl Geliştirmeyi Düşündüklerine İlişkin Bulgular	48
Tablo 16 VCE LOTE Türkçe Dersinin Geliştirilmesi Gereken Yanlarına Dair Bulgular	50
Tablo 17 VCE LOTE Türkçe Sınavına Başlamadan Önce, Sınava İlişkin Duygu ve Düşüncelerine Dair Bulgular.....	55
Tablo 18 VCE LOTE Türkçe Sınavında En Çok Zorlanılan Alan/Bölmelere Dair Bulgular	58
Tablo 19 VCE LOTE Sınav Bölümlerinin Açık ve Anlaşılır Olup Olmadığına İlişkin Bulgular	Error! Bookmark not defined.
Tablo 20 VCE LOTE Türkçe Sınavı Bölümlerinin ve Bölüm Sorularının Türkçe Yeterlilik Seviyelerine Uygunluğuna İlişkin Bulgular	63

Tablo 21 VCE LOTE Türkçe Sınavı Bölüm Konularının Yaşa ve Seviyeye Uygunluğuyla İlgili Düşüncelere İlişkin Bulgular	65
Tablo 22 VCE LOTE Türkçe Sınavı Bölüm Konularının Geçmiş Bilgilere Dayanarak Aşinalığa Dair Bulgular.....	66
Tablo 23 VCE LOTE Türkçe Sınavı Yönergeleri ve Talimatlarının Anlaşılabilirliğine Dair Bulgular.....	69
Tablo 24 VCE LOTE Türkçe Sınavında Başarılı Olduklarını Düşündükleri Beceri/Alana İlişkin Bulgular	71
Tablo 25 VCE LOTE Türkçe Sınavı ve Notları Öğrendikten Sonra Türkçeye İlişkin Düşünce ve Görüşlerine Dair Bulgular	75
Tablo 26 VCE LOTE Sınavının Geliştirilmesi Gereken Yönleriyle İlgili Düşüncelere Dair Bulgular.....	78

Simgeler ve Kısaltmalar Dizini

- ATAR** : Australian Tertiary Admission Rank (Avustralya Yüksek Öğretim Kabul Sıralaması)
- CEFR** : The Common European Framework of Reference for Languages (Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi Metni)
- LOTE** : Languages other than English (İngilizce Dışındaki Diller)
- SACs** : School Assessed Courseworks (Okul Tarafından Değerlendirilen Çalışma)
- SATs** : School Assessed Tasks (Okul Tarafından Değerlendirilen Görev)
- VCAA** : Victorian Curriculum and Assessment Authority (Victoria Müfredat ve Değerlendirme Kurumu)
- VCE** : Victorian Certificate of Education (Viktorya Eğitim Sertifikası)
- VET** : Vocational Education and Training (Mesleki Eğitim ve Talimi)
- VSL** : Victorian School of Languages (Viktorya Dil Okulları)

Ön Söz

Bu çalışmada Avustralya Victoria eyaletinin Melbourne şehrinde yaşayan Türklerin VCE LOTE Türkçe dersi ve VCE LOTE Türkçe sınavına yönelik deneyimlerinin araştırılmasında elde edilen bulgulara dayalı ulaşılan sonuçlara ve önerilere yer verilmiştir.

Araştırmanın birinci bölümünde problem durumu, problem cümlesi, araştırmanın amacı ve önemi açıklanmıştır. Araştırmanın amacı, Avustralya Melbourne’de VCE LOTE Türkçe derslerine katılmış ve sınavına girmiş üniversite öğrencisi ya da mezun Türklerin bu derslere ve sınavına ilişkin deneyimlerini ayrıntılı bir biçimde ortaya koymaktır.

İkinci bölümde, Avustralya Melbourne’de yaşayan Türklerin deneyimlerinin daha iyi anlaşılabilmesi için gerekli olan kuramsal çerçeveye ele alınmıştır. Bu bölümde, Avustralya hakkında genel bilgiler verilmiş ve tarihte Avustralya ve Türkler arasındaki ilişkiler değerlendirildikten sonra Avustralya’ya ilk Türk göçü incelenmiştir. Daha sonra Avustralya ve çok kültürlülük politikaları ve Avustralya’da dil politikaları ile dil programlarının nasıl ele alındığına bakılmıştır. Ayrıca, Avustralya’da Türkçe eğitimi ve Türk okullarındaki dil eğitimi incelendikten sonra, VCE LOTE Türkçe ders ve sınavının sistemi, işleyişi ve standartları açıklanmıştır. Bu nedenle, dil becerilerinin ölçülmesi Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi ile birlikte VCE LOTE ölçme değerlendirme sistemi ele alınmıştır. İkinci bölüm içerisinde, bu çalışmanın konusu ile ilgili yayım ve çalışmalar ayrıntılı bir biçimde sunulmuştur.

Bu araştırma nitel bir çalışmadır. Çalışmanın yöntem bölümünde, öncelikle nitel araştırma yaklaşımı açıklanmıştır. Sonrasında, çalışmada benimsenen ve nitel araştırma yöntemlerinden biri olan iç içe geçmiş tek durum yaklaşımı tanımlanmıştır. Verilerin toplama aracı olarak deseni yarı yapılandırılmış görüşme formu hazırlanmıştır. Bu çalışmada uygun örnekleme yöntemi benimsenmiş ve bu bağlamda bir grubun deneyimlerini ayrıntılı bir biçimde ortaya koymak amaçlanmıştır. Araştırmanın örneklemi, Avustralya Melbourne’da, VCE LOTE Türkçe eğitimi almış ve sınavına girmiş Türk üniversite öğrencilerinin ya da mezunların tavsiyeleri yoluyla örneklenen Türklere ulaşılarak “ölçüt örnekleme” uygulanmıştır. Tamamen gönüllü 55 katılımcıya ulaşılmış ve araştırmacı tarafından Google Form’a yüklenmiş görüşme formuyla alınan derinlemesine cevaplar dijital ortamda kaydedilmiştir. Çoğunluğu İngilizce alınan verilerin Türkçe çevirileri araştırmacı tarafından yapılmış ve bu çeviriler bir İngilizce öğretmeni tarafından kontrol edilmiştir. Görüşmelerden elde edilen veriler içerik analizi yöntemi ile çözümlenmiş, daha sonra verilerin kodlanması ve kategorilere ayrıştırılması yoluyla bütüncül bulgulara ulaşılmıştır.

Dördüncü bölümde, verilerin analizi sonucunda ulaşılan bulgular sunulmuştur. Katılımcıların verdikleri cevaplar araştırmacı tarafından kodlanmış ve bu kodlama

sonucunda ulaşılan kavramlar kategorilere ayrılmıştır. Bu sayede bütüncül bulgular elde edilmiştir. Ayrıca bulgular sunulurken katılımcı ifadelerinden belirli kısımlar alıntılanmış ve gerekli açıklamalar yapılmıştır.

Beşinci bölümde ise yapılan çalışma sonucunda Avustralya Melbourne’da yaşayan VCE LOTE Türkçe dersini seçmiş ve sınavına girmiş Türklerin derse ve sınava ilişkin deneyimlerini içeren ve öğretim sürecinin öncesinden başlayıp sınav sonrasına kadar uzanan sonuçlara ulaşılmıştır.



Bölüm 1

Giriş

Bu bölümde problem durumu, araştırmanın amacı, önemi, varsayımları ve sınırlılıkları hakkında bilgilere yer verilmiştir.

Problem Durumu

Çok kültürlü bir ülke olan Avustralya, bünyesinde bulunan farklı toplumlara ana dilini öğrenme fırsatı sunmaktadır. Göçmenler okullarda belirli saatlerde seçmeli ders olarak kendi ana dilini öğrenebilmektedir (Uzun, 2019). Çok Kültürlü Eğitim Programı (Multicultural Education Program) sayesinde Avustralya'daki göçmenler dillerini, kültürlerini ve kimliklerini koruyarak ülkede varlıklarını devam ettirmektedir (Yağmur ve Van de Vijver, 2012). Avustralya'ya ilk Türk göçü 1968 yılında başlamış ve sonraki yıllarda devam etmiştir. Avustralya artık üçüncü nesil Türklerin de yaşadığı farklı dil, kültür ve etnik gruplara ev sahipliği yapan çok kültürlü bir göçmen ülkesidir (Parlak ve Avara, 2012).

Türkçe de diğer diller gibi yabancı dil olarak öğretilen diller arasında seçmeli ders kategorisi içinde yer almaktadır (Parlak, 2014). 1976'dan beri öğretilen Türkçe dersleri ilkokul, ortaokul ve lise seviyelerinde hafta içi ve hafta sonu olmak üzere özel okullar, devlet okulları ve dernekler tarafından verilmektedir (Djite, 1994; Parlak ve Avara, 2012). Liselerde, çoğunlukla göçmen asıllı öğrenciler tarafından rağbet görmüş olan VCE (Victorian Certificate of Education-Viktorya Eğitim Sertifikası) LOTE (Languages other than English-İngilizce Dışındaki Diller); Türkçe derslerinin seçmeli ders olarak ilgi görmesinin nedeni olarak alınan bu yabancı dil eğitiminin üniversite sınavlarına girişte değerlendirilmesidir (Uzun, 2019). VCE LOTE Türkçe sınavı olarak adlandırılan sınavın öğrencilerin üniversiteye girişteki ortalamalarına etki etmesi, göçmen asıllı aileler ve öğrenciler tarafından seçilmesinin ana nedenlerinden biridir. Öğrenciler VCE üniversite sınavında seçtikleri derslere iki yıl hazırlanarak her dersten ayrı sınava tabi tutulur ve VCE sınav dereceleri belirlenir (VCAA, 2020a). VCE LOTE Türkçe dersini seçmeli ders olarak alan bir öğrenci iki yıl hazırlanarak VCE LOTE Türkçe sınavına girer ve üniversite puanını yükselterek daha iyi bölümlere girmeye hak kazanır. VCAA'ya (Victorian Curriculum and Assessment Authority-Viktorya Müfredat ve Değerlendirme Kurumu, 2020a) göre öğrenciler 11 ve 12. sınıflarda dört ders seçiminde bulunmuşsa, VCE sınavında seçmiş oldukları dört dersin sınavına tabi tutulur ve her dersin sonucunun %25'i sınav ortalamasına etki eder.

Diğer yandan, Avustralya Devletinin, çok kültürlü politikalarla desteklediği bu dil eğitimleri ana dili edinimi ve gelişimi açısından nesilden nesile farklılıklar göstermektedir

(Yağmur ve Van de Vijver, 2012). Parlak'a (2014) göre bunun nedeni, içinde bulundukları egemen topluma uyum sağlamak ve ayrımcılığa maruz kalmamak için hedef dile Türk toplumu tarafından yönelme görülmüş olmasıdır. Buna ek olarak, "Bireyin Türkçe bilmesinin Avustralya toplumuna ekonomik anlamda bir fayda sağlamaması, ailelerin büyük bir çoğunluğunun çocuklarını İngilizceye yönlendirmektedir" (Parlak, 2014, s. 27). Bu nedenle Türkçenin Avustralya'da himaye edilmesi ve sürdürülmesi Türk ailelerin yaklaşımına bağlıdır. Ancak aileler bilerek veya bilmeyerek çocuklarının ana dili eğitimini destekleyebilir ya da tam tersi ana dili eğitiminin önüne set çekebilirler (Parlak, 2014).

Bu nedenle, nitel araştırma yaklaşımı ile yapılmış olan bu araştırma, Avustralya'nın Melbourne şehrinde VCE LOTE Türkçe dersi ve sınavına girmiş Türklerin derslere ve sınava yönelik deneyim ve görüşlerini ortaya çıkarmayı amaçlanmaktadır.

Araştırmanın Amacı ve Önemi

Bu araştırma, Avustralya Melbourne'da VCE LOTE Türkçe derslerine katılmış ve Türkçe sınavına girmiş üniversite öğrencisi ya da mezun Türklerin bu derslere ve sınava ilişkin deneyimlerini ayrıntılı bir biçimde ortaya koymayı amaçlamaktadır.

Çalışmada Melbourne Avustralya'da VCE LOTE Türkçe derslerine ve sınavına katılan Türklerin deneyimlerini ortaya koyarak dersleri ve sınavı nasıl değerlendirdikleri ve mezun olmuş katılımcıların görüşlerine göre derslerin ve sınavın olumlu, olumsuz ve geliştirilmesi gereken taraflarının neler olduğu belirlenmiştir. Ayrıca, VCE LOTE Türkçe sınavı aracılığıyla dil tercihlerinin nasıl etkilendiği ve bu süreçte Türkçeye karşı olan görüşlerindeki değişiklikler de incelenmiştir. VCE LOTE sınıflarından mezun katılımcıların bu sınav hakkındaki deneyimleri ve sınavda karşılaşılan sorunların tespit edilmesi, öğrencilerin sınava yönelik uygulanan müfredat hakkındaki görüşlerinin alınması Avustralya'da Türkçe eğitiminin mevcut durumunun tasvir edilmesi ve bunun sonucunda eksik yönlerin geliştirilmesi açısından önemli görülmektedir.

1976 yılında başlatılan (Djite, 1994) ve Viktorya Hükûmeti tarafından desteklenen VCE LOTE Türkçe dersi uygulamaları ve Türkçe sınavı hakkında bilgi edinmeye olanak tanıyan çalışma yapılmamıştır. Yurt dışı, Avustralya ve ülkemizde bulunan alan yazınlar için Ulusal Tez Merkezi, Google scholar, RMIT (Royal Melbourne Institute of Technology-Royal Melbourne Teknoloji Enstitüsü) Üniversitesi çevrimiçi kütüphanesi, JSTOR, ProQuest Central, Australian Standards Online gibi veri tabanları incelenmiş, VCE LOTE İtalyanca, İspanyolca, Fransızca gibi çalışmaların bulunmasına rağmen, VCE LOTE Türkçe derslerine ve sınavına yönelik çalışmaların olmadığı görülmektedir. Bu eksikliğin giderilmesi için Avustralya'da yabancı dil olarak VCE LOTE Türkçe derslerine ve sınavına ilişkin akademik

Çalışmaların yapılmasıyla, Avustralya'daki Türk gençlerine, ailelerine, eğitimcilere ve literatüre önemli katkılar sağlaması hedeflenmiştir. Ayrıca bu tür çalışmalar, alan yazına katkı sağlayıp gelecekte de yapılacak olan bu tür çalışmaların daha derinlemesine yapılabilmesi için yarar sağlayacaktır. Aynı zamanda bu çalışmanın öğrenciler, eğitimciler ve ailelerin, varsa Türkçeye karşı geliştirdiği olumsuz düşünce ve ön yargıları azaltması ve VCE LOTE Türkçe dersi programını hazırlayan ve uygulayan öğretmenlere VCE LOTE Türkçe programlarının öğrencilerin talep ve ilgi alanlarına uygun olarak hazırlanıp geliştirilmesi gibi önemli katkılar sağlaması beklenmektedir.

Araştırma Problemi

Avustralya Melbourne'da yaşayan üniversite öğrencisi ya da mezun Türklerin VCE LOTE Türkçe dersi ve sınav deneyimlerinin incelendiği bu araştırmanın problem cümlesi: "Avustralya/Viktorya'da yaşayan Türklerin VCE LOTE Türkçe dersi ve sınavına dair deneyimleri nelerdir?" olarak belirlenmiştir.

Alt problemler:

1. Avustralya/Viktorya'da yaşayan Türklerin VCE LOTE Türkçe dersi ile ilgili deneyimleri nelerdir?
2. Avustralya/Viktorya'da yaşayan Türklerin VCE LOTE Türkçe sınavı ile ilgili deneyimleri nelerdir?

Sayıtlılar

1. Katılımcılar yarı yapılandırılmış görüşme formundaki sorulara samimi bir şekilde yanıt vermişlerdir.
2. Araştırmaya katılan katılımcılar gönüllü olarak hiçbir baskı hissetmeden katılmışlardır.

Sınırlılıklar

Bu çalışma, Avustralya'nın Viktorya eyaletinin Melbourne şehrinde, üniversite mezunu ya da bir üniversitede hâlihazırda kayıtlı olan 55 Türk ile sınırlıdır. Örnekleme yer alan katılımcıların deneyimleri yarı yapılandırılmış görüşmelerden elde edilmiş veriler ile sınırlı tutulmuştur.

Tanımlar

Ana dili: “İnsanın doğup büyüdüğü aile ve soyca bağlı bulunduğu toplum çevresinden öğrendiği, bilinçaltına inen ve kişilerle toplum arasındaki ilişkilerde en güçlü bağı oluşturan dil” ya da “çocuğun ailesinden ve içinde yaşadığı topluluktan edindiği dil”e ana dili denir (Türk Dil Kurumu [TDK], 2020).

VCE LOTE Türkçe dersi: VCE LOTE (Languages Other Than English/İngilizce Dışındaki Diller) Türkçe dersleri adı altında, farklı etnik gruplara ana dillerini öğrenme ve muhafaza etme imkânı sunan programa denir (Parlak ve Avara, 2012).

VCE sınavı: “VCE (Victorian Certificate of Education/Viktorya Eğitim Sertifikası) genellikle 11. ve 12. sınıflarda seçilen derslerde gösterilen başarıya göre Viktorya’da üniversiteye girme imkânı sağlayan sınava verilen addır” (Parlak ve Avara, 2012, s. 1829).

VCE LOTE sınavı: VCE sınavlarında yabancı dil seçen öğrencilerin seçmiş oldukları yabancı dil değerlendirmesi için girdikleri sınavdır (VCAA, 2020c).

Bölüm 2

Araştırmanın Kuramsal Temeli ve İlgili Araştırmalar

Avustralya Hakkında Genel Bilgiler

Resmî adıyla Avustralya Milletler Topluluğu (Commonwealth of Australia) olarak da bilinen Avustralya, ülke olarak Okyanusya kıtasına da isim veren, kıtanın en geniş ülkesidir. Güney Yarım Küre’de, Hint Okyanusu ve Büyük Okyanus arasında yer alan bu ülkenin başkenti Canberra olup en büyük şehri ise Sydney’dir (Bulut, 2020). Diğer önemli şehirleri arasında Melbourne, Brisbane, Queensland, Adelaide ve Perth sayılabilir. Avustralya yüz ölçümü bakımından dünyanın altıncı büyük ülkesidir. Aynı zamanda bir ada ülkesi olan Avustralya’nın hiçbir ülkeyle kara sınırı bulunmamaktadır (Bulut, 2020).

Dünyada en fazla göç kabul eden ülkeler arasında gösterilen bu ülkenin 2019 yılı nüfus verilerine göre ülke nüfusu 24 milyon 200 bin civarındadır. Belirtilen nüfusun yaklaşık %44’ü göçmen asıllı ailelerden oluşmaktadır. 1945 yılından sonra 7 milyondan fazla göç alan ülkede, toplam 270 farklı etnik yapı ve grup bulunmaktadır. “Ülkenin etnik dağılımı; %37 yerliler, %31 İngilizler, %9 İrlandalı, %7,5 İskoç, %4,2 İtalyan, %4 Alman, %3,3 Çinliler ve %1,8 Yunanlılardan oluşmaktadır” (Bulut, 2020, s. 70). 2016’daki son nüfus sayımında Avustralya’da Türkiye doğumlu 32.178 Avustralyalı-Türk yaşarken (ABS, 2021), bu rakam Avustralya Türk konsolosluğu 2008 verilerine göre 60.000 Türk-Avustralyalıdan fazladır (Australian Embassy, 2008). İngilizce, Avustralya’nın resmî dilidir ve bu topraklarda İngilizce dışında 300’den fazla farklı dil ve lehçe konuşulmaktadır. Bir diğer deyişle, halkın %73’ü İngilizce konuşurken %27’lik kısmı kendi dil ve lehçelerini konuşabilmektedir (Bulut, 2020). Nüfusun %52’sinde dinî inanış olarak Hristiyanlık hâkimken herhangi bir dine mensup olmayanlar (ateist) ise %30 civarındadır. Avustralya’daki resmî verilere göre, nüfusun %2,6’sı Müslüman’dır (Bulut, 2020).

1940’lardan sonra göçmenler sayesinde ülke nüfusunda 3 kat artış yaşanmıştır. Ayrıca Avustralya yeraltı kaynakları bakımından oldukça fazla madene ve yeraltı zenginliğine sahiptir (Bulut, 2020). Ülkenin bütün eyaletlerinde maden çıkarma ve üretim faaliyetleri yürütülmektedir. Ülkede başlıca demir, nikel, altın, boksit, bakır, kalay, gümüş, uranyum, kurşun, elmas, petrol, doğalgaz ve çinko maden yatakları bulunmaktadır. Bitki örtüsü bakımından Avustralya oldukça değişik ve özel bir konum arz etmektedir. İç bölgelerinde kuraklık ve çöl olmasından dolayı çöl bitkileri ve fundalık alanlar yer almaktadır. Bol yağmur alan bölgelerde ise çalılıklar ve ormanlık yeşil alanlar hâkimdir. Ülkeye özgü en meşhur ağaç türleri Akasya ve Okaliptüs ağaçlarıdır. Yaşayan hayvan türleri açısından, Avustralya kendine özgü cins ve çeşitliliğe sahiptir.

Avustralya ve Türkler

Tarihte iki ülke arasındaki ilişkiler ilk olarak 1915 yılında Çanakkale/Gelibolu'da yaşanmıştır. Birinci Dünya Savaşı'nda İngilizlere destek vermek amacıyla oluşturulan birliklere ANZAK yani Avustralya ve Yeni Zelanda Kolordusu (Australia and New Zeland Army Corps ANZAC) adı verilmiştir (Şahin, 2019). Binlerce Avustralyalı ve Yeni Zelandalı genç, 15 bin kilometre uzaklıktaki Türk topraklarına doğru yola çıkmışlar ve üç aya yakın süren gemi yolculuğundan sonra Gelibolu'ya ulaşmışlardır (Kohen, 2015). Birinci Dünya Savaşı'nın ikinci yılında, 25 Nisan 1915'te bu birlikler Çanakkale'ye çıkarma yapmışlardır (Kohen, 2015). Anzaklar için sekiz ay süren savaşta, sekiz binden fazla Avustralyalı hayatını kaybetmiştir (SBS News, 2017).

Anzakların bu savaşa katılması kendileri için efsaneleşir ve her yıl 25 Nisan'da anma günü olarak kutlanır (SBS News, 2017). Aslında savaş Anzaklar açısından bir yenilgi iken bu olay her iki ülkenin de tarihinde bir dönüm noktası olmuş ve iki ülke de büyük bir ders çıkarmıştır (Kohen, 2015). Bir başka deyişle, bu savaş sayesinde Avustralya ve Yeni Zelanda ulus olma bilinci kazanmıştır. Bu nedenle Çanakkale Savaşı ruhunu (yenilgisini), kendilerine büyük bir kimlik kazandırdığı için canlı tutmak isterler (Şahin, 2019).

Savaştan sonra Anzaklar, Türkleri düşman değil dost olarak görmeyi tercih etmiştir (Kohen, 2015). Düşman saflarda savaşsalar da iki ülke dost bir şekilde her yıl buluşur (Ciftci, 2015). Ancak bu buluşmaların öncesinde Avustralya Türklere ve Türkiye'ye hep temkinli yaklaşmıştır. Örneğin 1967 tarihine kadar bütün ülkelerden göçmen kabul etmelerine rağmen savaşın etkileri sebebiyle Türkiye'den göçmen talebinde bulunmamışlardır, ta ki ülkeye Türklerden önce giden Kıbrıslıların Türkiye'den de göçmen kabul ettirme girişimlerine kadar (Şahin, 2019).

Avustralya'ya Türk Göçü

19. yüzyılın başlarında sadece 20 civarında olan Türk nüfusu, 1911'de 322'ye çıkmıştır (İnan, 2012). Birinci Dünya Savaşı'nda karşı saflarda yer almalarından dolayı Avustralya'daki Türk nüfusunda düşüş gözlemlenmiştir (İnan, 2012). "1947 nüfus sayımı 252 Türk'ün Avustralya'da yaşadığını göstermektedir" (İnan, 2012, s. 42). İkinci Dünya Savaşı'ndan sonra Türk yerleşimcilerin sayısında büyük bir artış olmuş ve 1966 nüfus sayımına göre, Türklerin sayısı 2500 olarak belirlenmiştir (İnan, 2012). 1967 yılında Türkiye ve Avustralya arasında göçü desteklemek üzere ikili bir protokol imzalanmış ve bu anlaşma, Avustralya'nın Avrupa dışında bir ülkeyle imzaladığı ilk anlaşma olmuştur (Parlak, 2014). Bu anlaşmanın bir diğer özelliği ise Avustralya hükûmetinin 1901 yılından itibaren Beyaz Avustralya politikası uygulamış ve ülkeye Asyalıların alınmasını yasaklayan bir tutum sergilemiş olmasıdır. Ek olarak: 1967 yılından önce Asya'dan Avustralya'ya toplu göç

gerçekleştirilmemiş, geniş çapta yapılan ilk Asya göçünü Türkler gerçekleştirmiştir (Parlak, 2014). Asya göçü olarak tanımlanmasına rağmen 1960'larda yürürlükte olan Beyaz Avustralya politikasından dolayı Avustralya sadece Avrupa'dan göçmen kabul edilebiliyordu. Avustralya Devleti bu problemi giderebilmek için Türkiye'yi Asya ülkeleri kategorisinden çıkartıp Avrupa kategorisine aldı. Böylece o güne kadar bir Asya ülkesinden alınan en büyük göç gerçekleştirildi (TRTTURK, 2018). Anlaşma maddelerine bakıldığında, Avustralya'ya giden göçmenlerin çoğu eğitim düzeyi düşük, kır kökenli, tarımla uğraşan ya da işsiz olarak görülmektedir (İnan, 2012).

1967 yılında başlayan göçün en yoğun zamanı 1971-1980 yılları arasında gerçekleşmiştir. 1980 sonrasında göçte aşamalı olarak düşüşe geçilmiştir. 14 Ekim 1968 yılında ilk Türk kafilesi 168 kişi ile Sydney'e gelmiş ve sonrasında yapılan göçler Melbourne ve Sydney şehirlerine değişimli olarak yapılmıştır. Günümüzde de Türklerin yoğunlukla yaşadığı başlıca bölgeler sırasıyla Melbourne, Sydney ve Brisbane'dır (İnan, 2012). Parlak (2014) çalışmasında, Melbourne şehrinin başkent olduğu Viktorya eyaletinin, bünyesinde barındırdığı 208 farklı ülkeden insan ve 151 farklı dil ile çok kültürlü bir yapı sergilediğinden bahsetmiştir. Türklerin yaklaşık %78'i Avustralya'ya 2001 yılından önce gelmiştir (Parlak, 2014). Türkler Avustralya'da yürürlükte olan Beyaz Avustralya politikasına, diğer etnik gruplara nazaran çok fazla maruz kalmamış hatta ülkeye en kolay uyum sağlayan göçmen grup olmuşlardır. Türkler, ana dili Türkçeyi vakıflar ve etnik okullar kurarak devam ettirmiş, bu sayede koruma imkânı bulmuşlardır. Ama yine de Türkçe diğer etnik diller gibi evde edinilen dil olma özelliğinden kurtulamamıştır (Parlak, 2014). Ek olarak: Parlak (2014) araştırmasında, bazı Avustralyalı Türk göçmenler için Türkiye'nin uzaklığı nedeniyle sık gelinen bir yer olmaması, akrabalarının birçoğunun Avustralya'da olması ve Türkiye'de ziyaret edebileceği bir yakını kalmamasını gerekçe göstererek Türkçeye sahip çıkılmadığını tespit etmiştir (Parlak, 2014). Bu durum da Türkçenin kullanılmamasının bir diğer gerekçesi olarak sayılmıştır.

Avustralya nüfus istatistiklerine göre, 2011 yılında, Avustralya'da Türk ataya sahip Türk göçmen sayısı 67 bin civarındadır (ABS, 2011). Aynı istatistikte Parlak (2014), Türkiye doğumluların sayısının ise yaklaşık 33 bin olduğunu belirtmektedir. İnan (2012) araştırmasında, Avustralya hükûmetinin Dış İlişkiler ve Ticaret Departmanının internet sitesinden edindiği bilgiye göre 1971 nüfus sayımında, Avustralya'daki Türkiye doğumlu nüfusun sayısının yaklaşık olarak 12 bin civarında gösterildiğini belirtmiştir. Nüfus sayım kriterlerine bakıldığında "ancestry (soy), evde konuşulan dil, doğum yeri" gibi çok yönlü kategoriler üzerinden yapılmakta olduğu ancak bu rakamların Avustralya'da yaşayan Türk nüfusunun gerçek sayısını yansıtmadığı Türk elçilik, temsilcilikler ve diğer dernekler tarafından iddia edilmektedir (İnan, 2012, s. 44). 2016'da yapılan Genel Nüfus Sayımı

verilerine göre, Türk soya ait nüfusta yaklaşık 73 bin Türk soylu Avustralya vatandaşı bulunmaktadır (ABS, 2021). Lakin Türkiye'nin Sydney ve Melbourne elçilik temsilcileri, kendilerinde var olan aile dosyalarının bile verilen istatistik değerlerinin çok üzerinde olduğunu açıklamışlar ve bilinmeyen türlü nedenlerden dolayı nüfus sayımı rakamlarının gerçeği yansıtmadığını ifade etmişlerdir (İnan, 2012). Ayrıca, İnan (2012, s. 44) Türk temsilciliklerinin "Avustralya Başbakanı'nın bir konuşmasında da Türklerin nüfusunun 150 bin sayısına ulaştığını beyan etmesini delil göstererek Avustralya'da yaşayan Türk nüfusunun en az 150 bin olduğunu iddia etmektedir."

Avustralya ve Çok Kültürlülük Politikaları

Dünyanın dört bir köşesinden göç almış olan Avustralya'nın amacı kendi toplumunu oluşturmaktır. Çeşitli kültür ve milletlere ait kişilerden meydana gelen Avustralya, kültürel farklılığın en üst düzeyde olduğu sınırlı sayıdaki ülkeler arasındadır. Farklı kültürlerin bir arada düzenli ve uyumlu bir ulus oluşturulabilmesi adına en makul stratejinin uygulanması için, Avustralya vatandaşlığının temelini sağlamlaştırmak gerektiği sonucuna varılmıştır. Bu sayede, Avustralya'yı oluşturan toplumların kendi kültürlerini devam ettireceği ve farklı kültürler ile ahenk içerisinde yaşamasını sağlayacağı çok kültürlülük politikalarına geçilmiştir. Bu politika sayesinde, dünyanın çok kültürlü ülkelerinden biri olan Avustralya, kültürel farklılığı kültürel zenginliğe çevirmeyi amaçlamaktadır. Avustralya'da yaşayan Türk soylu genç nüfusun çoğunluğu, kendilerini tanıtırken Türk kökenine mensup Avustralyalı olarak tanıtmaktadır (Parlak, 2014).

Çok kültürlülük politikalarına ilişkin prensiplerin yer aldığı Avustralya Halkı (The People of Australia) adlı kitapçıkta çok kültürlülüğe ait dört ana prensip bulunmaktadır (Australian Policy Online APO, 2022). Bunlar:

1. Prensip: Avustralya Devleti, bütün Avustralyalılar için geniş ulusal birliğin amaçları, topluluk uyumu ve demokratik değerlerimizin devamlılığı dâhilinde kültürel çeşitliliğin yararlarını kutlar ve değerli görür.

2. Prensip: Avustralya Devleti Avustralya'nın sunduğu fırsatlardan herkesin yararlanabileceği, kültürel ve dilsel olarak farklı etnik kökenlerden gelen bütün Avustralyalıların ihtiyaçlarını karşılamak üzere sunulan devlet hizmetlerinin sorumluluğuna, toplumsal bağlılığına dayalı adil bir topluma adanmıştır.

3. Prensip: Avustralya Devleti başarılı ve çok kültürlü milletimizin ekonomik, ticari ve yatırımdan gelen faydalarını memnuniyetle karşılar.

4. Prensip: Avustralya Devleti, tahammülsüzlük ve ayrımcılık ifadelerine çok sıkı ve gerekliyse kanun gücü ile cevap verirken anlayış ve kabulü teşvik etmektedir (Australian Policy Online APO, 2022).

Bu prensiplerden hareketle Avustralya için şunlar söylenebilir: Avustralya'daki farklı kültürlerin ülkeyi zenginleştirdiğine ve çok kültürlü toplumun canlılığını artırarak daha yaratıcı hâle getirdiğine, farklı kültürlerle mensup bireylerin sosyal, kültürel ve ekonomik hayat içerisinde eşit imkânlarla sahip olduklarına, Avustralya hükûmetinin ırkçılık, ayrımcılık, tahammülsüzlük ve ön yargının bütün türlerine karşı bir tavır sergilemekte olup bunu yasalarla sıkı bir şekilde önleyen tedbirler aldığına, son olarak ülkeye alınan göçler değerlendirilirken ihtiyaç duyulan yetenekler ve mesleklerin iş gücünü sağlamakla birlikte ülkeye enerji, girişimcilik ve yaratıcılık kazandırdığına (İnan, 2012) inanan bir devlet anlayışına sahiptir.

Avustralya çok kültürlü yapısından dolayı uyguladığı politika ve yasalar sayesinde içinde bulundurduğu etnik kültürleri destekler. Bu destekler sayesinde Türkler Avustralya'da festivaller ve bayram şenlikleri organize etmekte ve Türk kültürü, yemekleri, el sanatları gibi kültürel motifleri Avustralya halkına tanıtmaktadır. Ek olarak insanlara eğlenceli zaman geçirme imkânı sunan bu festivaller yılda birkaç defa düzenlenmektedir ve neredeyse bütün toplumun katılmaktan hoşlandığı etkinliklerdir (Parlak, 2014).

Avustralya'da Dil Politikaları ve Dil Programları

Djite (1994) ve Eltis'in (1991) çalışmalarından yararlanarak Avustralya dil politikaları tarihi kısaca üç aşamada incelenmiştir. Bu üç aşama aşağıdaki gibidir:

1. Dilin Sorun Olarak Görüldüğü Asimilasyon Aşaması: Bu aşama 1970 öncesinde uygulanmıştır. Diller bu dönemde okul müfredatına alınmamış, göz ardı edilmiştir.
2. Dilin Hak Olarak Görüldüğü Çok Kültürlülük Aşaması: Dil uzmanları ve etnik lobi tarafından yapılan güçlü kampanya sonucunda azınlık dillerinin tanınması için baskı yapılmıştır. Bu aşama 1970 sonrasına denk gelir.
3. Dilin Kaynak Olarak Görüldüğü Ekonomik Rasyonalizm Aşaması: 1990'lara denk gelen bu dönemde, yazarlar Avustralya'da dil politikasının hâkim ideolojisini vurgular.

Bu politika aşamaları, Avustralya tarihindeki önemli dil politika değişimlerini göstermektedir. Büyük ve çeşitli göçmen toplulukları olan eyaletlerden biri olan Victoria'da, uzun zamandır okullarda LOTE dil programlarının entegrasyonunda bu aşamalar aktif bir şekilde rol almaktadır (Djite, 1994). Djite (1994) Victoria hükûmeti LOTE derslerini 1973'te Modern Yunanca, Çekçe; 1975'te Letonca, Lehçe, Sırp-Hırvatça ve Ukraynaca; 1976'da Ukraynaca ve Türkçe gibi dillerin eklenmesiyle 12. sınıfların müfredatında uygulamaya koymuştur. 1983'de Victoria eyaleti ilk etnik dil öğretmenlerini ilkokullara atamış ve aynı yıl Devlet Eğitim Kurulu (The State Board of Education) kurulmuştur. Bu kurulun bir görevi de

azınlık çocuklarının kültürel ve dilsel miraslarının okul müfredatlarında uygulanıp devam ettirilmesinden sorumlu olmasıdır (Djite, 1994). Dersler ilk “Etnik Diller” başlığında toplanırken daha sonra bu İngilizce Dışındaki Diller “LOTE” (Languages Other Than English) olarak değiştirilmiş, dil için “etnik” dar yaklaşımından çıkılıp daha geniş bir yaklaşıma geçilmiştir (Djite, 1994). Parlak (2014) çalışmasında bu programının adının ulusal müfredat çalışmalarından sonra Languages (Diller) olarak değiştirilmiştir olduğunu belirtmiştir. Dil politikalarında yapılan bu değişikliklerle okullardaki tüm öğrenciler LOTE derslerini alabilecek ve ikinci bir dili öğrenebilecektir (Djite, 1994). 1994 yılında Victoria eyaletinde LOTE derslerinde 27 farklı dil öğretilirken (Djite, 1994), bu rakama 2020 yılında 37 farklı dil ve Avustralya halkının konuştuğu yerel diller eklenmiştir (Victorian Curriculum and Assessment Authority [VCAA], 2020c).

Avustralya’da Türkçe Eğitimi ve Türk Okulları

Avustralya’da uygulanan çok kültürlülük politikası sayesinde farklı etnik kökene sahip toplumlar, kendi dil ve kültürlerini koruma ve yaşatma imkânı bulmuş, bu sayede geldikleri yurtlarına ve yeni yurtları Avustralya’ya olan bağlarını sağlamlaştırmışlardır (Parlak, 2014). Avustralya okulları, özellikle de Victoria’daki okullar devlet okul sistemi aracılığıyla çok çeşitli göçmen dillerini öğretmeye olan bağlıkları için uluslararası düzeyde övgüyle karşılanır (Extra ve Yağmur, 2004).

Buna ek olarak Avustralya çok kültürlü eğitim politikasıyla dil ve kültürlerini devam ettirmek isteyen yurttaşlarına maddi destek sağlamaktadır. Yeterli öğrenci sayısını oluşturan hafta içi ve hafta sonu okullarında, ilköğretim ve ortaöğretim seviyesindeki öğrencilere 150 dakika ana dili dersi alma imkânı sunar. Ayrıca Türklerin, açtığı özel okullarla ve kurmuş olduğu derneklerle Türkçe öğretme imkânları vardır. Avustralya’da yaşayan Türk göçmenler, okullarda ilköğretim ve ortaöğretim düzeyinde Türkçe öğrenme imkânına sahip oldukları için Avrupa’da yaşayan Türklere kıyasla daha şanslıdır. Ancak Parlak (2014)’a göre her ne kadar Avustralya politikası Türkçenin öğretimi için engel değilse de Türkçe dersleri ailelerden gelen rağbet üzerine oluşturulmakta, bu nedenle sınıfların açılması mümkün olmamaktadır. Parlak, çalışmasında (2014, s. 11) “Talep olmamasının temel nedeni Avustralya’nın Türkiye ile coğrafi mesafesi ve Avustralya’da baskın dilin İngilizce olması sebebiyle, Türkçe bilmenin, çocukların gelecekteki kariyerini etkileyebileceği inancının olmamasından kaynaklanır.” der.

Diğer taraftan Parlak, (2014) çalışmasında hafta sonu okullarında eğitim veren Türkçe öğretmenlerinin büyük bir çoğunluğunun Türkiye’de eğitim almış bireylerden olduğundan da bahsetmiştir. Bu okullarda öğretmenlik yapabilmek için dil ve eğitim fakültelerinden mezun olmak gibi önemli şartları sağlamak gerekmektedir. Ancak bu şartları

bulunduran öğretmen bulunamadığında dil sınıfı açılmayacağı için, yeri geldiğinde şartlar gevşetilerek başlıca şart olarak adayların ana dilde belirli bir yeterliliğe sahip olup olmadığına bakılmaktadır. Bu nedenle, eğitim fakültesinden mezun öğretmen bulmak çok zor olduğu için adaylarda herhangi bir üniversite bölümünden mezun olma kriteri aranmaktadır (Parlak, 2014). Ayrıca Avustralya'da öğretmenlik mesleğini yapabilmek için Avustralya Eğitim Enstitüsüne kaydolmak gerekmektedir. Ancak bu kayıt işlemini gerçekleştirebilmek için öğretmenlerin belirli bir seviyede İngilizce bilgisine sahip olmaları istenmektedir. Bunun nedeni, öğrenciler ana dillerinde yeterli seviyeye sahip değilse, öğretmenlerin gerekli yerlerde İngilizce açıklama yaparak destek olabilmeleridir (Parlak, 2014).

VCE LOTE Türkçe Dersi ve Sınavı

Avustralya Türkçenin yabancı dil olarak öğretimine 1976 yılında başlamış olsa da (Djite 1994), 2005 yılında Türkçe müfredat çerçevesi, VCAA tarafından hazırlanmış ve uygulanmıştır (Uzun, 2019). Birçok araştırmacı tarafından, Türkçe dersinde sunulacak içeriğin günlük yaşam sorunları ile ilgili olması gerektiği sıklıkla dile getirilmektedir (Cavkaytar, 2009; Çifçi, 2006; Güneş, 1997; Kurudayıoğlu & Tüzel, 2010; Özbay, 2006; Tüzel, 2012; Ünalın, 2006; Yalçın, 2002; Yıldız, 2010). VCAA (2020c) tarafından hazırlanan çerçeve müfredatta Türkçe eğitiminin genel temaları verilmiştir. Eğitimcilerin bu temalar üzerinden kendi müfredat ve programlarını oluşturmaları tercihlerine bırakılmıştır. VCE'ye geçen öğrenciler 11. ve 12. sınıflarda en az dört, en fazla altı ders seçimi yapar. VCE üniversite sınavına seçtikleri dersler üzerinden iki yıl hazırlanarak her dersten ayrı sınava tabi tutularak VCE dereceleri belirlenir. Öğrenciler dört ders seçiminde, her dersin sınav sonucu %25 etki ederken altı ders seçiminde sınavda yüksek aldıkları dört ders %20, diğer iki ders ise %10 etki eder ancak İngilizce dersi (resmî dili) olduğu için alınması zorunlu bir derstir ve öğrenciler bu derste yüksek başarı göstermek zorunda tutulurlar (VCAA, 2020a). On ikinci sınıfın sonunda öğrencilere sınav haftası tarihleri ve sınav programı verilir. Her dersin sınavı farklı tarihlerde düzenlenerek öğrencilere duyurulur. Öğrenciler VCE LOTE Türkçe sınavından ikinci bir dil eğitimini almış olarak bu dersin sınavına girmeye hak kazanır.

VCE LOTE derslerinin hedefleri şu şekilde sıralanır: başkalarıyla iletişim kurmak için Türkçe kullanımı, Türkçe kültürel içerikleri anlamak ve takdir etmek, başka kültürleri öğrenerek kendi kültürünü anlamak, dili sistem olarak kavramak, Türkçe ve İngilizce (ya da diğer dillerle) arasında bağlantı kurmak, Türkçeyi işe, eğitime, tatile ya da ileri çalışmalara uygulamaktır (VCAA, 2020c).

Türkçe dersi ünitelerinin okulda öğretimi en az 400 saat olmalı, yani her ünitenin ders süresi en az 50 saat olmalıdır (VCAA, 2020c). Öğrenci, eğitimciler tarafından uygun görülürse, ünite 1 ve 2'yi almadan ünite 3 ve 4'e geçebilir. Yani öğretmenler öğrencinin yeterli olup olmadığına kendi değerlendirmeleri ile karar verebilirler. Ancak öğrenciler ünite 3 ve 4'ü başarılı bir şekilde tamamlamak zorundadır çünkü okul tarafından değerlendirilecek olan ödevler, sınav ortalamalarını etkileyecektir (VCAA, 2020c). SACs (School Assessed Courseworks-Okul Tarafından Değerlendirilen Çalışmalar) ya da SATs (School Assessed Tasks (Okul Tarafından Değerlendirilen Görevler) eğitim kurumları tarafından hazırlanıp uygulanan ve öncelikle ders saatinde yapılması gereken çalışmalar; denemeler, raporlar, testler ve durum çalışmaları içerebilirler (VCAA, 2020a). Okullar, Türkçe dersi alan öğrencilerin ünite 1 ve 2 tamamlama raporlarını Eğitim Kuruluna (Board of Studies) rapor ile iletmek zorundadır. Bu raporlama "Satisfactory-Başarılı / Not Satisfactory-Başarısız" şeklindedir (Board of Studies, 2000). Aynı zamanda okullar tercihen ünite 1 ve 2 değerlendirme raporlarını sunarken rakam (77/100), harf (HD, D, C, F) ya da açıklayıcı rapor kullanabilirler. Ünite 3 ve 4 değerlendirmesi yapılırken ünite 3 ödevi (okul değerlendirmesi) %25 sınavı sonucunu etkileyecek, aynı zamanda ünite 4 ödevi (okul değerlendirmesi) %25 sınavı etkileyecek şekilde hesaplanır ve okullar bu sonuçları eğitim kuruluna rapor eder (VCAA, 2020a).

VCE LOTE Türkçe sınavının %50'si alınır ve bu kısmın %12,5'luk kısmı konuşma sınavı olarak değerlendirilirken %37,5'luk kısmı da yazılı sınav olarak değerlendirilen dinleme (listening), okuma (reading) ve yazma (writing) bölümlerinden oluşur (VCAA, 2020a). Bir diğer yandan, diğer birçok dilin aksine, VCE LOTE Türkçe sınavının genel VCE sınavının ortalamasına etkisi daha azdır. Bunun nedeni VCE LOTE Türkçe derslerinin seçmeli ders olarak tercih edilmemesi ve sınava katılan kişi sayısının diğer ikinci dillere nazaran daha az olmasıdır. Yazılı sınav (written exam) süresi 150 dakika artı 10 dakika okumadır; bunun 40 dakikası dinleme, 70 dakikası okuma ve 40 dakikası yazma sınavından oluşmaktadır (VCAA, 2020a).

Dinleme sınavında öğrenciler iki bölümde farklı kayıtları ikişer kez dinlerler ve dinledikleri kayıttan sorulara tabi tutulurlar; dinleme sınavının ilk bölümünde sorular İngilizcedir ve cevaplarının da İngilizce verilmesi istenmektedir. İkinci bölümde ise sorular hem İngilizce hem Türkçe verilmiştir ve cevapların Türkçe verilmesi istenmiştir. Dinleme sınavının ikinci bölümünden bir soru örneği aşağıdaki gibidir:

"According to the text, why are biographical movies good? Parçaya göre biyografik filmler neden iyi oluyor?" (ACACA, 2020 s, 5).

Okuma sınavı da dinleme sınavı gibi iki bölümden oluşmaktadır, ilk bölümde yine İngilizce sorulan soruları öğrencilerin İngilizce cevaplamaı istenmiştir. İkinci bölümde ise dinleme sınavındaki gibi sorular hem İngilizce hem Türkçe verilmiştir ve cevaplarınsa bu bölümde Türkçe verilmesi istenmiştir. İlk bölümde “Göç Müzesi” adlı parça verilmiş, aşağıdaki iki örnek soru verilmiş ve öğrencilerden İngilizce olarak cevaplamaları istenmiştir:

“What did the museum do in order to encourage visitors to think about the migrant experience?” (ACACA, 2020 s, 13).

“How do we know that the museum is displaying people’s experiences of migration very authentically from a historical perspective?” (ACACA, 2020 s, 13).

2020 VCE LOTE Türkçe yazma sınavının ilk bölümünde sorulan sorulara örnek olarak aşağıdaki sorular verilmiştir, öğrencilerden paragrafları okuyup, birini seçip 250 kelimelik bir günlük ya da mektup yazmaları istenmiştir;

“Maceracı bir kişiliğiniz var. İssız bir adada uzun bir süre kalmaya karar verdiniz. Ancak, sadece sırt çantanıza sığacak kadar eşya götürebildiğinizden, orada kullanmak üzere yanınıza neler aldığınızı, neden onları seçtiğinizi anlatan bir kişisel günlük yazın.” (ACACA, 2020 s, 19).

“İstanbul’daki eski bir futbol stadyumunun kapanmasından sonra yerine ne yapılacağı konusunda henüz bir karar verilmedi. Siz bir vatandaş olarak o büyük alanın en iyi nasıl kullanılacağı hakkında İstanbul Belediyesine göndermek üzere önerilerinizi içeren bir resmî mektup yazın.” (ACACA, 2020 s, 19).

Yazma sınavının ikinci bölümünde ise İstanbul Mısır Çarşısı’nın bir fotoğrafı verilmiş ve öğrencilerden “fotoğrafa dayanarak çok okunan bir Türkçe seyahat dergisinde yayınlanmak üzere, hayal ürünü bir öykü” (ACACA, 2020 s, 21) yazmaları istenmiştir.

Konuşma sınavı yazılı sınavdan farklı bir günde yapılır ve süresi 15 dakikadır. Konuşma sınavı da iki aşamada yapılır. İlk kısımda öğrenciden günlük (hazırlıksız) konuşma yapması beklenir, süresi 7 dakikadır. İkinci kısımda ise öğrenciye belirli bir konu ve süre (2-3 dakika) verilir ve bu süre zarfında hazırlanması beklenir. Öğrencinin karşısındaki sınav gözetmeni ile hazırlandığı konuda 8 dakika boyunca tartışması ya da gözetmeni ikna etmesi istenir.

Her yıl düzenli olarak gerçekleştirilen VCE LOTE Türkçe sınavından sonra öğrenci cevapları üzerinden raporlar hazırlanır. Birinci aşamada aile hayatı, arkadaş, okul hayatı, gelecek planları, hobiler ve ilgi alanları gibi genel konular üzerinde konuşulur. 2018 sınavının ikinci bölümünde (tartışma), öğrenciler bir konu hakkında düşüncelerini beyan edip karşıdakini ikna etmeye çalıştıklarında, örneklerdeki gibi hatalı kullanımlar olduğu

görülmüştür. Örneğin “Gitmenizi tercih ederim.” yerine “Gitmenizi tavsiye ederim.” şeklinde olmalıdır (VCAA, 2020b). Bu hatalara ek olarak 2020 konuşma sınavı raporunu incelediğimizde sınavın ilk bölümü olan karşılıklı konuşma bölümünde öğrencilerin günlük hayatlarıyla ilgili soruları detaylandıramadığı, açıklayamadığı veya yorum yapamadığı not edilmiştir (VCAA, 2020b). Fiil sonlarının yanlış kullanımıyla ilgili yaygın hatalar da kaydedilmiştir, örneğin “görür” yerine “görür” kullanımına ve İngilizce dilinden Türkçeye geçen kelimelerin kullanımında hatalı seslendirişe ya da kullanıma rastlanmıştır; “İngilizce”, “Plan ediyorum.”, “Yüniversite”, “Ateş yaptım.”, “korkunç kitaplar” ve “Movie izledim.” gibi (VCAA, 2020b). Son olarak 2020 yılının konuşma sınavının ikinci bölümünde yapılan hatalı kullanımlara bakıldığında İngilizcede olduğu gibi fiilin cümle ortasında yer aldığı bazı hatalar ve kelimelerin yanlış kullanımıyla ilgili hatalar kaydedilmiştir. Bu kullanımlara örnek olarak “avantaj” yerine “advantaç”, “turist sayısı” yerine “turizm sayısı”, “Güvende olmak istiyorlar.” yerine “Güvenlik olmak istiyorlar.” ve “Bize saygı gösteriyor.” yerine “Saygı veriyor bize.” verilmiştir (VCAA, 2020b).

Genel içerikleri bu şekilde olan VCE LOTE sınavına eleştirel yönde çalışmalarda yapılmıştır. Örneğin VCE LOTE sınavı üniversiteye girişte ikinci dil sınavı olarak değerlendirilmektedir ancak Elder (1997)’e göre VCE LOTE dersi ve sınavına giren öğrencilerin çoğunun tercih etme sebebi, seçilen dilin evde konuşulan dil olması ve bunun yanı sıra bu dile ait bilgi, kültür ve deneyimsel birikimleri olmasıdır. Bu nedenle durumun eşit değerlendirmeden ziyade bir ayrıcalık doğurduğunun ve bu sınav değerlendirmesinin yanlı olduğunun altı çizilmektedir (Elder, 1997). Ek olarak araştırmasında sunduğu verilerin, VCE LOTE sınavının yanlılığı görüşünü desteklemekte olduğunu ve sınav puanlarının eğitimsel ve kurumsal olarak yorumlanmasının ön yargıya maruz kaldığını göstermektedir (Elder, 1997). Diğer yandan Elder (1997) VCE LOTE gibi dil sınavlarında; bireyler için eşitlik, eşitlik grupları veya olumsuz etkilerden kaçınma konularında, verimlilik açısından kurumlara, faydalar ve riskler açısından topluma eş zamanlı olarak adil olmanın imkânsız olduğuna değinir.

Dil Becerilerinin Ölçülmesi CEFR ve VCE LOTE

Dil öğretim sürecinin en önemli öğelerinden biri olan ölçme ve değerlendirme sayesinde, hazırlanan eğitim programının hedeflerine ulaşması, doğru işlemesi, eksikliklerinin belirlenmesi ve onarılması sağlanmaktadır (Karatay ve Dilekçi, 2019). Değerlendirmenin, yapıldığı amaca, zamana ve kullanılan ölçüte göre farklı türleri vardır (Atılğan, Kan ve Doğan, 2006). Ölçme ve değerlendirme uygulamaları, öğretimin başında, öğretim sürecinde ve sonunda olmak üzere üç aşamada ele alınabilir (Karatay ve Dilekçi, 2019). Öğretim sürecinin başında yapılan ölçme değerlendirme, öğrencinin durumunu veya

hazır bulunuşluk düzeyini belirleme açısından yapılırken öğretim süresince yapılan değerlendirme, öğretimin değerlendirilmesi ve öğrenme eksikliklerinin belirlenip giderilmesi amacıyla, öğretimin sonunda yapılan değerlendirme ise öğrencinin başarısının belirlenmesi için yapılır (MEB, 2019). Dünyada uluslararası yapılan dil sınavları arasında TOEFL (Test of English as a Foreign Language), TOEIC (Test of English for International Communication) İngilizce için yapılırken Goethe Zertifikat Almanca için yapılmakta, TELC (The European Language Certificates) ise birçok Avrupa dili için yapılmaktadır. Çıktıların (başarıların) değerlendirildiği sınavlar CEFR ile uyumludur. Avrupa'da yapılan dil öğretimleri ve sınavları ortak bir program kullanmakta ve bu programın adına, Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi (Common European Framework of Reference for Languages, CEFR) denilmektedir. CEFR yabancı dil öğrenmek isteyenlere, öğrenmek istedikleri dili iletişim kurmada kullanabilmek için neleri bilmeleri gerektiğini belirlemekte ve bu dilde yetkinliğe ulaşabilmek için öğrenilen bilgi ve yetenekleri ilerletmede yardımcı bir rehber görevi görmektedir (Council of Europe, 2018). Coşkun (2011, s. 529) CEFR için; “konusunda dil öğrenme, öğretme ve değerlendirme alanlarında öğretim programı hazırlayıcılara, yabancı dil kitabı hazırlayıcılara, yabancı dil öğretmenlerine ve dil öğrenenlere yol gösterme amacıyla hazırlanmış, kapsamlı, şeffaf ve tutarlı bir kılavuz” tanımında bulunmuş ve CEFR'in amacını ve önemini açıklamıştır. CEFR Avrupa kökenli olmasına rağmen 37 dile çevrilmiştir. Birçok ülkenin dil programları tarafından referans olarak alınmış veya kullanımı, öğrenme, öğretme ve değerlendirme düzeylerinin tanımlanmasına yardımcı olarak Avrupa'nın dışına, Asya'dan Latin Amerika'ya yayılmıştır (English Profile, 2015). Yaygın olarak referans alınıp kullanılan CEFR'in ölçme ve değerlendirme bölümü ve VCE LOTE'un ölçme ve değerlendirme çerçevesi VCE LOTE programını daha iyi kavramak için karşılaştırılmış, benzerlik ve farklılıkları ele alınmıştır.

Council of Europe (2018), CEFR'ı dil öğretimi ve öğreniminin ayrılmaz bir parçası olan değerlendirme (assessment) için eğitimde gerçekleştirilen son basamak değil, tam tersine öğrenim sürecindeki faaliyetler hakkında değerlendirmede bulunmak ve yeterliliği ölçmek için yapılan uygulamalar bütünü olarak tanımlanır. Bir başka deyişle CEFR, değerlendirme sonuçlarını bir ölçütü karşılaştırarak ölçülen nitelik hakkında karar verme sürecidir. Bu karar vermede istenen kanıtlar (yeterlilikler, performanslar, başarılar, sonuçlar) sağlanmalıdır (Piccardo, vd. 2011). Ayrıca değerlendirme çeşitli şekillerde yapılabilen gayriresmî kontrol ya da doğrulama anlamlarına da gelmektedir ve konuları çok sayıda ve karmaşıktır (Tanrıku ve Şihanlıoğlu, 2019). CEFR'dan farklı olarak VCE LOTE değerlendirme çerçevesi sunarken bu sürece okul ve eğitimcileri de dâhil etmiş ve bunu dâhili değerlendirme olarak tanımlamıştır, VCAA tarafından yapılan sınava da haricî değerlendirme adını vermiştir (VCAA, 2020a). Dâhili değerlendirmede sınava girecek

adaylar, sınav dışı gösterdikleri gelişmeleri eğitim kurumları ve eğitimcilerden rapor hâlinde almışlardır ve bunlar VCAA tarafından haricî olarak yapılan sınav puanlarına yansıtılarak değerlendirilmiştir (VCAA, 2020a). VCE LOTE, tüm dil testleri/sınavları bir değerlendirme şeklidir ancak tek değerlendirme aracı değildir. Bu nedenle, tüm değerlendirmeler, testlerden kontrol listelerine ve gayriresmî öğretmen gözlemlerine kadar, etkili kararlar vermek için veri toplamayı hedefler. Değerlendirmenin amacı: tanılama ve planlama, edinim ve dönüt ve sertifika vermektir (VCAA, 2020c).

Buna rağmen, ölçme (evaluation) sözcüğü daha geniş bir manaya ve daha derin bir sürece sahiptir. Ölçme, öğrencilerin davranışlarını gözlemleyip sonuçları sayılarla ya da sembollerle ifade eder. Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi (CEFR) dil yeterliliğinin uygulanmasına atıfta bulunmak için “değerlendirme” terimini kullanır ancak asıl amacı öğrenci performans analizini gerçekleştirmektir (Piccardo, vd. 2011). VCE LOTE sınav çerçevesi için ölçme, bir eğitim merkezinin/kursun kalitesine, eğitimin etkinliğine veya eğitimde kullanılan materyallerin uygunluğuna dair veriler verir. Bu bilgileri verirken öğretmenlerin ve öğrencilerin; değerlendirme hakkındaki komplike çıkarım kavramlarının aynı zamanda farklı bağlamlar ve amaçlar için uygulanabilir bir araç olduğunun farkında olması gerekmektedir (VCAA, 2020a).

Bu nedenle, geçerlilik, güvenilirlik, uygulanabilirlik gibi hususlara önem verilmelidir. CEFR geçerlilik tanımını yaparken bir değerlendirme, ölçmek istediği içeriği ölçtüğü müddetçe geçerlidir ve öğrencilerin yeterliliğini gösteren bir kanıt niteliğindedir (Piccardo, vd. 2011). VCE LOTE sınavları geçerlilik için, bir araç tasarlandığı şeyi ölçüyorsa, diğer bir deyişle test kullanıcılarının hedeflenen yetenek hakkında doğru çıkarımlar yapmasına izin veren puanlar veriyorsa geçerli olarak görülebileceği belirtilmiştir (Elder, Knoch & Kim, 2016). Hedeflenen yeteneğin; VCE LOTE dillerinden birinden yeterlilik alabilmesi için, seçilen test aracının yazılı veya sözlü olarak uygun becerileri ortaya çıkaran görevler veya öğeler içermesi önemlidir. Bu nedenle bir testin hedeflenen amaçlarıyla geçerli sayılabilmesi için uygun kanıtların sunulması gerekir (Elder, Knoch & Kim, 2016). Ayrıca VCE LOTE sınavlarında ayrıştırıcı puanlamaların nereye yerleştirileceğine karar vermek ve sınav kullanıcılarının puanlamayı anlamlı ve testin amacıyla ilgili bir şekilde yorumlamalarını sağlamak için sistematik sürece dayanması gerekmektedir (Elder, Knoch & Kim, 2016). Uzmanların “geçerli değerlendirme” hakkındaki ortak görüşleri kararların, sonuçların ve neticelerin geçerliliğine bağlıdır. Performans süresince toplanan değerlendirme verileri; değerlendirme yapanların daha kolay sonuç çıkarmalarını, ölçüm yapmalarını ve karar almalarını sağlar. Geçerlilik, tam olarak değerlendirme amacına odaklanılarak gereksiz faktörlerin devre dışı bırakılmasına bağlıdır. Bir değerlendirmenin geçerlilik kavramına

uygun olması için kabul görmesi, onay alması ve bunun için çok ince düzenlenmesi gerekmektedir (Piccardo, vd. 2011).

Güvenirlilik tanımı CEFR’da, durumlar, fırsatlar ve insanlar arasındaki tutarlılığı ifade eder. Aynı değerlendirmeyi iki kez alan bir birey aynı şekilde sınıflandırılmalıdır. Daha da önemlisi, bir norm referans alınarak bu sınıflandırmanın kesinliği belirlenmelidir. Aynı şekilde değerlendiriciler arasındaki anlaşma da güvenirliliğin bir başka yönüdür. Sınıflandırma şekli ne olursa olsun, seçilen kriterleri, belirli bir sonuca/karara varmak için uygulanan prosedürleri belirtmek önemlidir (Piccardo, vd. 2011). Diğer yandan VCE LOTE sınavının güvenirlilik tanımı ise şöyledir: öğeler ve puanlama prosedürleri tutarlı bir şekilde çalışıyorsa ve uygulamalar arası karşılaştırılırken istikrarı sonuçlar sağlıyorsa güvenilir bir araçtır (Elder, Knoch & Kim, 2016). Tarama amacıyla yapılan sınavların, adaylar hakkında güvenilir bilgi sağlayabileceğini kanıtlamalı, bir tür içerik analizi veya konuşma ve yazma gibi öznel olarak puanlanan ölçümler durumunda değerlendiriciler (otomatik olarak oluşturulan puanlar ile insan puanlayıcılar) tarafından atanan puanlar arasındaki ilişkinin kanıtı sağlanmalıdır (Elder, Knoch & Kim, 2016).

CEFR’da geçen bir diğer tanım, değerlendirmede üçüncü anahtar kavram olan uygulanabilirlik, (feasibility) diğer bir deyişle pratikliktir. Sınav görevlileri sadece zaman kısıtlamasıyla uğraşmakla kalmaz, aynı zamanda çok fazla kategori ve kriterle baş etmeleri gerekmektedir. Bu kategoriler çok farklı olduğunda ise bu görevi gerçekleştirmek imkânsızlaşır (Piccardo, vd. 2011). VCE LOTE’un uygulanabilirlik için tanımı bir değerlendirme geçerli ve güvenilir olabilir ancak yüksek maliyeti veya makul olmayan bir şekilde ayrıntılı prosedürler kullanımını engelleyebilir. Bu nedenle VCE LOTE sınavının prosedürlerinin pratik ve uygulanabilir olmasının yanı sıra bu süreçten geçen adaylar için caydırıcı olmaması önemlidir (Elder, Knoch ve Kim, 2016).

Bu üç kavram sadece tamamlayıcı oldukları için değil, aynı zamanda uygulayıcıların alması gereken bazı kararlar için önemlidir. Özellikle bu üç aşama (geçerlilik, güvenirlilik ve uygulanabilirlik) aralarında oluşabilecek gerilmeleri önleyebilmek için de çok önemlidir (Tanrıku ve Şıhanlıoğlu, 2019). Örneğin, haricî sınav uygulayıcılarının kullanılması, değerlendirmenin amacını ve bazı değerlendirmelerde tutarlılığı artırmaya yardımcı olurken diğer birçok durumda tamamen olanaksız olduğu kanıtlanabilir.

Kısacası mevcut CEFR kılavuzu ve VCE LOTE sınavı, dil eğitiminde temel kavramlar haritaları sunarak dil öğretme karmaşıklığına düşmeden eğitimcileri yönlendirmeyi ve teşvik etmeyi amaçlar. Sonuç olarak CEFR felsefesi hem öğrencilerin hem de öğretmenlerin yetkinliklerine değer veren bir yaklaşımı teşvik ederken VCE LOTE sınavı da

buna yakın bir anlayışı desteklemektedir. Bu yetkinliklere değer verme ile farklı öğrencilerin edindikleri farklı bilgileri kendi alanlarında değerlendirmelerini hedefler.

İlgili Çalışmalar

Bu bölümde, bu araştırma ile ilgili yabancı dil öğretimi alanında ait akademik çalışmalardan bahsedilmektedir. Tezin araştırma konusu ile bağlantılı olduğu gerekçesiyle Avusturalya'da VCE LOTE eğitiminin incelendiği yayınlardan söz edilecektir.

Djite (1994) *Dil Politikasından Dil Planlamasına Avustralya Eğitimi, İngilizce Dışındaki Dillere Genel Bir Bakış* adlı çalışmasında Avustralya'da yaygın olarak kullanılan İngilizce (LOTE) dışındaki dokuz dilin profilleri, kamu diline ilişkin politika ve planlama sonuçları rapor olarak incelenmiş ve bu diller seçilirken iş ve ticaret bağlamında önemine göre seçilmiştir. Bu diller: Arapça, Çince, Fransızca, Almanca, Çağdaş Yunanca, Endonezya dili/Malayca, İtalyanca, Japonca ve İspanyolcadır. İnceleme ise bu diller üzerine yapılmıştır. Mevzubahis çalışma, LOTE ve İngilizce dil politikasının mevcut durumunu açıklar ve dil planlaması teorisi hakkında biraz arka plan sunar. Ayrıca toplumun dil bilimsel profillerinin oluşturulduğu projeyi çalışmada üç açıdan açıklar ve özetler. Bu açıklamalar sırası ile şu şekildedir: bireysel dillerin göç bağlamında rolü ve Avustralya toplumu; nicel verilerden kaynaklanan çalışma ve çalışmaya katılan öğrencilerin tutum anketi. Bu anket sayesinde nitel verilerin ortaya çıkması sağlanmıştır (Djite, 1994).

Elder (1997) makalesinde, farklı dil geçmişlerine sahip öğrencilerin LOTE dillerini seçme nedenlerinin başında, bu durumun sınav puanlarını etkilediği için tercih edildiğinin bilindiğini söyler. Bu çalışmada sunulan veriler, test yanlılığının tahmin edildiği bir kriter seçiminin ve test puanlarının müteakip yorumunun, ön yargıya tabi olan eğitimsel veya kurumsal zorunluluklar tarafından yönetilebileceği iddiasını desteklemektedir. Tanımlanan durum, test puanlarının haricî bir kritere karşı karşılaştırmasını içerir. Çünkü tüm test sorularının toplu adaleti her zaman garanti edilemeyeceği bir varsayımdır. Test yanlılığını belirlemek için üstlenilen istatistiksel prosedürler ve bunu düzeltmek için alınan önlemler, bu nedenle dikkatle değerlendirilmesi gerektiğinden bahsetmektedir. Bu tür eylemler

adaletle tamamen çelişebilir ve öğrencilerin “gerçek” yeteneklerinin üzerini örtme riskini taşıyabileceği de göz önünde bulundurulmalıdır. Adaleti sağlamak için, ön yargı analizi dışındaki çözümlere bakılmalıdır ve aynı zamanda bu tür çözümlerin her zaman kısmi olacağının kabul edilmesi gerektiğinden bahsetmektedir (Elder, 1997).

Willoughby (2006) *Heritage LOTES At VCE Level: Student Perspectives On Current Programs (VCE Düzeyinde Miras Dili LOTES: Mevcut Programlar Üzerine Öğrenci Perspektifleri)* adlı çalışmasında öğrencilerin VCE LOTE dil derslerine karşı tutumunu değerlendirmiştir. Sonuç olarak; mevcut değerlendirme uygulamalarının etnik dilde yüksek düzeyde yeterliliğe sahip yeni göçmenleri teşvik ederken daha az akıcılığa sahip olan üçüncü ve sonraki nesil dil kullanıcılarının, çabalarının uygun şekilde ödüllendirilmeyeceğini düşündükleri için katılmaktan vazgeçtiklerini belirlemiştir. Ana dillerini öğrenenler için VCE LOTE programlarının neyi başarmaya çalıştığının açıklığa kavuşturulması hâlihazırda düşen katılımın artmasına yardımcı olabilir. Diğer yandan, VCE LOTE programı hedefleri çok çeşitli olan insanların ihtiyaçlarını karşılamaya çalışıyor gibi görünmektedir, bunun sonucunda programlar istihdam edilebilirlik tartışmalarının gücüne göre pazarlanmaktadır. Ancak daha sonra iş yerinde kullanılabilecek kadar yüksek düzeyde beceriler sağlamadığı araştırma sonuçları arasındadır (Willoughby, 2006).

Slaughter ve Hajek (2007) çalışmalarında, Victoria ilköğretim okullarında 2003 yılında LOTE derslerini incelemek ve özellikle, topluluk gruplarının coğrafi konumunun analiziyle birlikte ilkokuldaki LOTE programları ve bu programla toplumlarının ihtiyaçlarının ne kadar etkili bir şekilde karşılandığı analiz edilmiştir. Ayrıca LOTE programlarının içeriğini, öğretmenlerin niteliklerini ve dil öğretimine hâkim olmalarını, program için ayrılan ders süresini ve program türü gibi özellikleri analiz ederek sonuca ulaşmışlardır. Araştırmanın sonuçları, LOTE tedariki ile Victoria'daki etnik toplulukların ihtiyaçları arasındaki bir karışımın ziyade bir eşleşme ile birçok pozitif yan sunmaktadır. Bununla birlikte, gelecekte araştırmacılar ve politika yapıcılar tarafından daha yakından araştırılmasını gerektiren bazı endişe alanlarının var olduğu belirtilmektedir (Slaughter ve Hajek, 2007).

Yagmur ve Vijver (2012), *Acculturation and Language Orientations of Turkish Immigrants in Australia, France, Germany, and the Netherlands* adlı çalışmada Avustralya, Fransa, Almanya ve Hollanda'daki Türk göçmenlerin arasındaki kültürleşme ve dil yönelimlerini incelenmiştir. En az değişik milletlerden olan yani çoğulcu iklime sahip ülkelerin (Fransa ve Almanya) en düşük sosyokültürel uyum, en yüksek etnik yönelim ve dil kullanımı düzeyini göstermesi; en çoğulcu iklime sahip ülke olan Avustralya'da bunun tam tersi sonuçlar alınırken Hollanda'da ara bir konuma sahip olduğu gözlemlenmiştir. Tüm ülkelerde Türk kimliği hem dil değeri hem de tercih faktörü için olumlu bir öngörü oluştururken ana akım kimlik olumsuz bir öngörü oluşturmuştur. Ana akım ve Türk kimliği ilişkisi daha az çoğulcu ülkelerde negatif sonuçlar vermiştir. Göçmenlerin dillerini en az koruma ve ana akıma en fazla uyumu, asimile olma baskısının en az olduğu ülke olan Avustralya'da gösterdiği sonucuna varılmıştır (Yagmur ve Vijver, 2012).

Avara ve Parlak'ın (2012) Avustralya/Viktorya'nın Dil ve Eğitim Politikası Çerçevesinde Türkçenin Öğretimi adlı makalesinde, Avustralya Eğitim Politikası ve bu kapsamda çok kültürlülük politikası, Çok Kültürlü Eğitim Programı, genel olarak topluluk dillerinin öğretimi ve özel olarak Türkçe öğretiminin yanı sıra Türkçe dil dersleri ve bu derslerin durumundan bahsedilmiştir.

Parlak (2014) Avustralya'daki Türk Ailelerin Ana dil Edinimi Üzerindeki Rolü adlı çalışmasında; çocuklarını Avustralya'nın Victoria Eyaleti'ndeki Cumartesi Türk Okullarına kaydettiren veliler ile yaptığı çalışmada ailelerin Türk sınıfına ve ailelerine yönelik yaklaşımları, beklentileri ve çocuklarının ana dillerini edinmelerine katkıları tespit edilmiştir. Avustralya'daki araştırmaya katılan ailelerden elde edilen verilere göre çok kültürlülüğün verdiği rehavet ortamı nedeniyle aileler yeterince bilinçlendirilmezse Avustralya'da Türkçe gelecek kuşaklar arasında kaybolma tehlikesi altındadır (Parlak, 2014).

Willoughby (2018) Avusturalya'da gönüllüler tarafından yürütülen Miras Dil Eğitimi'ni ele almış ve genellikle okullarda verilen dil eğitimiyle çelişkili bir ilişkiye sahip olduğundan bahsetmiştir ve bu kurumları çalışmasında kıyaslamıştır. Gönüllü olarak verilen dil

okullarının genellikle müfredat, kaynak sağlama ve öğretmen kalitesi sorunları ile mücadele ettiğini belirtmiştir. Diğer yandan devlet tarafından işletilen Victorian School of Languages (Viktorya Dil Okulları)'ın resmî bir devlet okulu olmanın getirdiği artan idari destek ve profesyonelleşmeden kaynaklanan, gönüllü olarak yürütülen sınıflara göre bir dizi faydası olduğunu savunmaktadır. Ayrıca, sorunlardan bazılarını ele alarak potansiyel bir melez model müfredatı sunmaktadır. Öğrencilerinin çoğu miras dilin konuşmacısı olan 15.500'den fazla öğrenciye, 40 sitede 49 dilde mesai sonrası dersler vermektedir. Ancak her derde deva olmadığını ve kaynak bulma, müfredat ve öğretmenlerin mesleki gelişimi ile ilgili birtakım sorunların devam etmekte olduğunu belirtmiştir. Devlet okul sistemiyle entegrasyon, bir miktar özerklik kaybına neden olurken aynı zamanda dil topluluklarının siyasi nüfuzunun azalmasında, hangi dillerin hangi bağlamlarda öğretileceğini belirlemede kullanılabileceği anlamına gelir. Bu potansiyel sorunlara rağmen, Victorian School of Languages, toplulukların ana dili öğretimlerini ana akım eğitime daha eksiksiz bir şekilde entegre etmeye çalıştığı diğer bağlamlarda izlenebilecek faydalı bir model sunmaktadır.

Uzun (2019) çalışmasında, Avustralya'da uygulanan ve temel düzeyden 10. düzeye kadar hazırlanan Türkçe öğretim programı ve elde edilen verilerle Türkiye'de yapılandırmacı yaklaşıma uygun olarak hazırlanan ana dili öğretim programlarını oluşturmaktadır. Bu çalışmada, Avustralya'nın Victoria eyaletinde uygulanan Türkçe öğretim programı değerlendirilmiş ve elde edilen veriler, Türkiye'de uygulanan amaç, yaklaşım ve dilbilgisi doğrultusunda karşılaştırılmıştır. Sonuç olarak Avustralya'daki Türkçe öğretim programının üst bilişsel becerileri geliştirmeye yönelik olarak hazırlandığı ve 2005 yılından bu yana Türkiye'de uygulanan yapılandırmacı yaklaşıma uygun olduğu sonucuna varılmıştır. Ayrıca, yurt dışında yaşayan öğrencilerden akademik olarak başarılı olmaları ve sağlıklı ilişkiler kurmaları, kültürlerini yaşatmak için ana dillerini ve eğitim gördükleri dili öğrenmeleri beklendiği ancak bu eğitim aldıkları okullarda ana dillerini canlı olarak öğrenmelerine olanak sağlanması ile başarılarının olumlu yönde etkilendiği gözlemlenmiştir.

Bölüm 3

Yöntem

Bu bölümde, çalışmanın problemi ve alt problemlerinin çözümüne ilişkin yöntem açıklanmaktadır. Bu doğrultuda araştırmanın evren ve örnekleme, veri toplama araçlarının geliştirilmesi, verilerin analizi ele alınmıştır.

Söz konusu çalışmada nitel araştırma yaklaşımı benimsenmiş, araştırmanın deseni olarak nitel araştırma desenlerinden durum çalışması seçilmiştir. Yin'e (2007) göre durum çalışması; aktüel bir olguyu yaşamın içinde çalışan, olgu ve içerik arasında keskin sınırların olmadığı ve birden fazla kanıt ya da bilgi kaynağının var olduğu durumlarda kullanılan inceleme yöntemidir. Nitel araştırma "gözlem, görüşme ve doküman analizi gibi nitel veri toplama tekniklerinin kullanıldığı, algıların ve olayların doğal ortamda gerçekçi ve bütüncül bir biçimde ortaya konmasına yönelik nitel bir sürecin izlendiği araştırma" tanımını yapmışlardır (Yıldırım ve Şimşek 2005, s. 41). Bu sayede araştırma süreci içerisinde biçimlenen, inceleme ve anlamayı esas alan, insan doğasına uyan nitel yöntemleri benimsemek gerekmektedir (Yıldırım ve Şimşek, 2005). Ayrıca, "nitel araştırma sonucu elde edilen bulgular incelenen konunun derinlemesine keşfedilmesini sağlayacağından, sosyal olayların anlaşılmasına katkı sunmaktadır" (Karataş, 2017, s.75). Böylelikle araştırmacı sahip olduğu örneklemden faydalanarak ayrıntılı bilgilere ulaşma ve incelenen konu hakkında detaylı verilere sahip olma fırsatına erişmektedir. Özdemir (2010) nitel araştırmalar için verilere parçadan bütüne doğru ulaşmayı hedeflediğini belirtmiştir. Bu sayede elde edilen kişisel ve özgün veriler incelenerek aralarındaki ilişkiler tanımlanmaya çalışılmakta ve çalışma konusu hakkında katılımcıların düşüncelerini detaylı bir şekilde yansıtarak bütüncül bulgulara ulaşmak hedeflenmektedir.

Bu araştırma, "iç içe geçmiş tek duruma" göre desenlenmiş nitel bir araştırmadır (Yin, 2007). İç içe geçmiş tek durum deseni tanımına baktığımızda "tek bir durum için birden fazla alt tabaka ya da birimin bulunduğu" araştırma desendir (Subaşı ve Okumuş, 2017, s. 422). Bu nedenle birden fazla inceleme alanı oluşacağından "durum çalışmasının ilgili durumu, bütüncül ve tek bir ünite olarak ele alması veya bir durum içinde olabilecek birden fazla alt birime" yönelerek incelenmesi gerekmektedir (Aytaçlı 2012, s. 7). İç içe geçmiş tek durum deseninin diğer durum çalışmalarından ayrılan noktası: holistik ve tek bir birim olarak değerlendirilmesi veya bir çalışma içinde oluşacak alt unsurlara doğru çalışmasıdır.

Sonuç olarak bu araştırma nitel araştırma yaklaşımı benimsenerek Avustralya Melbourne'da yaşayan VCE LOTE Türkçe dersini almış ve VCE LOTE Türkçe sınavına girmiş katılımcıların derslere ve sınava dair deneyimleri açık uçlu sorulardan oluşan yarı yapılandırılmış görüşme formundaki sorular aracılığıyla incelenmiş ve holistik bir yaklaşımla

derinlemesine incelenerek yorumlanmıştır. Bu sayede Avustralya Melbourne'daki VCE LOTE Türkçe derslerine ve sınavına dair Türklerin kişisel deneyimlerini mümkün olan en doğal ve ayrıntılı biçimde yansıtan, sayısal veriler yoluyla, daha geniş gruplara genelleme yapmak yerine araştırma ortamına ait özgün ve bireysel deneyimleri anlamlı bir bütünlük içinde açıklamaya çalışan nitel bir araştırma ortaya çıkarılmaya çalışılmıştır.

Çalışma Grubu

Çalışma grubunun belirlenmesinde ilk yarı yapılandırılmış görüşme formlarına katılan mezun Türklerin tavsiyeleri yoluyla, örneklenen Türklere ulaşılarak “ölçüt örnekleme” uygulanmıştır (O’leary, 2005). Baltacı (2018, s. 254) ölçüt örneklemeyi açıklarken “Önceden belirlenmiş bir dizi ölçütü karşılayan bütün durumların çalışılmasıdır.” ifadelerini kullanmıştır. “Bu ölçüt veya ölçütler araştırmacı tarafından hazırlanabilir ya da önceden hazırlanmış olabilir” (Yağar ve Dökme, 2018, s. 6). Araştırma sürecinin ilerlemesi için ölçüt örnekleme uygulanan katılımcıların yardımı ile daha fazla veriye ulaşılır. Bu örnekleme ile Avustralya Viktorya’da VCE LOTE Türkçe eğitimi almış ve sınavına girmiş katılımcılar kriter olarak belirlenmiştir. Bu nedenle bu yöntem örneği, bu araştırmada diğer ölçüt örnekleme tabi tutulmuş Türklerle ilişki kurabilmek için en uygun yöntemdir. Buna ek olarak, araştırmaya nitel veriler sağlayan katılımcıların kişisel deneyimleri hakkında konuşmaları sağlanarak, güvenli verilere ulaşmak amaçlanmıştır. Bu nedenle güven oluşturmak kesinlikle şu iki maddeye bağlıdır: katılımcılarının araştırma esnasında size nasıl tepki vereceğini önceden anlamak ve araştırmacının yargılayıcı ifadeyi erteleyebilme veya saklayabilme kabiliyeti (O’leary, 2005, s. 66).

Çalışmanın örneklemini Avustralya Viktorya’da VCE LOTE Türkçe dersine ve sınavına girmiş, ölçüt örnekleme yoluyla seçilmiş, yaşları 18 ve üzeri üniversiteye gitmiş veya gidiyor olan Türkler (n=55) oluşturmaktadır.

Çalışma Grubu Özellikleri

Avustralya Melbourne’da yaşayan, VCE LOTE Türkçe dersine ve sınavına girmiş, üniversiteye gitmiş veya gidiyor olan katılımcıların özellikleri incelenmiştir.

Tablo 1

Yaş

Yaş	Katılımcı Sayısı	Yüzdelik
18 – 22	28	%50,9

23 – 26	8	%14,5
27+	19	%34,5

Araştırmada yer alan 55 katılımcının yaşa göre dağılımı incelendiğinde 28 katılımcının 18-22 yaş aralığında, 8 katılımcının 23-26 yaş aralığında ve 19 katılımcının 27 yaş ve üzeri olduğu belirtilmiştir.

Tablo 2

Cinsiyet

Cinsiyet	Katılımcı Sayısı	Yüzdelik
Kadın	52	%94,5
Erkek	3	%5,5

Katılımcıların cinsiyetine göre dağılımına bakıldığında 52 katılımcı kadın, 3 katılımcı erkektir.

Tablo 3

Doğum Yeri

Doğum Yeri	Katılımcı Sayısı	Yüzdelik
Melbourne/Avustralya	44	%80
Türkiye	11	%20

Katılımcılardan 44 tanesi Melbourne Avustralya doğumlu, 11 tanesi Türkiye doğumludur.

Tablo 4

Öğretim Bilgisi

Eğitim Durumu	Katılımcı Sayısı	Yüzdelik
Mezun (Üniversite)	35	%63,6
Öğrenci (Üniversite)	20	%36,4

Araştırmada yer alan katılımcıların 35'i mezunken 20'si üniversitede çeşitli alanlarda öğrenim görmektedir. Mezun olan katılımcıların meslekleri şu şekilde sıralanmıştır: 10'u öğretmen, 5'i işletme bölümü mezunu, 4'ü mimar, 4'ü hemşire, 2'si mühendis, 2'si eczacı, 1'i fizik tedavi uzmanı, 1'i odyolog, 1'i konuşma terapisti, 1'i biyo bilim uzmanı ve son olarak 2 kişi mesleklerini belirtmemişlerdir. Öğrenimleri devam eden katılımcıların alanları şu şekilde sıralanmaktadır: 5 kişi sağlık bilimleri bölümü, 3 kişi fen bilimleri bölümü, 2 kişi

psikoloji bölümü, 2 kişi eğitim bölümü, 2 kişi ilahiyat bölümü, 1 kişi hemşirelik bölümü, 1 kişi işletme bölümü, 1 kişi konuşma terapisti bölümü, 1 kişi biyo tıp bölümü, 1 kişi odyoloji bölümü, 1 kişi ortoptik bölümünde kayıtlı olan Türklerden oluşmaktadır.

Tablo 5

Ebeveynlerin Ana Dili

Ebeveynlerin Ana dili	Diller	Katılımcı Sayısı	Yüzdelik
Anne	Türkçe	48	%44
	İngilizce	7	%6
Baba	Türkçe	48	%44
	İngilizce	5	%4
	Kürtçe	1	%1
	Türkmençe	1	%1

Katılımcılardan 48'inin annesi ana dili olarak Türkçe konuşurken 7'si İngilizce konuşmaktadır. Katılımcıların babalarının ana dili ise; 48'i Türkçe, 5'i Türkçe, 1 kişi Kürtçe ve 1 kişi Türkmençe şeklinde belirtilmiştir.

Ayrıca katılımcıların tamamı (55) Türkiye'yi daha önce ziyaret ettiklerini belirtmişlerdir.

Tablo 6

Türkçe Dersi Not Ortalamaları

Türkçe Dersi Not Ortalamaları	Katılımcı sayısı	Yüzdelik
41 – 50	21	%38
31 – 40	24	%44
21 – 30	4	%7
Hatırlamayanlar	6	%11

Araştırmada yer alan 55 katılımcıdan 21'i 50 üzerinden 41-50 arasında not alırken 24'ü 50 üzerinden 31-40 arasında not almış ve 4 katılımcı da 50 üzerinden 21-30 arasında not almıştır. Ek olarak katılımcılardan 6'sı VCE LOTE Türkçe dersi ortalamasını hatırlamamaktadır.

Tablo 7

Türkçe Sınavı Not Ortalamaları

Türkçe Sınavı Not Ortalamaları	Katılımcı Sayısı	Yüzdelik
41 – 50	17	%31
31 – 40	28	%51
21 – 30	4	%7
Hatırlamayanlar	6	%11

Araştırmada yer alan 55 katılımcıdan 17'si 50 üzerinden 41-50 arasında not alırken 28'i 50 üzerinden 31-40 arasında not almış ve 4 katılımcı da 50 üzerinden 21-30 arasında not almıştır. Ek olarak katılımcılardan 6'sı VCE LOTE Türkçe sınavı ortalamasını hatırlamamaktadır.

Veri Toplama Süreci

Verilerin toplanma sürecinde ilk olarak VCE LOTE Türkçe dersini almış ve sınavına girmiş Türklerin deneyimlerini anlamak için araştırmalar yapılmış, VCE LOTE dersleri hakkında yapılan çalışmalar incelenmiş ancak özellikle VCE LOTE Türkçe alanında yapılmış yazılı bir çalışmaya ulaşılamamıştır.

Çalışmada katılımcı görüşleri yarı yapılandırılmış görüşme formu ile toplanmıştır. Çevirisi ve kontrolleri yapılmış yarı yapılandırılmış görüşme formu soruları Google Form ortamına aktarılmıştır. Görüşme formu soruları hem İngilizce hem de Türkçe olarak hazırlanmış, çevrim içi olarak Google Form üzerinden cevaplanıp kaydedilmiştir. Görüşme formu soruları, yaklaşık olarak yarım saati geçmeyecek şekilde planlanmış ve katılan adaylardan nitel bilgi alabilmek için kişisel bilgilerin ve standartlaştırılmış soruların yanı sıra açık uçlu sorulara da yer verilmiştir. Yarı yapılandırılmış görüşme türünde derinlemesine bilgi edinmek mümkündür. Ulaşılan katılımcılara Katılımcı Rıza Formu ile birlikte Google Form görüşme formu linki gönderilmiş, katılımcılardan alınan veriler internet ortamında kaydedilmiştir. Açık uçlu sorulardan oluşan görüşme formundaki sorular aracılığıyla Viktorya Melbourne'da yaşayan VCE LOTE Türkçe dersini almış ve VCE LOTE Türkçe sınavına girmiş Türklerin derslere ve sınava dair deneyimleri derinlemesine incelenmiştir. Daha sonra bu veriler araştırmacı tarafından incelenmiş, İngilizce olarak alınan cevapların çevirisi araştırmacı tarafından yapılmış ve bu tercüme 1 İngilizce öğretmeni ve 1 Türkçe öğretmeni tarafından incelenmiş ve kontrol edilmiştir. Son olarak elde edilen bulgular ilgili yayın ve çalışmalar ışığında incelenmiş ve sonuçlara ulaşılmıştır.

Veri Toplama Araçları

Avustralya Melbourne’da yaşayan, VCE LOTE Türkçe dersine ve sınavına girmiş liseden mezun Türklerin deneyim ve görüşlerini belirlemek amacıyla Google Form kullanılarak yarı yapılandırılmış görüşme formu hazırlanmıştır. Görüşme formu için taslak sorular hazırlandıktan sonra, görüşme soruları alan uzmanlarının görüşüne sunulmuş ve onayları alınarak son hâli verilmiştir. Daha sonra hazırlanan görüşme formu, soruların daha iyi anlaşılması amacıyla İngilizceye çevrilip ve Türkçe-İngilizce olmak üzere iki dilde sunulmuştur. Araştırmacı tarafından İngilizceye çevrilen soruların dil bilgisi ve anlaşılabilirlik kontrolleri bir dil uzmanı tarafından yapılmıştır. Bir sonraki aşamada, soruların Türkçesi ve İngilizcesi yarı yapılandırılmış görüşmenin yapılacağı platforma (Google Form’a) araştırmacı tarafından yüklenmiş ve katılımcılara hazır hâle getirilmiştir.

Görüşme formunun ilk bölümünde katılımcıların kişisel özelliklerine ve bilgilerine yönelik sorular yer almıştır. Kişisel özelliklere dair soruların ardından, VCE LOTE Türkçe derslerinin ve VCE LOTE Türkçe sınavının değerlendirilmesine yönelik görüşlerini belirlemek amacıyla katılımcılara açık uçlu sorular yöneltilmiştir. Bunun yanı sıra VCE LOTE Türkçe dersini seçme sebepleri ve öğrenme amaçlarına ilişkin sorulara da yer verilmiştir.

Bir bilimsel araştırmada katılımcının gönüllüğü esastır. Ayrıca katılımcılar araştırma ile ilgili bilgilendirilmelidir. Bu nedenle katılımcıların gizliliğini, güvenliğini ve haklarını korumak adına katılımcı rıza formu oluşturulmuştur. Ve bu katılımcı rıza formu elektronik posta yoluyla katılımcılara Google Form linki ile birlikte gönderilmiştir. Katılımcı rıza formunu okuduktan sonra devam etmek istemediği takdirde Google Form linkine tıklamayarak araştırmaya devam etmemiştir. Ayrıca katılımcıların kimliklerini korumak için isim ve soy isim gibi kişisel bilgiler forma alınmamış, bu sayede katılımcının kişisel bilgilerinin güvenliği garanti altına alınmıştır ve katılımcılar araştırmacının gizliliği hakkında bilgilendirilmişlerdir.

Verilerin Analizi

Bu çalışmada Türkler ile yapılan görüşmeler Google Form kullanılarak kaydedilmiş ve içerik analizi yöntemi ile analiz edilmiştir. İçerik analizi yöntemi ile içeriğin verdiği mesaj anlam açısından nesnel ve sistematik olarak sınıflandırılmaktadır (Koçak ve Arun, 2006). Bu sınıflandırma için veriyi açıklayan temalar sıklık analizi, kategori analizi, değerlendirici analiz ve ilişki analizi yapılarak belirlenir (Koçak ve Arun, 2006). Veri toplama sürecinde toplanan nitel verilerin betimsel olarak değerlendirmesinin yapılması için ham veriler araştırmacı tarafından yapılmış olan içerik analizi yöntemi kullanılarak öncelikle kavramsallaştırılmıştır. Ortaya çıkan kavramlar sıklıklarına göre bir düzenlemeye tabi tutulmuş ve birbiri ile ilişkisi olduğu düşünülen veriler araştırma konusu ile alakalı olacak bir

şekilde kodlanarak ana kategorilere ayrılmıştır. Daha sonra elde edilen tüm gruplandırılmış, veriler, katılımcıların ders ve sınav deneyimleri araştırmacı tarafından kıyaslanmış, kavramlar arasındaki ilişkiler, benzerlikler değerlendirilmiş, daha bütüncül olarak sunulmuş ve yorumlanmıştır. Son olarak bu kategoriler gruplandırılarak belirli başlıklar altında toplanmıştır. Ayrıca, elde edilen veriler Google Form programından yararlanılarak oluşturulan şekiller üzerinde de çalışılmış, tablolara dönüştürülerek sunulmuştur.

Elde edilen veriler içerik analizi tekniği ile incelenmiş, katılımcıların ifadeleri anlamlı kavramlarla kodlanmış, belirlenen kodlar uzman görüşüne sunulmuş ve bu kavramlar belirli başlıklar altında düzenlenmiştir. Bu şekilde anlamlı bulgulara ulaşılmıştır.

Geçerlilik ve Güvenilirlik

Araştırmanın geçerliliğini ve güvenilirliğini artırmak için, hazırlanan görüşme formu alan uzmanı tarafından incelendikten sonra, soruların İngilizce-Türkçe çevirisi araştırmacı tarafından yapılmıştır. Sonra sorular, üç alan uzmanı tarafından değerlendirilmiş ve yapılan pilot uygulama sonucunda sorulara son şekli verilmiştir. Araştırmada kullanılan görüşme formunun İngilizce hâli Ek-B'de; Türkçe hâli ise Ek-C'de sunulmuştur. Katılımcılar tarafından Türkçe olarak cevaplanan görüşme formu soruları aynı şekilde araştırmacı tarafından kullanılırken İngilizce cevaplanan görüşme formu soruları araştırmacı tarafından Türkçeye çevrilmiştir. Elde edilen tercüme cevaplar 1 İngilizce öğretmeni tarafından incelenmiş ve kontrol edilmiştir. Katılımcılarla yapılan örnek görüşme formunun İngilizce dökümü Ek-D'de, örnek görüşme formunun Türkçe dökümü Ek-E'de sunulmuştur.

Buna ek olarak araştırmacı tarafından kendisiyle iş birliği yapmış ve verilerin toplanmasında katkıda bulunmuş katılımcıların haklarını korumak ve onların gizliliğini sağlamak amacıyla katılım rıza formu hazırlanmıştır. Katılım rıza formu ile birlikte Google Form görüşme formu linki elektronik posta olarak katılımcılara gönderilmiş, katılımcıların katılım rıza formunu onaylaması hâlinde Google Form linkine tıklayarak görüşme formunu doldurması istenmiştir. Ayrıca, katılımcılara devam etmek istemedikleri takdirde form sorularını cevaplamaya başlamış bile olsalar bırakabilecekleri, bilgilendirmesi hazırlanan rıza formunda bildirilmiştir. Ek olarak konunun hassasiyetine dikkat edilmiş, adayların kimlik bilgileri alınmadan sadece kişisel bilgileri alınmış ve görüşme formu soruları, derinlemesine cevaplar almak için en uygun şekilde tasarlanmıştır. Bunun dışında, O'leary'e (2005, s. 99) göre, araştırmacı "ahlaki, yasal ve etik" olarak kabul edilebilir yöntemi bulmalı, aynı zamanda bu yöntem pratik olmalıdır. Çalışma, görüşme cevaplarından alıntılanarak tarafsız bir şekilde bulguları göstermelidir (O'leary, 2005). Bu şekilde katılımcılara görüşme formuna başlamadan önce araştırmanın konusu, kapsamı, amacı ve katılımcıların gizliliği ve hakları konusunda yazılı olarak bilgilendirme yapılmıştır. Katılımcıların gizliliğinin sağlanması için

görüşme formunda isim, soy isim gibi kimlik bilgileri sorulmamıştır. Araştırmada kullanılan katılımcı rıza formu örneği Ek-A'da sunulmuştur.

Araştırmanın etik bir çerçevede yürütülebilmesi için Hacettepe Üniversitesi Etik Kuruluna başvurulmuş ve onay alınmıştır. Hacettepe Üniversitesi Etik Kurulundan alınan Etik Komisyonu Onay Belgesi Ek-G'de sunulmuştur.



Bölüm 4

Bulgular, Yorumlar ve Tartışma

Bulgular bölümü başlığı altında tezin kavramsal çerçeve bölümü içerisinde Avustralya Viktorya eyaletinde VCE LOTE Türkçe derslerine ve VCE LOTE Türkçe sınavına katılmış Türklerin öğretim ve sınav sürecine ilişkin deneyimlerini içeren görüşlerine yönelik bulgulara yer verilmiştir.

VCE LOTE Türkçe Dersine İlişkin Bulgular ve Yorumlar

VCE LOTE Türkçe Dersini Almaya Nasıl ve Neden Karar Verdiklerine Dair Bulgular ve Yorumlar

Bu başlıkta katılımcıların VCE LOTE Türkçe dersini almaya nasıl karar verdikleri sorusu yöneltilmiştir. Verilen cevapların incelenmesi sonucunda 7 farklı kategoriye ayrılan cevaplar Tablo 8’de sunulmuştur.

Tablo 8

VCE LOTE Türkçe Dersini Seçme Nedenlerine Dair Bulgular

VCE LOTE Türkçe Dersi Seçme Nedenleri	Katılımcı Sayısı	Yüzdelik Değer
Dil Becerilerini Geliştirmek İçin	14	%25
Tavsiye (Okul/Öğretmen)	11	%20
VCE’de Yüksek Puan Almak	10	%18
Türk Aileye Sahip Olmak	9	%17
Ana Dili Eğitimi	4	%7
İkinci Dil Eğitimi	4	%7
Türkçeyi Sevdiği İçin	3	%6

Katılımcıların VCE LOTE Türkçe dersini almaya nasıl ve neden karar verdiklerine ait verilen cevapların incelenmesi sonucunda 7 farklı tema oluşturulmuştur. Bunlar: dil becerilerini geliştirmek için, tavsiye üzerine, VCE’de yüksek puan almak için, Türk aileye sahip olmak, ana dil eğitimi için, ikinci dil eğitimi için ve Türkçeyi sevdiği içindir.

Katılımcıların 14'üne göre Türkçe öğrenmeye başlamalarında etkili olan nedenlerden birisi Türk dili yetilerini geliştirmektir. Diğer bir deyişle Türkçe dil becerilerini geliştirmeyi istemek VCE LOTE Türkçe dersini seçmelerinde önemli bir rol oynamıştır.

K49: Dil becerilerimi geliştirmek için VCE Türkçe almaya karar verdim.

K50: Türkçe konuşmamı geliştirmek için.

Katılımcıların örnek cevaplarından dil becerilerini daha da geliştirmek için VCE LOTE Türkçe dersini tercih ettikleri görülmektedir.

Katılımcılar için VCE LOTE Türkçe dersini seçmekte etkili olan başka bir sebep ise tavsiye üzerine tercih etmeleri olmuştur, 11 katılımcı öğrenim gördükleri okullar ya da öğretmen tavsiyesi üzerine Türkçe dersini aldıklarını belirtmiştir. Katılımcıların neden dersi tercih ettiklerini tavsiye bağlamında açıklayan kendi ifadeleri örneklerdeki gibidir.

K16: Öğretmen tavsiyesi.

K26: "Türkçe hocamın teşvikleriyle."

K28: Öğretmenim beni VCE Türkçe dersi almaya teşvik etti.

K31: "Tavsiye üzerine VCE Türkçe yapmaya karar verdim."

Katılımcıların öğrenim hayatlarındaki öğretmen ve okul gibi yönlendirmelerle VCE LOTE Türkçe dersini seçmelerinde önemli bir rol oynamıştır.

Bir diğer etken ise katılımcıların VCE sınavında yüksek not almak için Türkçe dersini seçtiklerini belirtmeleri olmuştur. Bu cevap katılımcılar (10 kişi) tarafından en yüksek verilen cevap sıralamasında üçüncü sırada yer alırken bu bağlamda verilen cevaplar aşağıdaki gibidir:

K2: "Ailede ve evimiz içerisinde Türkçe kullanıldığından dolayı, Türkçe dersi benim için kolaylık oldu. VCE eğitimimi tamamlarken benim için kolaylıkla tamamlayabileceğim ders olduğunu bilmek kararımı fazlasıyla etkiledi."

K4: "Türkçem kuvvetli olduğundan, yüksek puan alma ihtimalim diğer derslerle karşılaştırdığımda daha yüksekti."

K20: "11. ve 12. sınıfta dersi alma fırsatı verdiler. Açıkçası sene sonu puanımı yükseltebileceğimi düşündüğüm için aldım."

K38: Ortalamama yardımcı olacağını düşündüğüm için bu kursu almaya karar verdim.

Diğer bir yandan katılımcılar hâlihazırda iyi olan Türkçelerinin eğitimcilerinin tavsiyesiyle birlikte aynı zamanda asıl nedenlerinin yüksek puan almayı hedeflemek olduğunu aşağıdaki gibi belirtmişlerdir:

K36: “Türkçem iyiydi, güzel notlar alıyordum, öğretmenlerimin tavsiyesiyle güzel ve kolay şekilde puan alabileceğimi düşündüm.”

K45: Öğretmenler, VCE puan sıralamalarımıza fayda sağlamak için bizi 10. yılda VCE LOTE Türkçe dersini almaya teşvik ettiler.

VCE LOTE Türkçe dersleri üniversiteye giriş sınavında seçmeli ikinci dil dersleri kategorisindedir. Bu nedenle, cevaplardan anlaşılıyor ki katılımcıların yüksek puan almak için Türkçe dersini tamamlamak istemelerinin VCE LOTE Türkçe dersini seçmelerinde önemli bir rolünün olduğunu belirtmişlerdir.

Bir diğer etmen ise katılımcıların (9 kişi) Türk aileye sahip oldukları için bu dersi almaya karar verdiklerini söylemeleri olmuştur.

K53: Türk kökenli olduğum için ana dilimi daha fazla öğrenmek istedim.

Başka bir katılımcı da Türk kimliğini korumak için bu dersi aldığını şu sözlerle belirtmiştir:

K14: “Türk kimliğime sahip çıkabilmek için, dilimi unutmamam için bunu yapmam gerektiğini biliyordum”.

Katılımcıyı motive eden unsurun Türk kimliğini korumak olduğunu ve bunu Türkçeyi koruyarak başarabileceğini bildiğini belirtmiştir. Katılımcılar kendi kimliklerine sahip çıkarak ve dilleri ile kültürleri arasında bağ kurmuş olmaları sebebi ile Türkçe öğrenmek istediklerini belirtmişlerdir.

Katılımcıların verdiği dikkat çeken diğer yanıtlar ise şu şekildedir: 4 katılımcı Türkçeyi ana dili olarak gördüğü için dersi almayı seçtiğini aşağıdaki gibi belirtmiştir:

K5: Ana dilimde kendimi geliştirmek istedim

K21: “Türkçe her zaman benim için önemliydi çünkü evde sürekli Türkçe konuşuyoruz. Ana dilimiz olduğu için de benim için bu dersi almam önemliydi.”

K33: Ana dilin daha fazla gelişmesi için.

Türkçe, bu katılımcılara göre ana dilleri olarak kabul edilmiştir. Bu sebeple dersi seçtiklerini ve dillerini geliştirmek istediklerini açıkça ifade etmişlerdir.

Bir diğer yandan 4 katılımcı ise Türkçeyi ikinci dil olarak gördüğünü belirtmiş ve bu nedenle geliştirmek için VCE LOTE Türkçe dersini aldıklarını belirtmişlerdir.

K44: Kaynaklar mevcuttu ve Türkçe benim ikinci dilim.

K48: “İkinci bir dil eğitimi almak istedim.”

Katılımcıların Türkçeyi ikinci dilleri olarak kabul ettikleri, ilgi ve meraklarının bu nedenle oluştuğu görülmektedir.

Bir diğer etken ise katılımcıların (3 kişi) Türkçeyi ve Türkçe dersini sevdikleri için aldıklarını belirtmişlerdir.

K39: “Türkçe dilini çok sevdiğimden bu kararı verdim.” şeklinde ifade etmişlerdir.

VCE LOTE Türkçe Dersine Başlamadan Önce, Derslere Dair Duygu ve Düşüncelerine İlişkin Bulgular ve Yorumlar

Bu başlıkta katılımcıların VCE LOTE Türkçe dersini almadan önce derse yönelik hislerinin neler olduğu sorulmuştur. Verilen cevapların incelenmesi sonucunda verilen 2 farklı cevap Tablo 9’da sunulmuştur.

Tablo 9

VCE LOTE Türkçe Dersine Dair Duygu ve Düşüncelerine İlişkin Bulgular

VCE LOTE Türkçe Dersine Dair Duygu ve Düşünceler	Katılımcı Sayısı	Yüzdelik Değer
Olumlu	42	%77
Olumsuz	13	%23

Bu başlık atında katılımcıların Avustralya Viktorya’da VCE LOTE Türkçe derslerine başlanmadan önce derse yönelik duygu ve düşüncelerini analiz etmek için bu soru katılımcılara yöneltilmiştir, bu sayede katılımcıların derse yönelik olumlu duyguları ile birlikte olumsuz duyguları değerlendirilmiştir.

Katılımcıların VCE LOTE Türkçe dersine başlamadan önce derse yönelik duygu ve düşüncelerini analiz etmek için alınan yanıtlar 2 kategoride toplanmıştır.

Katılımcılardan çoğunluğu (%77) VCE LOTE Türkçe dersine başlamadan önce derse ilişkin olumlu duygu ve düşüncelerde olduklarını ve kendilerine güvendiklerini belirtmişlerdir.

K2: “Kendime fazlasıyla güveniyordum.”

K10: “Çok kolay olacağını düşünmüştüm.”

K13: Türkçe konuşmamı geliştirmeme yardımcı olacağına inandığım için olumlu duygular içindeydim.

K17: “Anne ve babamın ana dili olduğu için zorlanmayacağımı düşünüyordum. Kolay olacağını umut ediyordum.”

K25: “Gayet pozitif ve olumlu idi hislerim. Kendimi hazırlıklı hissettiğim için, daha önce devamlı LOTE dersi gördüğüm için ve evde sürekli Türkçe konuşup kendimi bu konuda geliştirdiğim için kendime bu konuda güveniyordum ve tabii ki öğretmenlerimin de emeği ile bunu güzel bir notla başardım.”

K37: Türkçe bir geçmişe sahip olduğum ve dili iyi bildiğim için, yeterince şanslı olduğum için kursu halledebileceğimi hissettim. Kursu veren öğretmenlerim de çok iyiydi, bu yüzden kurs boyunca olumlu duygular besledim.

K39: “Türkçe dilini zaten çok sevdiğim için heyecanla ve mutlulukla dersi yapıyordum.”

K42: VCE LOTE Türkçeden önce de Türkçe derslerini her zaman sevmiş ve eğlenceli bulmuştumdur.

K54: Kendinden emin, yüksek sesle konuşma/sunum yapma konusunda biraz gergin ama akıcılık konusunda emindim.

Katılımcıların Türkçe dersine ilişkin oldukça olumlu oldukları ve kendilerine güvendikleri bulgular arasındadır. Yukarıda verilen örnek ifadelerde katılımcıların Türkçe derslerine başlamadan önce hislerini aktarırken bunu daha önce aldıkları eğitimden, ebeveynlerinin Türkçe konuşmasından, kazanılmış olan dil becerilerinin gelişeceğinden ve öğretmenlerinin donanımlı olmasından dolayı olumlu duygulara sahip oldukları görülmektedir. Ayrıca, daha önceden Türkçeyi öğrenmeye yönelik ilgi ve meraklarının VCE LOTE Türkçe dersini tercih ederken de yansıdığı yapılan yorumlarda açıkça görülmektedir.

Buna ek olarak 2 katılımcı ise derslere karşı kendilerine güvendiklerini belirtirken Türkçenin VCE öğrencileri tarafından az tercih edilmesinden dolayı VCE sınavında değerlendirilme oranının düşmesi ve bu durumdan duydukları üzüntüyü aşağıdaki gibi belirtmişlerdir:

K7: Türkçe seçmeli bir ders olduğu için gerçekten çok hevesli ve minnettarım çünkü dilime güveniyordum. Ancak diğer birçok dilin aksine, Türkçe sınavda o kadar etkilemedi. Bunun nedeni Türkçe öğrenenlerin azlığı ve birçokları için ikinci bir dil olmasına rağmen seçmeli ders olarak tercih edilmemesi.

K15: Bu benim ikinci dilim ve Türk dilini yazmakta, anlamakta ve konuşmakta oldukça rahattım. Ancak Türkçe değerlendirme puanı sınavda küçüldüğü için mutlu değildim. Örneğin, sınavdan 35'iniz varsa, VCAA ölçeklendirme sistemi nedeniyle 33'e düşebilir.

Katılımcıların düşüncelerinin bir diğer nedeni ise verdikleri emeklerin ve aldıkları puanların VCE sınav sonucuna diğer seçmeli yabancı diller kadar etki etmeyeceği için endişe ve korkularının olmasıdır.

Diğer yandan katılımcılardan %23'ü, derslere başlamadan önce duygu ve düşüncelerinin olumsuz olduğunu, bunun nedeninin endişe ve tedirginlik kaynaklı olduğunu belirtmişlerdir. Katılımcıların ifadelerine örnek olarak:

K11: Önem standartlarında yer verilmediğini ve LOTE'u seçen çok sayıda öğrenci olmadığını hissettim. Başlangıçta benim de pek olumlu hislerim yoktu.

K21: “Sınav için kaygılarım elbette ki vardı fakat yazma, okuma ve dinlemede insan her zaman kendini çevresindekilerin desteği ile de geliştirebildiği için umutluydum.”

K26: “Açıkçası biraz korkuyordum çünkü Türkçem kuvvetli değildi fakat hocamız bizi bayağı motive etmişti.”

K24: Annem evde tam zamanlı İngilizce konuşuyor, babam Türkçe konuşuyordu. Türkçem özellikle gramer olarak çok zayıftı. Türkçe kursuna gitmek için endişeliydim ama babam beni gerçekten cesaretlendirdi.

K36: “Pek bir şey hissetmiyordum. Heyecanlıyım, özellikle VCAA'deki sözlü sınavın nasıl geçeceğinden çok endişeliydim.”

K46: “Evde çok az Türkçe konuştum. Bu yüzden bu konuyu üstlenmek ve iyi notlar almak için mücadele edebileceğimden endişelendim.”

Yukarıdaki açıklamalar katılımcıların yaşadığı korkuların nedenlerine yönelik örnekler sunmaktadır. Nedenlere bakıldığında, Türk diline olan hâkimiyetlerini yetersiz görmeleri, dil becerilerinde gördükleri eksiklik, ailede tam zamanlı Türkçe konuşulmuyor oluşu ve sınav endişesi gibi etkenlerin katılımcıların endişe seviyesini yükselttiği görülmektedir.

Özetle, katılımcılar derse başlamadan önce derslere yönelik olumlu ve olumsuz duygu ve düşüncelere sahiptirler. Derslere yönelik bu tür duygu ve düşüncelerin öğretmenler tarafından dikkate alınması ve incelenmesi derslerdeki motivasyonu sağlamak ve korumak adına oldukça önem taşımaktadır.

VCE LOTE Türkçe Dersinde Öğrenilen Bilgilerin Sınavda Sağladığı Katkıları İlişkin

Bulgular ve Yorumlar

Bu başlıkta katılımcıların aldıkları VCE LOTE Türkçe dersine yönelik bir değerlendirme yapmaları ve bu değerlendirmede VCE LOTE sınavını baz almaları

istenmiştir. Verilen cevapların incelenmesi sonucunda Tablo 10'da verilen sonuçlara ulaşılmıştır.

Tablo 10

VCE LOTE Türkçe Dersinin Sınavda Sağladığı Katkıları İlişkin Bulgular

Değerlendirme	Katılımcı Sayısı	Yüzdelik Değer
Evet	45	%82
Kısmen	6	%11
Hayır	4	%7

Katılımcıların önemli bir çoğunluğu (%82'si) aldıkları VCE LOTE Türkçe derslerinin sınavda oldukça yardımcı olduğu görüşündedir.

K4: “Çok faydalıydı. Sınıftaki tüm öğrendiklerimiz sınava hazırlıktı. Öğretmenimiz ayrıntılı bir şekilde bize yardımcı oldu. Bizden sınavda beklenenleri sınıfta öğrendik. (Format, kurallar ve yazı tarzları.)”

K6: Elbette oldu. Öğretmenimiz sınavlarımıza hazırlanmamıza yardımcı olan, hatalarımızı gösteren ve Türkçemizi düzelten kişiydi. Düzgün Türkçe konuşamıyor, okuyamıyor veya yazamıyor olsak bile bu dersler sayesinde artık eskisinden çok daha iyi durumdayız.

K8: Evet öyle, denemelerin nasıl yazılacağını ve doğru formatı öğrendik. Örneğin, öğretmen ne yazdığımıza bağlı olarak ayrıntılara girdi. Eğer mektup olsaydı, sağ üst köşede bir tarih, yazdığınız kişi için bir başlık, bir giriş, gövde ve sonuç vb. olmalıydı. Ve sonunda okuyan ve imzalayan kişiye teşekkür etmek, adınız vb. ile sınavda yardımcı olan birçok farklı yazma yönteminden geçtik. Ayrıca videoları izler ve sınıfta sadece Türkçe konuşurduk. Bu, konuşmamız ve sunumumuzu Türkçe yapmamız gereken sözlü sınav için faydalı oldu.

K15: Evet, öğretmenimiz daha önce VCAA sınav görevlisi olduğu için çok yardımcı oldu. Sözlü ve yazılı sınavlara hazırlanmamıza gerçekten yardımcı oldu.

K25: “Kesinlikle. Okulda SAC dediğimiz sınavlar ile hazırlık testleri yaparak Türkçemi daha da geliştirebildim ve bunun son puanıma çok büyük katkısı oldu. Verilen pratik test soruları çok yardımcı olmuştur.”

K36: “Evet, Türkçe dersinde 2002'den günümüze kadar ne kadar VCE sınavı varsa yaptık, onların dışında dinleme, anlama, kompozisyon ve konuşma bölümleri ile alakalı SAC'ler yaptık ve derslerde o SAC'ler için hazırlandık. Sınav için hazırдық.”

K53: Evet, sınavda değerlendirilen ilgili konuları inceledik. Örneğin, Türkiye'deki farklı turistik yerler analiz edildi ve bunlardan birini seçme ve sınav sırasında bunun üzerine bir turizm özeti yazma fırsatı bulduk. Ayrıca gazete makalelerini analiz etmeyi ve ikna edici/kişisel görüş yazıları yazmayı öğrendik.

Katılımcıların ifadelerinden anlaşılacağı üzere, VCE LOTE Türkçe dersleri ile ilgili memnuniyetlerini paylaşmışlardır. Dil becerilerinin geliştirilmesinden dil bilgisine, ders içi yapılan değerlendirmelerden öğretmenlerinin geri dönüşüne kadar sınav için aldıkları dersin beklentilerini karşıladığını belirtmişlerdir.

Bazı katılımcılar (%11'i, 6 kişi) ise dersten beklentilerinin karşılaştıklarından daha düşük olduğunu "biraz" kavramını kullanarak beklentilerinin kısmen karşılandığını belirtmişlerdir. Bir katılımcı Türkçe derslerine yönelik beklentisinin konuşma becerisini geliştirmek olduğunu ancak derslerde bunu geliştiremediğini belirtmiştir:

K9: Biraz. Sınav beklenenden biraz farklıydı. Sözlü sınava tedirgin bir şekilde giriyoruz, böylece potansiyelimizle konuşma yeteneğimiz azalıyor.

K20: "Bu dersi alırken hiç sınıf dışı çalışma yaptığımı hatırlamıyorum. Yani ders içerikleri ile sadece 32 alabildim. Ayrıca, konuşma yönünden de bir fayda gördüğüme inanmıyorum."

K21: "Evet biraz yardımcı oldu fakat daha fazla yardımcı olabilirdi. Sınıfta daha fazla geçmiş sınavların tekrarlanması ve yapılması taraftarıyım."

Beklentilerinin kısmen karşılandığını belirten katılımcıların yorumlarına ve tecrübelerine bakıldığında beklentilerinin karşılanmadığı ve dil becerilerinden konuşma becerisine gerekli önemin verilmediği, ayrıca diğer becerilere odaklanıldığı ve yeterli sayıda sınava yönelik pratiklerin yapılmadığı anlaşılmaktadır.

Diğer bir yandan bu katılımcıların %7'si derslerin sınavda yardımcı olmadığını aşağıdaki gibi ifade etmişlerdir:

K10: "Hayır, yazı kurallarını öğretmediler. Sınavda da çok makale yazmamız gerekiyordu."

K30: Hayır, çünkü VCE LOTE öğreten öğretmen çok kötüydü.

K40: Sınıfta öğrenilen dersler o kadar da yardımcı olmadı, çünkü Türkçe aktif uygulama ve çok sayıda kitap okuyarak öğrenilen bir dil ve derslerde sadece düzgün yapılandırılmış cümleler yazmayı öğrendim. Bence, Türkçe yıllar içinde biriken bilgilerle öğrenilir ve kısa derslerde öğrenilemez. Dersler daha çok Türkçe becerisi ve Türk kültürüne olan anlayışımızı iletmeye yardımcı oldu.

Derslerin sınavda yardımcı olmadığını düşünen katılımcıların ifadelerine bakıldığında, Türkçenin VCE yılları içerisinde limitli dersler süresince öğrenilecek bir dil olmadığını, bu nedenle daha fazla zamana ihtiyaçları olduğunu, yazma becerisine odaklanılmadığını ve öğretmenlerinin yetersiz olduğunu belirtmişlerdir.

VCE LOTE Türkçe Derslerinde Sınava Yönelik Çalışmalar ve Hazırlıklara İlişkin

Bulgular ve Yorumlar

Bu soru ile araştırmaya katılanlara VCE LOTE Türkçe derslerinin VCE LOTE Türkçe sınavına ne kadar hazırladığını değerlendirmeleri istenmiştir. Verilen cevaplar sonucunda 3 kategori elde edilmiştir, bu kategoriler tablo 11’de değerlendirilmiştir.

Tablo 11

VCE LOTE Türkçe Derslerinde Sınava Yönelik Çalışmalara Dair Bulgular

Katılımcı Cevapları	Katılımcı Sayısı	Yüzdelik Değer
Evet	48	%87
Kısmen	5	%9
Hayır	2	%4

Katılımcılardan 48’i sınava yönelik örneklerin ve tekniklerin paylaşıldığı yönünde fikirlerini beyan etmişlerdir.

K2: “Evet paylaşıldı ve en büyük faydası sınava daha rahat hazırlanma imkânını sunmuştu.”

K5: “Evet tartışıldı. Çok faydalıydı çünkü anlamamıza ve sınava giriyormuş hissine sahip olmamıza izin verdi. Çıkma ihtimali olan soruları görebildik ve bunlara çözüm bulabildik, aynı zamanda sınav yapısını anlamamızı ve bize gerçek bir sınav hissi verdi.”

K7: Kesinlikle. Yararları, sınavı belirlenen süre içinde tamamlamış olmamdı. Örneğin dinleme bileşeni, tekniklerle iyi öğretilmiş ve uygulanmış bir alandı.”

K8: Türkçe mektup, makale ve deneme yazma alıştırmaları yaptık. Bunların hepsi yazılı sınavda çok yardımcı oldu. Ayrıca bize önceki mezunlardan bakmamız için mektuplar/denemeler verildi. Bunlar iyi bir referanstı.

K17: “Evet geçmiş sınavlardan örnekler paylaşıldı. Bizden beklentileri görmüş olduğum için sınavda zorlanmadım.”

K19: Evet, sınav örneği ve teknikleri derslerde hep tartışıldı. Sınava nasıl girileceği konusunda kesinlikle çok yardımcı oldu. Dersler sırasında birçok uygulama sınavı tamamlandı ve bu da bize oldukça güven verdi.

K20: “Evet bence geçmiş sınavlara bakmak faydalı. Biz derslerimizde sınav ortamı yapıp deneme yapıyorduk. Sınavlarda çıkacak soru tiplerini inceleyebildik ve dinleme ve çevirme soruları üzerinde durmamız faydalı oldu.”

K25: “Evet. Sınavın zorluk seviyesini yansıtmıştı. Sınavın stilini göstermiş ve bu sorulara nasıl yanıt vereceğimiz konusunda yön vermişti. Mesela yazma bölümünde makale, mektup, günlük vs. gibi yanıtlar vermek için bunların nasıl yazılacağını öğrenip girmiştik sınava. Dinleme bölümünde, çok hızlı bir şekilde not almamız gerektiğini anlamıştık.”

K28: Evet tartışıldı, sınavın yapısı ve zamanı kullanma konuları çok yardımcı oldu, sınav dışında öğrenmemi ve sınavda ne yapacağımı daha iyi anlamamı sağladı.

K31: Evet, çok detaylı bir şekilde inceledik. Sınavın farklı bölümlerini örnek olarak yapma fırsatı verildi. Bu, sınavda hangi bölümde ne yapmamız gerektiğini doğru bir şekilde öğrenmemize, farklı bölümlerde uygulamamıza ve kendimize güvenmemize yardımcı oldu.

K35: Evet, cümle yapısı, ipuçları ve püf noktalarımız gerçekten yardımcı oldu. Özellikle sözlü sunumumuz sırasında üslubumuzdan belli örnekler verildi.

K36: “Evet daha önce dediğim gibi, 2002’den günümüze kadar bütün sınavları yaptık, onlarla bizim sınava hazırlandık. Sınavda hangi konuda zayıf olduğumuzu ve hangi bölümlerde çalışmamızı gerektiğini öğrendik. Mesela dinleme anlama bölümü için hızlı hızlı not almayı öğrendik.”

K37: Evet, öyleydi. Yararları, sınavın yapısını görmemize ve tanımamıza yardımcı olmasıydı. Birçok uygulama sınavını tamamlamak çok faydalı oldu.

K39: “Evet, paylaşıldı, bize anlatılan teknikler sayesinde sınavı daha çabuk ve verdiğimiz cevaplardan emin olarak, kendimize güvenerek bitirdik.”

K42: Evet, önceki VCE notlarının çoğu dersler sırasında incelendi ve gözden geçirildi. Bu bizi final sınavına hazırladı. Sınavda bizden beklenenlerin neler olduğunu ve sorulara nasıl yaklaşmamız gerektiğini öğrendik.

K44: Evet, cevaplar tartışılır ve soruları anlamak ve hataları iyileştirmek için parçalara ayrılır.

K49: Evet, final sınavımızda başarılı olmak için örneklerimiz vardı ve gerekli teknikleri öğrendik. Ayrıca düzenli olarak test veya deneme sınavları da yaptık, bu da bizim daha rahat olmamıza ve gerçek final sınavına hazır olmamıza yardımcı oldu.

K51: Evet tartışıldı. Akranlarımızın seçtiğimiz konuyla ilgili öğretmen tarafından verilen belirli soruları sorduğu sözlü sunumlar yaptık.

Katılımcıların örnek cevaplarına bakıldığında VCE LOTE Türkçe derslerinde sınava yönelik bir hazırlık içerisine girdiklerinin ve derslerde sınav denemelerinin yanı sıra sınava yönelik belli stratejilerin de öğrencilerin yararlanması için derslerde paylaşıldığının ve bu stratejilerin uygulama sınavında çok faydalı olduğunun altını çizmişlerdir.

Diğer yandan 55 katılımcıdan 5'i bu soruyu kısmen olarak değerlendirmiş ve derste sınava yönelik yapılan etkinlikleri yeterli görmemişlerdir.

K16: Bazı teknikler tartışıldı ama çok değil. Dinleme bölümünde tartışılan teknikler, sınava zamanında girmeme becerilerimi geliştirmeme yardımcı oldu.

K21: "Sınav teknikleri evet paylaşıldı fakat sadece dinleme konusunda. Yazı konusunda pek faydalı olmadı."

K22: "Evet, ama yeterli değildi."

Katılımcıların ifadelerinden anlaşıldığı gibi derslerden yeterince faydalanamadıkları ve daha yüksek beklentilerinin olduğu, bu nedenle olumlu olmadıkları anlaşılmaktadır.

Ayrıca katılımcılardan %3'lük kısmı (55 kişiden 2'si) sınava yönelik paylaşımların derslerde yapılmadığı yönünde cevaplar vermişlerdir.

K30: Öğretmen geçmiş denemelerden neredeyse hiç yararlanmadı, hiç fayda görmedik."

Örnek cevaba bakıldığında, öğretmenin yeterli görülmediği ve derslerden sınava yönelik bir fayda sağlanmadığı belirtilmiştir.

VCE LOTE Türkçe Derslerine Katılırken En İyi Olduklarını Düşündükleri

Beceri/Alana İlişkin Bulgular ve Yorumlar

Araştırmaya katılan kişilere VCE LOTE Türkçe dersini alırken en iyi olduklarını düşündükleri beceri sorulmuştur. Katılımcıların derslerde kendilerini başarılı, rahat ve olumsuz hissettikleri alanlara ilişkin değerlendirmeleri incelenmiştir. Verilen cevaplar sonucunda 8 farklı kategori oluşturulmuştur. Bu kategoriler tablo 12'e incelenmiştir. Katılımcılar bu alanda çeşitli cevaplar vermişler, bazı katılımcılar kendilerini bir tek alanda başarılı görürken, bazı katılımcılar kendilerini iki ya da tüm alanlarda başarılı görmüşlerdir.

Tablo 12

VCE LOTE Türkçe Dersini Alırken İyi Olduklarını Düşündükleri Beceri/Alana İlişkin Bulgular

Beceri/Alan	Katılımcı Sayısı	Yüzdelik Değer
Konuşma	22	%40
Yazma	9	%16
Okuma	7	%13
Yazma ve Konuşma	6	%11
Okuma ve Konuşma	4	%7
Dinleme	3	%6
Hiçbir Alan	3	%5
Bütün Alanlar	1	%2

Katılımcıların çoğunluğu (22'si) kendilerini konuşma becerisi alanında iyi değerlendirmiştir. Konuşma alanında iyi olduğunu değerlendiren katılımcılar kendilerini şu şekilde ifade etmektedir:

K1: "Sözlü sunum bir diyalog olduğu için basitti."

K8: Benim için en iyi kısım, sözlü sınavdı. Ebeveynlerimle her zaman Türkçe konuştum ve evdeyken çok fazla Türk televizyonu izlerdik. Yani konuşma kısmı ve sunumlarımı Türkçe yapmak benim için kolay oldu. Çok akıcıydım hem Türkçe konuşuyorum hem de yazıyorum.

K11: Sözlü konuşma kısmı, hayatımda ailem ve arkadaşlarımla yaptığım Türkçe konuşmalar sayesinde.

K14: Ana becerim sözel yeteneklerimdir. Sözlü sunum yapmakta yazılı olmaktan çok daha iyiyim. Bu, VCE Türkçe sonucumun Sözel bileşeni için aldığım tam puanlarla kanıtlandı.

K32: Sadece Türkçe konusunda tutkulu olduğumu sanıyordum. Konuşma becerilerimde gerçekten iyiydim.

K34: Sözlü sunum. Türkçemden emin olduğum için konuşma becerisi konusunda kendimden oldukça emindim.

K54: Sözlü sunum. İlgilendiğimiz bir konu seçtik ve bunun üzerine bir konuşma yaptık.

Katılımcılar günlük hayatlarında Türkçelerini ebeveynleri ve arkadaşları ile Türkçe konuşarak ya da Türk televizyonlarını takip ederek ilerlettiklerini belirtmişler ve konuşma bölümünde kendilerini başarılı bulmuşlardır.

Katılımcıların kendilerini ikinci sırada iyi değerlendirdiği alan ise yazma becerisi, 55 kişiden 9'u bu alanda başarılı olduklarını savunmuşlardır.

K19: "Dersler sırasında en iyi olduğum bir alanım yoktu. Ancak aşına olduğum konularda makaleler yazmaktan zevk aldım."

K30: Yazma çünkü VCE öncesinde, lisenin 7-10. yıllarında çok sayıda yazı parçası yaptık.

K48: "Yazım kurallarına uyarak uzun makaleler, hikâyeler yazabiliyordum. İngilizce-Türkçe çevirim iyiydi."

K50: Yazmada iyi olduğumu düşündüm ancak geliştirmem gereken çok şey olduğunu fark ettim, bu yüzden dersler çok yardımcı oldu.

Katılımcılardan alınan örnek cevaplara bakıldığında ilgi alanlarının yazma olmasının yanı sıra VCE LOTE Türkçe derslerinin öncesinde Türkçeye yönelik almış oldukları derslerde yazma becerisini ilerlettiklerini göstermektedir.

Bu gruplara ek olarak katılımcılardan 6'sı kendilerini hem yazma hem konuşma alanında başarılı olarak değerlendirmişlerdir:

K21: "Yazı ve konuşmaydı sanırım. Sürekli her hafta öğretmenime yazı verirdim ve zaten Türkçe konuşma pratiğini evde ve arkadaşlarımla yanında yapıyordum."

K25: "Makale bölümünü kolay bulmuştum. Bunun için çok yazılar yazıp kelime haznemi geliştirdim zamanla. Aynı zamanda, sözlü sınavı çok iyi bulmuştum. Bunun için evde sürekli Türkçe konuştuğumuz için konuşmamı güzel ve akıcı bir şekilde telaffuz edebilmişim."

K35: Sanırım çok yönlüydim. Türkçe yazmayı çok seviyordum ve iyi bir kelime dağarcığım olduğuna inanıyorum. Konuşma becerilerim oldukça ileriye ve Türkçe konuşma konusunda daha rahat olma eğilimindeyim.

K37: Sözlü sunum ve yazma becerilerim. Bol bol pratik yaparak sözlü sınavıma hazırlandım ve başarılı oldum. Yazma becerilerim, sık sık denemeler vererek ve sürekli olarak hatalarımı öğrenerek büyük ölçüde gelişti.

K40: Yazılı ve sözlü sınavda kendime güveniyordum. Bu, ailemle evde Türkçe konuşmam ve Türkçe doğru ve anlamlı cümleler kurmama izin veren kitaplar okumamdan kaynaklanıyor.

K49: Dürüst olmak gerekirse evde çok az Türkçe konuştuğum ve dil becerilerim çok zayıf olduğu için konu bir bütün olarak Türkçe sözlü ve Türkçe yazma becerilerimi geliştirdi. Öğrendiklerimizi uygulamak için rol yapma oyunları (drama) gibi pek çok derste uygulama fırsatımız oldu.

Katılımcılar konuşma ve yazma becerilerinde başarılı olmalarının nedenlerinin ders dışında yakın çevreleriyle Türkçe konuşmaktan, derste öğrenilen bilgilerin derste drama ile uygulamaya konulmasından, kitap okumaktan ve çok fazla yazma denemeleri yapmaktan olduğunu belirtmişlerdir.

Katılımcılardan 7'si temel dil becerilerinden okuma becerisinin iyi olduğunu şu örnek ifadelerle belirtmişlerdir:

K18: Okuduğunu anlama kısmı, anlama yetimizi değerlendirmek için olan okuma pasajları ve soruların olduğu bölüm iyi olduğum bölümdü.

K28: Okumak en iyi becerimdi çünkü sınavda konu zaman yönetimi ve benim hızlı okuma yeteneğim sınavda bana yardımcı oldu.

K36: Bence benim en iyi olduğum alan metni okumak ve onunla alakalı soruları çözmekti. Çünkü önce soruları okuyup sonra metni okuyordum ve böylelikle soruları daha hızlı çözüyordum.

Katılımcıların kendilerini okuma becerisinde başarılı görme sebeplerine baktığımızda okuma stratejisi uyguladıklarını ve hızlı okuma gibi tekniklerden faydalandıklarını, bu nedenle okumada rahat ve başarılı olduklarını belirttiklerini görmekteyiz.

4 katılımcı dil becerilerinde okuma ve konuşma becerilerin de iyi olduklarını belirtmişlerdir:

K2: "En iyi olduğumu düşündüğüm alan okuma ve konuşma. Bunun sebebinin de ailemin devamlı Türkçe konuşmasından ve onların İngilizcesinin olmadığı için, benim tercüme yapma ihtiyacından kaynaklandığını düşünüyorum."

K7: Evet, okuduğunu kavrama ve konuşma becerilerim en güçlüydü. Sözlü sunum bileşenimde tam not aldım.

K17: "Okuma ve anlama. Konuşma bölümü."

Katılımcıların örnek ifadelerine bakıldığında okuma ve konuşma becerisinde kendilerini başarılı görmektedirler. Bir katılımcı ise bunun nedenini ailesiyle sürekli olarak Türkçe iletişim kurduğu ve ihtiyaçları olduğunda onlara tercüme yaptığı gerçeği ile bağdaştırmıştır.

Dinleme becerisinin iyi olduğunu belirten katılımcılardan 3'ü aşağıdaki gibi ifade etmişlerdir:

K15: Geçmiş dinleme sınavları ile derslerimizde çok fazla pratik yaptığımız için sınavın dinleme ve cevaplama yönüne özellikle güveniyordum.”

K16: Dinlemek, benimle konuşulan Türkçeyi dinlerken ve sınavda kaseti dinlerken iyi olduğumu düşünüyorum, ayrıca sınavda dikkatlice dinlerseniz cevaplar kasetlerdedir.

K31: Dinleme bölümü, soruları dinlemede ve cevaplama iyi olduğumu biliyordum. Kayıttan not alıp soruları cevaplayabildim.

Katılımcılar geçmiş sınavları tekrar etmenin ve dinleme sınavında not almanın bu alanda kendilerine fayda sağladığına dikkat çekmişlerdir.

Katılımcılardan 3'ü iyi oldukları bir becerinin olmadığını şu şekilde aktarmışlardır:

K20: “Bu dersi alırken pek çalışmadım ve çok önemsemedim. O zaman Türkçemin yeterli olduğunu düşünüyordum. Şimdi ne kadar yanıldığımı fark ettim.”

K24: Türkçede yeterli olduğumu sanmıyorum.

Katılımcılar kendilerini hiçbir alanda yeterli görmediklerini belirtmiş ve bir katılımcıda Türkçede yetersiz oluşunun gereken önemi vermediğinden kaynaklandığını belirtmiştir.

Son olarak 1 katılımcı da bütün alanlarda iyi olduğunu ifade etmiştir:

K39: “En iyi olduğum bir alan yoktu çünkü ben genel olarak tüm alanları başarıyla tamamladım, bu konuşma kısmı olsun yazma kısmı olsun ya da dinleme.”

VCE LOTE Türkçe Derslerinde Ödev ya da Çalışmalara Yapılan Geri Bildirimlere

İlişkin Bulgular ve Yorumlar

Katılımcılardan VCE LOTE Türkçe derslerinde sınava yönelik yapılan çalışmalara verilen dönütlerin yapıcı olup olmadığını değerlendirmeleri istenmiştir. Verilen cevaplar incelendiğinde tablo 13'te belirtilen 3 kategori: evet, kısmen ve hayır kategorileri belirlenmiştir.

Tablo 13

VCE LOTE Türkçe Derslerinde Verilen Dönütlerin Değerlendirmesine Dair Bulgular

Katılımcı Cevapları	Katılımcı Sayısı	Yüzdelik Değer
Evet	40	%73
Kısmen	12	%22
Hayır	3	%5

Katılımcılardan 40'ı VCE LOTE Türkçe derslerinin motive edici olduğunu bu soruya evet yanıtını vererek dile getirmişlerdir.

K5: “Evet, çok motive edici olduğuna inanıyorum. Öğretmenimiz her zaman çalışmalarımızı bizimle işaretledi ve hatalarımızı bize her zaman bildirirdi ve yazım, dil bilgisi, noktalama vb. Her zaman yerinde olmasını sağladı. Bu, Türk dilini daha derinlemesine anlamamızı sağladı.”

K6: Evet, hocamız herkesin kâğıtlarını düzelter notlar alırdı ki kendimizi geliştirelim. Öğretmenlerimizin kâğıtlarımızdaki geri bildirimlerine göre hatalarımızı düzeltmeye çalışırdık.

K8: Evet, örneğin bir kompozisyon yazarken öğretmen hatalarımı düzeltir ve daha iyi hâle getirmek için nasıl değiştirebileceğimi bana anlatırdı. Ya da yanlış bir şey söylersem beni anında düzeltirdi.

K14: Öğretmenimiz, hafta sonunda bizim yazdığımız kompozisyonu gözden geçirmek için en az 15 dakika harcardı. Bu kritikti. Geri bildirim olmadan, hatalarımız sürekli tekrarlanırken, bu hızlı geri bildirim ile haftalık ilerleme ve öğrenme gösterebildik.

K17: “Evet motive ediciydi. Hatalarımı görmüş ve düzeltmiş oldum.”

K19: Evet, geri bildirim her zaman motive edicidir. Bildiğiniz gibi hangi alanda iyi olduğunuzu ve hangi alanda daha fazla çalışmaya ihtiyacınız olduğunu gösterir.

K26: “Evet çünkü yazı parçaların geri dönüşleri kendimizi geliştirmeye yardım ediyordu.”

K27: Evet, zaten sahip olduğum becerileri geliştirmeme izin verdiği ve sahip olmadığım becerileri kazanmamı sağladığı için.

K31: Evet, %100 yardımcı oldular. Olumlu geri bildirim almak cesaret vericiydi ama en çok nerede geliştirebileceğim konusunda geri bildirim aldığım da motive olmuştum. Bir örnek, son makale yazımla ilgili geri bildirim aldığım da ve makale yazmaya başladığımızdan beri yığınları geliştirdiğim söylendiğinde olabilirdi.

K37: Evet, çünkü geri bildirim, hatalarınızın farkına varmanızı ve bir dahaki sefere kendinizi geliştirmenizi sağlıyor. Bir örnek, denemelerimden geri bildirim aldığım ve aslında

iyi sonuçlar veren makalemi daha iyi hâle getirmek için geri bildirimi bir kriter olarak kullandığımız yer. Bu şekilde, sizi daha fazlasını yapmaya ve akademik olarak daha yüksek standartlar koymaya motive eder.

K39: Evet, VCE Türkçede en önemli şey geri bildirimdir. Hocamız bize hep yaz yaz oku, oku oku yaz derdi ama yazdığımız kompozisyonlardan bir geri bildirim almazsak neyi doğru neyi yanlış yaptığımızı bilemeyiz. Bu yüzden geri bildirim daha çok çabalamamı sağladı.

K42: Kişisel olarak konu her zaman her sınıfta yazmaya dayandığı için 12. yılda konuya olan ilgimi kaybettim. Ancak 11. yılda konuyu sevdim çünkü öğretmen her zaman zamanında geri bildirimde bulundu ve bizi ilerlemeye teşvik etti.

K46: Geri bildirim, odaklanmam gereken alanları ve iyi yaptığım alanları gösterdi. Sağlanan geri bildirimler, yolda kalmamı sağladı.

Katılımcılar yapılan dönütlerin motive edici olduğunu, daha önce aldıkları kişisel dönütlerle temel dil becerilerinde eksikliklerini görmekle birlikte iyi oldukları alanların da farkına varmalarını sağladıklarını ve dil bilgisel olarak kendilerini geliştirdiklerini belirtmişlerdir.

Katılımcılardan 12'si çalışmalarına yapılan geribildirimleri kısmen motive edici olarak değerlendirmişlerdir.

K21: “Yeri gelince evet, ama yeri gelince hayır. Öğretmenim çoğunlukla yazılarıma geri dönüş yapamıyordu.”

K36: “Geri bildirimler motive ediciydi beni daha da hırslandırıyor ama bazen motive olmuyordum, hevesim olmuyordu değişiyordu. Tabii ki bu geri bildirimlerin nasıl verildiğine bağlı. Öğretmenin tavrı, ses tonu, kullandığı cümleler bazen heves bırakmıyordu ama bazen de çok hırslandırıyor.”

K38: Bazen motive ediciydi ve bazen vazgeçtiğim zamanlar da oldu. Bunun nedeni, çok fazla ev ödevi yapmış olmam ve daha fazlasını yapmam gerektiği olabilir.

K48: “Bazen evet, ödevlerde yaptığımız yanlışları öğrenerek hatalarımızı düzeltmek için motive oluyorduk. Bazen de öğretmenlerimiz yargılayıcı bir şekilde hatalarımızı yüzümüze vuruyordu ve derste hevesimiz kaçıyor.”

K2: “Pek değildi. Çoğu zaman sadece doğru cevaplar paylaşılıp bunun doğru olma sebebi açıklanırdı. Öğrenciye birebir geri bildirim yapılmıyordu.”

K7: Sadece test ve pratik sınavlarımız vardı ve dönüt olarak sadece aldığımız notlar verildi. Notların harika bir motivasyon olduğunu düşündüm ama ortalamam da sınav için iyi bir etken değildi.

K15: Geri bildirim ve yapıcı eleştiriyile motive olmak için, konu üzerinde özellikle motive olmanız ve iyi performans göstermeniz gerekir. Çalışmam ve geri bildirimlerim beni genellikle olumlu ya da olumsuz motive etmedi.

K18: Biraz. Sadece zayıf olduğumuz alanları belirlememize yardımcı oldu.

K20: “Yani öğretmenin pozitif yönden öğrenciye hatalarını gösterip ve nasıl kendini geliştireceğini göstermesi çok önemli. Bizim derslerde kompozisyonlarımız hep kırmızı kalemle çizilmiş olarak geri veriliyordu. Yorumsuz.”

K54: Motive edici olduklarını hatırlamıyorum. Yeterince motive edici değillerdi.

Katılımcıların ifadelerine bakıldığında yapılan geri bildirimlerin veriliş tarzının etkisine değinilmiş, yapıcı olmasının önemi vurgulanmış ve yargılayıcı dönütlerin bıraktığı olumsuz etkisi “heves kırıklığı” terimiyle 2 katılımcı tarafından özetlenmiştir. Diğer yandan katılımcıların çalışmalarında yapılan yanlışların düzeltilmesiyle hataları sayesinde doğruyu öğrenmelerine yardımcı olduğu ifade edilmiştir. Bunun yanı sıra, sadece denemelerde aldıkları notların ya da sınavların doğru cevaplarının paylaşıldığı ve birebir geri bildirimlerin yapılmadığı, bu nedenle de derslere ve sınava yönelik motivasyonun düşük olduğu katılımcıların ifadelerinde yer almaktadır.

Katılımcılardan 3’ü yapılan geri bildirimleri olumsuz olarak değerlendirmiş ve hayır cevabını vermişlerdir.

K11: Hayır, çünkü bana başka bir alternatif gösterilmedi. Sadece hatalarımın yanlış olduğu söylendi. Ancak özellikle yazılı çalışmayla işimi nasıl daha iyi hâle getirebileceğime dair hiçbir geri bildirim almadım.

K16: Hayır, geri bildirimlerim hiç motive edici değildi, hatta motivasyon bozucuydu.

K30: Öğretmenlerden ödev ya da geri bildirim almadım.

Katılımcıların ifadelerine bakıldığında bir katılımcı hiç geri bildirim yapılmadığını belirtirken diğer katılımcı ise sadece hatalarının gösterildiğini ancak düzeltilmediğini belirtmiştir. Son olarak bir katılımcı da geri bildirim yapıldığını ancak yapılan dönütün yapıcı olmayıp tam tersi olumsuz yönde etkilediğinin altını çizmiştir.

VCE LOTE Türkçe Dersini Alırken Türkçe Dersinin Günlük Hayatta Nasıl Kullanıldığına İlişkin Bulgular ve Yorumlar

Araştırmaya katılan katılımcılara Türkçe dersini sınav dışında günlük hayatta nasıl kullandıkları sorulmuş verilen cevaplar incelenirken göz önünde bulundurulan aynı ölçütler dikkate alınmış ve 3 farklı günlük kullanım kategorileri ve bu kategoriler altında 5 farklı kullanım alanı tespit edilmiştir. Tablo 14'te katılımcıların Türkçeyi günlük hayatta hangi alanlarda kullandıklarına ait bulgular verilmektedir.

Tablo 14

Türkçe Derslerinin Sınav Dışında Günlük Hayatta Kullanımına Dair Bulgular

Günlük Kullanım	Kullanım Alanları	Katılımcı Sayısı	Katılımcı Sayısı Toplam	Yüzdelik Değer
Aile Dışında	Kültürel Faaliyetler	14	27	%49
	İş yeri	6		
	Seyahat	5		
	Eğitim	2		
Aile İçinde	İletişim	24	24	%44
Kullanmadım	-	4	4	%7

Katılımcıların 27' si VCE LOTE Türkçe dersini sınav amacı dışında günlük hayatlarında aile dışında kültürel faaliyetlere katılırken, iş yerinde çalışırken, seyahat ederken ve eğitim alırken kullanırken 24'ü sadece aile içinde iletişim kurmak için kullandıklarını belirtmişlerdir. Bunun yanı sıra 4 katılımcı Türkçeyi dersler dışında ya da sınav dışında kullanmadıklarını belirtmişlerdir.

Aile dışında kültürel faaliyetler için kullandıkları yorumlara bakıldığında 14 katılımcıdan alınan örnek ifadeler aşağıdaki gibidir.

K19: Geçmişim Türkçe olduğu için diğer Türklerle konuşurken kelime dağarcığımı ve konuşmamı geliştirebildim. Cümlelerin akışı kesinlikle daha iyi olmuştu ve Türkçe makaleleri okurken anlamam gelişti.

K28: Ailemle Türkçe konuşmak ve Türkçe dizi, film ve şovları izlemek.

K37: Ailem, arkadaşlarım ve akrabalarım ile Türkçe konuşurdum. Ben de Türkçe kitaplar okur, Türk filmleri izlerdim.

K39: “Eskiden pek kitap okumazdım ama VCE Türkçeden beri Türk edebiyatı dünyasıyla tanıştım ve artık bırakamıyorum. Okumaya değer birçok eserler keşfettim ve aynı zamanda şiir dinlemeye ve şairleri araştırmaya başladım.”

K40: Türkçeyi evde ve arkadaşlarımla konuştum. Boş zamanlarımda çevrim içi kitaplar dinledim ve şiir okudum.

K51: Sadece ders için değil kendi bilgim ve kelime dağarcığımı geliştirmek için ders dışında daha fazla Türkçe kitap okumaya başladım.

K52: “Evde Türkçe konuşmak filmlerdeki kelimeleri sözlüksüz anlamama yardımcı oldu.”

Katılımcıların ifadelerine bakıldığında Türkçeyi iletişim için kullanmalarının yanı sıra Türkçe kitap okumak ve dinlemek, Türkçe film izlemek, Türkçe şiir okumak ve dinlemek, Türkçe makale okumak gibi kültürel faaliyetlerde de Türk dilini tercih ettiklerini belirtmişlerdir.

Katılımcıların aile dışında belirttiği bir başka alan ise Türkçeyi iş yerinde kullandıkları olmuştur. 6 katılımcı Türkçeyi iş hayatlarında da kullandıklarını belirtmişlerdir.

K3: Aile arasında ve gerektiğinde işte tercüme yaptığımda kullanıyorum.

K9: Türkçeyi günlük olarak kullanıyorum. Türkçe kitaplar okumaktan zevk alıyorum. Yazma yeteneklerim çok iyi değil ama gerektiğinde yapabilirim. Türk müşterilerle çalışırken de iş yerinde Türkçe kullanıyorum.

K25: “Çevremle daha güzel Türkçe konuşabildim. Bugün eczacı olarak Türk hastalarımla çok güzel Türkçe konuşabiliyoruz. Anlaşıyoruz, problem çözebiliyoruz. Çok ama çok verimli bir etkisi oldu.”

K38: İş yerinde Türkçeyi anlamayanlara tercüme yaparak yardım edip faydalandım.

K48: “İş başvuruları yaparken ikinci bir dile sahip olduğumu belirterek kullandım.”

Katılımcılar Türkçeyi günlük hayatın yanı sıra iş yerlerinde de kullanıyor olmaktan oldukça olumlu bahsetmişlerdir. Bir katılımcı çok dilli olduğunu iş başvurularında belirterek avantaj sağlamış, başka bir katılımcı Türk müşterileriyle Türkçe konuşarak yardımcı olduğunu belirtmiş, diğer bir katılımcı Türk hastalarıyla Türkçe iletişim kurduğunu ve iki katılımcı ise gerektiğinde tercüme yaparak insanlara yardımcı olduklarını belirtmişlerdir.

Katılımcılardan 5 kişi Türkçeyi aile dışında Türkiye'ye seyahat ederken kullandıklarını belirtmişlerdir.

K8: Ailemle evdeyken iyi oldu, onlarla daha iyi iletişim kurabildim ve onlara Türkçe belgeler vs. konusunda yardımcı oldum. Ayrıca, Türkiye'ye seyahat ettiğimde, Türkiye'de konuşma/yazma sorunu yaşamadım.

K10: Türkiye'ye seyahat ederken akıcı bir şekilde konuştum.

K18: Türk dilini yazıp anlamaya ve Türkiye'deki insanlarla iletişim kurmaya yardımcı oldu.

K53: Türkiye'yi ziyaret ederken kültürün, mirasın ve turistik alanların farkındaydık.

Katılımcıların ifadelerine bakıldığında Türkçeyi Türkiye'ye yaptıkları seyahatlerde kullandıklarını belirtmişlerdir.

2 katılımcı Türkçeyi aile dışında eğitim amaçlı kullandıklarını aşağıdaki ifadelerle belirtmişlerdir.

K6: Şimdi konuşuyorum ve kendi çocuklarıma Türkçe öğretmeye çalışıyorum. Türkçe hayatımı çok etkiliyor çünkü çocuklarıma nasıl Türkçe konuşulacağını öğretmeye ve ilk konuştukları dilin Türkçe olmasını sağlamaya çalışıyorum.

K14: Ben de Türkçe öğretmeni oldum. Kimliğime sarıldım. Ana dilimi ikinci dil olarak konuşurken aksansız bir yetişkinim.

Bir katılımcı Türkçeyi çocuklarına öğretmek için kullandığını ve çocuklarını ana dilleri Türkçe olarak büyütmeyi hedeflediğini belirtirken diğer katılımcı Türkçeyi öğretmek için kullandığını ve Türkçe öğretmeni olduğunu belirtmiştir. Diğer durumlar kadar doğal bir iletişim ortamı olmasa dahi bu iki durumda da katılımcıların ekstra bir çaba ile Türkçeyi kullandıkları görülmektedir.

Katılımcılardan 24'ü günlük hayatlarında Türkçeyi aile içinde sadece iletişim için kullandıklarını belirtmişlerdir.

K7: Bir Türk hanesinde ve toplumunda yaşıyorum. Bu yüzden başkalarıyla etkili bir şekilde iletişim kurabilmek için Türkçe konuşmaya mecbur kalıyorum. Türkçe becerimi sınavla ölçmek ve geliştirmek bana güven verdi.

K13: Ailem ve Türk toplumuyla iletişimimi güçlendirmeye yardımcı oldu. Dersler, kişisel düzeyde daha fazlasını paylaşmama yardımcı oldu.

K17: "Evdeki ailemle olan diyaloglarım daha kolay ve anlaşılır hâle geldi."

K21: "Şu an genel anlamda günlük olarak çoğunlukla Türkçe konuşuyorum. Daha doğrusu Türkçe konuşmayı tercih ediyorum. Fakat okumamda ve yazmamda da çok olumlu etkileri oldu Türkçe derslerinin."

K22: “Her gün ailemle iletişim maksatlı kullanımım oldu.”

K26: “Türkçe derslerinde konuşmam gelişmişti ve bu da günlük hayatta işime çok yaramıştı.”

K31: İletişim becerilerimi geliştirebildim. Türkçe konuşurken kendime daha çok güveniyordum.

K34: VCE LOTE’u aldıktan sonra Türkçeyi daha net ve düzgün konuşmaya başladım.

K42: VCE’de Türkçe öğrenmek, konuşma ve kelime bilgimi geliştirmeme yardımcı oldu. Başkalarıyla daha iyi iletişim kurabiliyordum.

K46: Derste çok fazla sözlü pratik yaptığımız için, bu beceriyi özellikle iyi İngilizce konuşamayan annemle kullanırken kendimi daha rahat hissettim. Artık stresli hissetmeden rahat iletişim kurabiliyordum.

Katılımcıların ifadelerine bakıldığında VCE LOTE Türkçeyi sınıf ortamı dışında günlük hayatlarında sadece aile ortamlarında kullandıklarını belirtmişlerdir. Katılımcılar aile bireyleriyle Türkçe konuştuklarını ve sadece iletişim amacıyla kullandıklarını belirtmişlerdir.

Bu alanlara ek olarak 2 katılımcı Türkçeyi sınıf dışında günlük hayatta kullanmadıklarını belirtirken aşağıdaki ifadeleri kullanmışlardır.

K20: “Kullandığımı hatırlamıyorum.”

K23: Pek faydalanmadım, kullanmadım.

Sonuç olarak katılımcılar Türkçeyi aile ve arkadaş ortamı, iş yeri gibi çeşitli ortamlarda iletişim kurarken, filmler, şiirler, kitaplar ve makaleler gibi farklı kültürel aktiviteler üzerinden pratik yaparken kullanmaktadırlar. Ders dışında Türkçeyi konuşmanın katılımcılarda pozitif hisler bıraktığı ve motivasyonlarını olumlu yönde etkilediği katılımcıların ifadelerinden anlaşılmaktadır.

VCE LOTE Türkçe Dersini Tamamladıktan Sonra, Türkçeyi Nasıl Geliştirmeyi

Düşündüklerine İlişkin Bulgular ve Yorumlar

Katılımcılara VCE LOTE Türkçe dersini tamamladıktan sonra, Türkçe bilgilerini geliştirmeyi düşünüp düşünmedikleri sorulmuş, düşünüyorlarsa nasıl devam etmeyi planladıklarına dair bulgulara yer verilmiştir. Katılımcılar verdikleri cevaplar doğrultusunda bu alanda 2 farklı kategoride değerlendirilmişlerdir. Bu kategoriler, hayır düşünmedim, evet düşündüm şeklinde olup tablo 15’te gösterilmektedir.

Tablo 15*Türkçe Derslerinden Sonra, Türkçeyi Nasıl Geliştirmeyi Düşündüklerine İlişkin Bulgular*

Katılımcı Cevapları	Katılımcı Sayısı	Yüzdelik Değer
Evet, düşündüm	38	%69
Hayır, düşünmedim	17	%31

Katılımcılardan %69'u kültürel faaliyetlere katılarak, Türkiye'de eğitim alarak ve Türkiye'de çalışarak dillerini geliştirmeyi düşündüklerini belirtmişlerdir. Kültürel faaliyetlere katılarak Türkçeyi geliştirmek isteyen katılımcıların örnek ifadeleri aşağıdaki gibidir.

K13: Bunu Türk müziği dinleyerek, Türk filmleri izleyerek ve Türk aileler ve arkadaşlar ile sürekli iletişim kurarak yapıyorum.

K14: Okumaları takip ettiğimden emin oluyorum. Türk olmayan eşimle Türkçe sohbet etmek için elimden geleni yapıyorum. Bu bana dilimi öğretme ve gözden kaçırdığımız temelleri yeniden öğrenme fırsatı veriyor.

K21: "Tabii ki düşündüm. Bunun için de Türkçe kitap okumalarımı artırdım."

K22: "Evet ve hâlen geliştirmeye çalışıyorum."

K25: "Tabii ki. Aslında çok tuhaf bir şekilde Türk dizilerin bu konuda olumlu bir etkisi var. Dinleyerek daha iyi çözüldüğünü düşünüyorum."

K36: "Tabii düşündüm, hatta Türkiye haritasındaki bütün illerin nerede olduğunu, hangi bölgelerde olduklarını öğrendim. Zaten Türk tarihine ilgim var, Osmanlı İmparatorluğu hakkında araştırmalar yapıyorum. Kelime haznemi geliştirmek için çoğunlukla Türkçe kitaplar okuyorum, bilmediğim kelimelerin anlamlarını bulup bakıyorum, aynı zamanda bol bol dizi izliyorum."

K39: "Evet, Türkçe bilgimi geliştirmek istiyorum çünkü ana dilimizi yabancı bir ülkede geliştirmeye gayret göstermek ve bu amaçta çabalamak çok gurur verici. Ben bu dersi bitirdikten sonra Türkçe kitaplarını daha sık okumaya başladım ve kelime haznemi geliştirmeye devam ediyorum. VCE dersi için nasıl kendimi geliştirdiysem aynı şekilde bu başladığım alışkanlıkları devam ettiriyorum."

K42: Evet düşündüm. Ne yazık ki VCE sırasında Türk romanlarını okumakla ilgilenmedim. Ancak şimdi tek okuduğum Türk romanları.

K48: "Evet, düşünüyorum. Türkçe kalıcı bir şekilde hayatımda yer edinsin diye Türkçe kitapları hayatımda bulundurmaya çalışıyorum, ailemle Türkçe konuşmaya çalışıyorum."

K52: “Dizi izlemek, arkadaşlarla ve evde Türkçe konuşmak, Türkçe gazeteleri bol bol okumak.”

Katılımcılardan alınan örnek ifadelerle bakıldığında katılımcıların Türkçe bilgilerini korumak istedikleri, aile bireyleriyle Türkçe iletişim kurarak öğrendikleri Türkçeyi korumaya çalıştıkları görülmektedir. Buna ek olarak dizi izleyerek, kitap ve gazete okuyarak, çeşitli materyallerden yararlanarak Türkçe öğrenmeye bireysel faaliyetlerle devam etmek istedikleri anlaşılmaktadır.

Türkçeyi geliştirmeyi düşünen katılımcılardan bazılarının cevapları Türkiye’de eğitim alarak ve Türkiye’de çalışarak olmuştur. Verilen cevaplar oldukça dikkat çekicidir.

K7: Türkçe makaleler ve çeşitli metinler okuyarak Türkçemi geliştirmeyi planlıyorum. Belki çeviri konusunda bir akreditasyon almak, atabileceğim bir adım daha olabilir.

K20: “Şu an Türkiye’de eğitim aldığım için Türkçemi geliştirmemek bir seçenek değil. İstesem de istemesem de Türkçem bir şekilde gelişti.”

K37: Evet, şahsen var. Şu anda bunu ailem ve arkadaşlarımla Türkçe konuşarak yapıyorum. Gelecekte, bana Türkçe becerilerimi geliştirme fırsatı verecek eğitim için Türkiye’ye seyahat etmeyi planlıyorum.

K17: “Evet, düşündüm ve bir süre geliştirmek için Türkiye’de çalıştım.”

K46: Aslında buna odaklandım. Türkiye’ye gittim ve orada birkaç yıl mühendis olarak çalıştım ve sonuç olarak Türkçe yazılı ve sözlü becerilerim önemli ölçüde gelişti.

Katılımcıların ifadelerine bakıldığında Türkçeyi geliştirmek için Türkçeyi aktif şekilde iletişim için kullanmanın ve aktif okumalar yapmanın yanı sıra, ilgi alanlarına göre eğitimler almayı planladıklarını belirtmişlerdir. Bir katılımcının tercüme alanında eğitim alıp resmî olarak tercümeler yapmayı hedeflerken bir diğer katılımcının eğitim için Türkiye’ye gitmeyi planladığı ve diğer bir katılımcının da bunu önceden planladığı ve hâlihazırda Türkiye’de eğitim aldığı ifade edilmiştir. Ayrıca, Türkiye’ye giderek çalışmayı planlamış ve bunu gerçekleştirmiş olan katılımcılar bu yöntemle Türkçelerini daha hızlı ve daha ileri seviyeye taşıdıklarını belirtmişlerdir. Bu ifadelerden katılımcıların Türkçeyi ilerletmeye dair güçlü bir istek ve yüksek bir motivasyona sahip oldukları anlaşılmaktadır.

Bazı katılımcılar VCE LOTE Türkçe derslerini bitirdikten sonra Türkçeyi geliştirmeye yönelik plan yapmadıklarını ve hâlihazırda Türkçe konuştukları için bir plana ihtiyaç duymadıklarını belirtmişlerdir.

K9: Şu anda hayır düşünmüyorum. İleride gerekirse, kendime bir Türkçe öğretmeni bulabilirim veya muhtemelen kendim öğrenmeye çalışabilirim.

K19: Hayır, VCE LOTE'un benim ve geleceğim için kesinlikle yeterli olduğunu düşündüm.

K38: VCE'yi bitirdikten sonra Türkçemi geliştirmeyi düşünmedim.

K45: Hayır, bunu hiç düşünmedim ama sadece Türkçe konuşanlarla sohbet etmenin yardımcı olacağını düşünüyorum.

K50: Hayır, dürüst olmak gerekirse Türkçemi geliştirmek için daha fazla çalışma yapmayı hiç düşünmedim.

K2: “Pek düşünmedim. İş yerimde, aile ve arkadaşlarımla çoğunluk Türkçe kullandığımız için gerek duymadım.”

K6: Günlük olarak İngilizceden daha fazla Türkçe konuşmaya çalıştım ama bunun dışında Türkçemi geliştirmek için pek bir şey yapmadım.

K15: Pek değil ama kültürümün ve dilimin akıp gitmesine izin vermemek için günlük hayatımda daha çok Türkçe konuşmaya çalışıyorum. Ayrıca kelime dağarcığımı genişletmek için çok sayıda Türkçe şiir kitabı ve romanı okumaya çalıştım.

K54: “Hayır, bulunduğum ortamda Türkçemin iyi bir standartta olduğuna inandığım için dilimi arkadaşlarımla sık sık konuşarak destekledim, Türkçe etkinliklere katıldım ve Türkçe haberleri ve televizyonu izledim.”

Katılımcıların Türkçeyi geliştirmek konusunda isteksizlik duymalarının nedeni VCE LOTE Türkçe derslerinde öğrendikleri Türkçenin yeterli olduğunu düşünmeleridir. Ayrıca katılımcıların ifadelerinden zaten Türkçe konuşulan bir çevrede bulundukları için Türkçeyi geliştirmeye yönelik bir gereksinim duymadıkları gözlemlenmiştir.

VCE LOTE Türkçe Dersinin Geliştirilmesi Gereken Yönlerine Dair Bulgular ve

Yorumlar

Katılımcılara VCE LOTE Türkçe derslerinde geliştirilmesi ya da değiştirilmesini istedikleri şeylerin neler olduğu sorulmuştur. Bu soruya ilişkin verilen cevaplar katılımcıların yaş aralığı doğrultusunda incelendikten sonra 5 farklı kategori oluşturulmuş ve tablo 16'da incelenmiştir.

Tablo 16

VCE LOTE Türkçe Dersinin Geliştirilmesi Gereken Yönlerine Dair Bulgular

Geliştirilmesi Gereken Alanlar	Katılımcı Sayısı 27 yaş üzeri	Katılımcı Sayısı 23-26 yaş arası	Katılımcı Sayısı 18-22 yaş arası	Katılımcı Sayısı Toplam	Yüzdelik Değer
Beceri/Alanlar	7	2	13	22	%40
Müfredat	8	2	6	16	%29
Öğretmenler	2	1	4	7	%13
Önerim yok	-	2	4	6	%11
Öğrenci Sayısı ve Ders Saati	2	1	1	4	%7

Katılımcıların 22'si dil becerilerinin (konuşma, yazma, okuma, dinleme, dil bilgisi, kelime bilgisi ve telaffuz) öğretimi ile ilgili yapılması gereken değişikliklerle ilgili görüşlerini aşağıdaki gibi belirtmişlerdir. Katılımcıların örnek ifadeleri yaş aralıkları ile verilerek sınava girme dönemlerine göre cevapların farklılık gösterip göstermediği incelenmiştir.

K3 (Yaş 27+): Evde Türkçe konuşma imkânı olmayan öğrencilerin değerlendirmeyi geçebilmelerine yardımcı olmak için VCE LOTE Türkçe dersleri sırasında daha fazla diyalog işlenmeli.

K6 (Yaş 23-26): Ben hâlâ Türkçe yazmakta zorlanıyorum çünkü kelime dağarcığı veya bazı terimlerde sorun yaşıyorum. Daha fazla kelime çalışması ile dili ilerletmeye ihtiyaç duyuyoruz.

K25 (Yaş 27+): “Kelime telaffuzu için önem verilmeli. Avustralya’da öğrenciler, gençler, kendimde dâhil bir konuda konuşurken aksanla konuşuyoruz bu da komik olabiliyor. Güzel bir diksiyon Türkçe dersi için çok önemli.”

K34 (Yaş 18-22): Yeterli okuma çalışması yapmamış gibi hissediyorum.

K36 (Yaş 18-22): “Türkçe derslerinde özne, yüklem, fiillerin nasıl kullandığını öğrenmek isterdim. Veya de/da bağlacı ve -de -da eki gibi kuralları öğrenmek.”

K38 (Yaş 18-22): Yazma, bence iyileştirilmesi gereken şey. Öğrencilere sınıfta yapacakları çalışmaları atamak ve öğretmenin bu çalışmalarını değerlendirerek, işaretleyerek geri bildirimde bulunmasını sağlamak.

K40 (Yaş 18-22): Türkçe yazarken dil bilgisi kurallarına daha fazla katkı olmalı ve şiirsel açıklamalara izin vermelidir.

K45 (Yaş 18-22): Kayıt dinlediğimiz sınavın dinleme bileşeni, ses seviyesi ve ses kalitesinin anlaşılması her zaman kolay olmadığından, sınav koşullarında sorulara doğru cevap vermemizi zorlaştırır, bu nedenle daha fazla pratiğe ihtiyacımız var.

K48 (Yaş 18-22): “Yazım kurallarına ve yazı türlerini öğretmeye ağırlık vermeliler, derslerin çoğunun boş geçtiği zamanlar oldu.”

K50 (Yaş 18-22): Öğrencilerin final sınavındayken daha fazla güven kazanması için daha fazla sözlü pratiğe ihtiyaçları vardır.

K52 (Yaş 18-22): Biraz daha cümle yapısı örnekleri ve temel Türkçe ilk haftadan öğretilmeli.

Beceri cevabı veren katılımcıların yaş aralığına bakıldığında 18-22 yaş arası 13 kişiye; 27 yaş üzeri katılımcılarda bu sayı 7 olmuş ve 23-26 yaş arası katılımcılarda ise 2'ye düşmüştür. Katılımcılar derslerde daha çok değinilmesi gereken becerilerden bahsetmişlerdir. Bunlar konuşma, yazma, dinleme, dil bilgisi ve yazım kuralları, kelime bilgisi ve telaffuz gibi hususlardır. Bu alanlarda yapılacak etkinliklere daha fazla ağırlık verilerek eksikliklerin giderilmesi gerektiği konusunda fikirlerini beyan etmişlerdir.

Katılımcılardan 16 kişi VCE LOTE Türkçe derslerinin geliştirilmesi gereken yönlerine, müfredatta eklemeler yapılması gerektiğini belirtmişlerdir. Bu bölümde bir diğer ilgi çekici tavsiye ise 2 katılımcı tarafından önerilen VCE LOTE Türkçe dersi müfredatına çeviri bölümünün eklenmesi öngörüsüdür.

K2 (Yaş 27+): “Türkçe dil eğitiminin yanı sıra, Türk tarihi, edebiyatı gibi Türk dilinin farklı açılarının derslere dâhil edilmesinin öğrencilere daha faydalı olacağını düşünüyorum. Maalesef gençlerimiz bu alanlarda çok bilgili değil.”

K7 (Yaş 23-26): Derslerde sınavın yapısı ve bileşenlerinin üzerinde daha fazla durulmalı, bu bölümün değişmesi gerekiyor. Ve dersler sınavın yazma ve dinleme becerilerini test ederken orantılı olmalıdır.

K10 (Yaş 27+): 10 yıl önce liseden mezun oldum. Bu yüzden VCE sınıflarının şu anda nasıl öğrettiğinden emin değilim. Benim deneyimlerime göre oldukça iyilerdi. Ama belki çeviriye daha fazla çalışma dâhil edilebilir. Örneğin, öğrencilerin çoğu Türkçe ve İngilizce konuşuyor ancak düzgün çeviri yapamıyorlar. Bu onlara gelecekte yardımcı olacak ve kelime dağarcığını artıracaktır. Ne kadar çok kelime söylerlerse, iletişimde o kadar kaliteli olurlar.

K15 (Yaş 23-26): Daha fazla tarihî konulara yer verilmeli.

K16 (Yaş 18-22): Aktif bir şekilde konuşma için öğrencileri 3. ve 4. ünitelerden önce sözlü sınava daha iyi hazırlamalı, ünite 1 ve 2'de yalnızca okuma, yazma ve dinleme ağırlıklı

olarak odaklanılmıştır. Son iki üniteye geçtiğinizde bu konulara konuşma eklenir, bu nedenle öğrenciler şoka girer. Bunu engellemek için ilk iki ünitenin müfredatına konuşma eklenmeli”.

K21 (Yaş 18-22): “Daha fazla geçmiş sınavların üstünden geçmek ve sınıf içerisinde sınav soruları çözmek.”

K22 (Yaş 27+): “Tercüme teknikleri eklenmeli ve daha açıklamalı olmalı derslerin süresinin de biraz daha uzun olması gerekir.”

K23 (Yaş 27+): Müfredatın iyileştirilmesi gerekiyor.

K27 (Yaş 18-22): “Daha spesifik konular işlenebilir çünkü şimdi sadece yazma ve konuşma gibi genel yetenekler üzere gidiyor dersler ve sınav.”

K37 (Yaş 18-22): Muhtemelen her yıl müfredata farklı konular eklenmeli. Dil, kültürler ve ülkenin kendisi hakkında yeni konular eklenmeli ve öğretilmeli.

K46 (Yaş 27+): Ana dili geliştirmeye veya öğretmeye daha fazla önem ve değer verilmelidir. Her zaman yüksek not almak için ve kolay bir konu olduğunu varsayarak seçtik ama bu fikirle sınırlı kalmamalı. Notlardan ziyade Türk kültürüne ve değerlere daha fazla odaklanılmalıdır.

K51 (Yaş 18-22): Bence Türkçe derslerinin 1. ve 2. ünitelerinin 3. ve 4. ünitelerde olduğu gibi dilin gelişimine daha fazla odaklanması gerekiyor. Müfredata eklenecek haftalık denemeler ve ek olarak geri bildirimli küçük sunumlar dönem boyunca becerilerimizi geliştirebilir”.

K54 (Yaş 27+): Müfredat içeriği. Osmanlı İmparatorluğu ve Türkiye tarihinin diğer önemli yönlerine daha fazla odaklanılmalı.

Katılımcıların ifadelerinden müfredat içeriğinde değişiklikler yapılmasını istedikleri anlaşılmaktadır. Bu değişiklikler, derslere yeni içerikli konular eklenmeli, Türkiye tarihi, Osmanlı tarihi, Türk edebiyatı ve Türk kültürü ve değerleri gibi Türkiye’yi anlamalarını sağlayacak konuların müfredata eklenmesi ve ünitelerde farklı işlenen dil becerilerinin işlenişinin daha nitelikli hâle getirilmesi gibi önerilerinin olduğu görülmektedir. Kısaca, katılımcıların Türkçeye olduğu kadar Türk kültürüne ve değerlerine de ilgi ve merak duydukları, Türkiye’nin kendilerinin bilmediği yönlerini de öğrenmek istedikleri anlaşılmaktadır. Diğer yandan katılımcıların birkaçı derslerde geçmiş deneme sınavlarının ve ders değerlendirmelerinin üzerinde daha fazla durulması gerektiğini öngörmüşlerdir. Yukarıdaki son iki ifadeye bakıldığında, katılımcılar tercüme ve çeviri bölümü gibi alanların derslere eklenmesi gerektiğini, bunun nedenini bir katılımcı dil becerilerinin gelişmesinde kolaylık sağlayacağı şeklinde savunmuştur.

Katılımcılardan 7 kişi VCE LOTE Türkçe derslerinin geliştirilmesine yönelik tavsiyelerinde, öğretmenlerin ve öğretim tarzının geliştirilmesi gerektiğini ifade etmiştir.

K5 (Yaş 18-22): Muhtemelen, öğrencilerin Türkçe öğrenmekten zevk almalarını ve motive olmalarını sağlanmalıdır. Bu, dersleri daha eğlenceli ve keyifli hâle getiren öğretmenlerle sağlanır.

K13 (Yaş 27+): Daha iyi Türkçeye sahip olan öğretmenlerin olması gerekiyor.

K16 (Yaş 18-22): Konuyu öğreten daha genç öğretmenlere ihtiyacımız var. Derslere duygu katmalıyız. Türk gençlerinin çoğu kıvılcım saçan duygular için Türk müziğine ve şiirlerine ilgi duyuyor, bu yüzden bugünün ilgi alanlarına daha uygun öğretmenlerimiz olursa, daha çok öğrencimize hitap edebiliriz.

K24 (Yaş 27+): Öğrenci kaç yaşında olursa olsun Türkçe gramerini yargılamamak gerekir. Öğretmenler, öğrencilerin dili sevebilmeleri için ilgi çekici hâle getirmeli ve uygun kitapların okunmasını tavsiye etmelidir. Öğretmenler, öğrencilerin beklentilerini görmelidir.

K35 (Yaş 18-22): Bence çeşitli öğretmenler ve daha fazla müfredat dışı etkinlik, geleceğin Türk öğrencilerine kesinlikle daha fazla fayda sağlayacaktır.

K42 (Yaş 18-22): Kursun kendi içinde iyileştirilmesine gerek yoktur. Ancak öğretmenlerin öğretme yaklaşımı değiştirilmelidir. İçeriği/müfredatı kapsayacak ve öğrencilerin ilgisini çekecek daha ilgi çekici etkinlikler, dersler ve öğretmenler olmalıdır.

Katılımcıların ifadelerinden anlaşıldığı üzere öğretmenlerin ve öğretim yaklaşımlarının geliştirilmesi öğrencilerin derse karşı ilgi ve tutumlarını olumlu yönde etkileyecektir.

Ek olarak 6 katılımcı ise derslerin geliştirilmesi gereken yanı olmadığını savunmuşlardır.

K19 (Yaş 23-26): VCE LOTE kursu aldığım zamanki gibiyse dersler iyiydi.

K21 (Yaş 18-22): Derslerden çok mutluydum hiçbir şeyi değiştirmemeliyiz.

K39 (Yaş 18-22): “Bu konu hakkında pek bir şey diyemem çünkü VCE Türkçe benim en sevdiğim derslerden biriydi, severek yaptığım ve kendimi geliştirmek için zorladığım bir ders.”

Örnek ifadelerden anlaşılabacağı gibi katılımcılar VCE LOTE Türkçe derslerinin işlenişinden ve içeriğinden memnun olduklarını ve geliştirilmesi gereken bir yanı olmadığını dile getirmişlerdir.

Katılımcılardan 4 kişi derslerde yapılması gereken değişikliklerle ilgili sınıflardaki öğrenci sayısının azaltılması ve haftalık ders saatlerinin artırılması gerektiğini vurgulamışlardır.

K10 (Yaş 27+): Sınıftaki disiplin korkunçtu, bu yüzden bence derslerde yetersiz öğrenme gerçekleşti. İçerik iyiydi ancak daha az sınıf mevcudu derslerin anlaşılmasına yardımcı olabilir.

K19 (Yaş 23-26): “Haftalık verilen ders saatlerinin artırılması ve derslerin daha fazla olması gerektiğini düşünüyorum.”

K18 (Yaş 18-22): Türkçe konuşmayı daha yüksek bir standartta geliştirmek için haftalık daha fazla ders saati olmalıdır.

K22 (Yaş 27+): “Uygulamalı derslerin sayısı daha çok olmalı.”

Katılımcılar Türkçe dersleri ile ilgili yapılması gereken haftalık Türkçe ders saatlerinin artırılması yönünde fikirlerini beyan etmişlerdir. Ek olarak bir katılımcı tarafından sınıf mevcudunun çokluğu ve bu nedenle oluşan olumsuzluk vurgulanmış ve durumun iyileştirilmesi gerektiği vurgulanmıştır. Son olarak elde edilen verilere bakıldığında, sınava 10 yıl önce giren katılımcılarla, sınava yaklaşık 5 yıl önce girmiş katılımcılar ve sınava 5-10 yıl aralığında katılan katılımcılar arasında çok fazla görüş ayrılığı bulunmamaktadır.

VCE LOTE Türkçe Sınavına İlişkin Bulgular ve Yorumlar

VCE LOTE Türkçe Sınavına Başlamadan Önce, Sınava İlişkin Duygu ve

Düşüncelerine Dair Bulgular ve Yorumlar

Bu soru ile katılımcıların VCE LOTE Türkçe derslerine başlamadan önce sınava yönelik duygu ve düşüncelerine ait bulgular sunulmaktadır. Katılımcıların sınava başlamadan önce duygu ve düşüncelerini analiz etmek için alınan cevaplar doğrultusunda 4 kategori oluşturulmuştur. Bunlar katılımcıların kendine güvenen, olumlu, tedirgin/heyecanlı, endişeli olarak gruplandırılmışlardır.

Tablo 17

VCE LOTE Türkçe Sınavına Başlamadan Önce, Sınava İlişkin Duygu ve Düşüncelerine Dair Bulgular

VCE LOTE Türkçe sınavına İlişkin Hisler	Katılımcı Sayısı	Yüzdelik Değer
Olumsuz	28	%51

Olumlu	27	%49
--------	----	-----

Katılımcıların 28'i sınavdan önce sınava yönelik düşüncelerini olumsuz olarak belirtirken duygularını endişeli, tedirgin ve heyecanlı olarak belirtmişlerdir.

K3: Evde ve gayriresmî olarak konuştuğumuz Türkçeye kıyasla zor ve sofistike olacağını düşündüğüm için gergindim.

K5: Gergindim ve kötü yapabileceğime dair kötü bir his içindeydim. Ancak sınav başladığında, çoğu sınav sorusunun sınıfta yaptığımız tartışmalara dayandığını görünce rahatladım.

K11: Endişeli ve yeterince hazırlıklı değil.

K12: Türkçenin standartlarını karşılayabilir miyim diye endişeliydim. Bu konuda oldukça gergindim.

K14: Kendimi iyi hazırlanmış ama aynı zamanda gergin hissettim. Sınavın neye benzeyeceğini bildiğim hâlde konu bir gizemdi ve bu beni endişelendiriyordu.

K15: Bir odaya girip 20 dakika boyunca 3 yabancıyla (değerlendirici) konuşmak zorunda kaldığımız için sözlü sınav yüzünden endişeli ve gergin hissettim, bu çok zordu.

K8: Sözlü sınav için biraz gergindim, bir yabancıyla konuşacaktım ve ne bekleyeceğimi gerçekten bilmiyordum. Çünkü genellikle tüm sınavlarım yazılıydı. Ama bir kez yaptım, aslında iyiydi.

K39: "Sınav öncesi heyecanla karışık endişe içerisindeydim, 2020 senesi herkes için pek iyi geçmemişti ama tüm sınavları ve yapılması gereken şeyleri yaptığım için kendimi hazır hissediyordum."

K49: Tipik bir öğrenci olarak gergindim ama sınava başladığımızda kendime güveniyordum çünkü bu sınava girmek için gerekli tüm becerilere sahiptim. Öğretmenim ve arkadaşlarımla birçok uygulama sınavı yaptım ve sınıfta olası tüm örnek soruların üzerinden geçtik. İlk endişeli hislerimden sonra kendimi hazır ve rahat hissettim.

K50: Gergindim, endişeliydim ve korkuyordum ama içeri girdiğimde ve konuşmaya başladığımda daha rahatlamıştım.

K51: Endişeli. Makale konusu seçimiyle ilgili açık soru sinir bozucuydu çünkü sınırlı bir süre içinde bir makale yazmak için hayal gücünüzü kullanmanız gerekiyordu.

K52: Çok endişeli ve gergindim çünkü Türkçem akranlarımdan daha zayıftı, bu yüzden derecemin beni aşağı çekeceğini biliyordum.

K9: Gergin hissettim ve iyi yapacağımı düşünmedim.

K17: “Heyecan vardı. Özellikle konuşma sınavından korkuyordum.”

K18: İyi performans gösterme konusunda kendime güvenmiyordum.

K26: “Konuşma sınavı için heyecanlıydım çünkü 20 dakika tek bir İngilizce kelime konuşmadan Türkçe konuşmak beni korkuttu.”

K36: Yazılı sınav için pek bir korkum yoktu, zaten sınav gününe kadar birçok sınav yaptığım için nelerle karşılaşacağım ile alakalı bir fikrim vardı. Ama sözlü sınav için çok heyecanlıydım ve korkuyordum. Acaba ağızımdan İngilizce kelime kaçırır mıyım, sınav esnasında bir şeyler unutup kendime ifade edemem diye korkmuştum.

K42: Sınavın mülakat/sözlü yönü konusunda çok gergindim.

K45: Sınavın beklediğimden daha zor olacağını düşündüm.

Katılımcıların örnek ifadelerine baktığımızda sınava yönelik duygularını sınavdan önce endişeli olarak belirttiklerini ve bu endişelerinin nedeninin konuşma, yazma ve dinleme gibi dil becerilerinin olduğunu söylemişlerdir. Bunun yanı sıra Türkçeyi karmaşık bir dil olarak gördükleri, kendilerini yetersiz olarak değerlendirdikleri için sınavın genelinden endişe duyduklarını belirtmişlerdir. Ayrıca, sınava başlamadan önce sınava yönelik duygularını tedirgin olarak adlandıran katılımcıların ifadelerine bakıldığında sınavın konuşma bölümü ile ilgili korkularının olduğu, konuşma sınavı boyunca İngilizce konuşmadan sadece Türkçe konuşuyor olmanın kendilerini tedirgin ettiği anlaşılmaktadır.

Katılımcılardan 27’si VCE LOTE Türkçe sınavına yönelik kendine güvendiğini ve hislerinin sınavdan önce olumlu olduğunu belirtmiştir.

K6: VCE LOTE sınavına hazır ve iyi hissediyordum.

K27: Biraz gergin ama pratik sınavlarına benzer olacağını bildiğim için kendimden emindim.

K32: Hiç endişem olmadığı gibi kendimden gerçekten emindim.

K34: İki yıldır o güne hazırlandığım için, sınavda beni neyin beklediğini biliyordum.

K35: Kendime ve yeteneğime güveniyordum.

K48: “Sınavın kolay geçeceğinden emindim.”

K54: Dile hâkim olduğumdan ve sınavda benden beklenenleri iyi bir şekilde bildiğimden sınav için kendinden emin ve olumluydum.

K7: Tüm deneyim hakkında gerçekten olumluydum ancak dil alanı ortalamamı istediğim gibi etkilemedi bu benim için sorundu.

K10: Bunun gerçekten kolay olacağını düşündüm, çok olumluydum. Ama zordu”.

K19: Hayır, kursu aldığım için mutluydum.

K25: “Sınavın iyi geçeceğini hissediyordum çünkü hazırlıklı girmiştım. Hızlı yazabilmeyi pratik edinmiştım bunun için endişelerim çok azdı.”

K37: Gerçekten iyi hazırlandığım için sınavla ilgili olumlu hissediyordum”.

K48: “Sınavın kolay geçeceğinden emindim.”

Örnek ifadelerden anlaşılacağı gibi katılımcıların sınavdan önceki duygularıyla ilgili kendilerinden emin olduklarını ve sınava hazır olduklarını ifade etmişlerdir. Ayrıca katılımcılar sınava yönelik duygularının olumlu olduğunu bunun nedenleri arasında da sınava iyi bir şekilde hazırlanmanın ve hazırlıklı olmanın verdiği rahatlıktan bahsetmektedirler.

VCE LOTE Türkçe Sınavında En Çok Zorlanılan Alana/Bölüme İlişkin Bulgular ve Yorumlar

Avustralya'nın Viktorya eyaletinde VCE LOTE Türkçe sınavına girmiş katılımcılara sınavda en çok zorlandıkları bölümler nelerdi sorusu yönetilmiş, verilen cevaplar analiz edildiğinde yaşanan zorlukların temel dil becerilerine ilişkin olduğu anlaşılmıştır. Bu başlıklar 8 farklı kategori olarak tablo 18'de incelenmiştir. Burada önemli olan bir nokta temel dil becerilerine yönelik zorluklar bazı katılımcılar için bir beceri alanında olurken bazı katılımcılar iki ya da daha fazla alanda zorlandıklarını belirtmişlerdir.

Tablo 18

VCE LOTE Türkçe Sınavında En Çok Zorlanılan Alan/Bölgümlere Dair Bulgular

Zorlanılan Alan	Katılımcı Sayısı	Yüzdelik Değer
Yazma	20	%36
Konuşma	9	%16
Dinleme	9	%16
Çeviri	6	%11
Okuma	4	%7
Hatırlamıyorum	3	%6
Zor değildi	2	%4
Hepsi zordu	2	%4

Yazma becerisi üretme gereken bir beceri olduğundan katılımcıların çoğunluğu (20) bu alanda zorlandıklarını belirtmişlerdir. Yazma alanına ilişkin zorluk yaşayan katılımcılar aşağıdaki gibi cevaplar vermişlerdir.

K3: Dil bilgisi ve noktalama açısından yazma bileşeni zordu.

K7: Yazma bileşeninde mücadele ettim. Bu, bileşene az zaman ayırmamdan kaynaklanıyordu. Yine de tamamladım. Ancak iki yazılı cevabı bitirmek sınavda zorlayıcıydı.

K9: Muhtemelen bir makale yazmak zorunda olduğumuz yazılı sınav, çünkü bir zaman sınırı vardı ve yeterli zamanım olmayacağından endişeleniyordum.

K10: Mükemmel yazmak, hecelemeyi kastetmiyorum. Gramer kurallarına göre yazmaktan bahsediyorum.

K15: Kısa sürede Türkçe bir makale yazmak. Zaman kısıtlamaları, çok az planlamayla bir hikâye oluşturmayı ve yazmayı kolaylaştırmadı.

K27: Yazma bölümleri soruları net bir şekilde ifade edilmemişti.

K31: En zor bölüm makale yazmaktı.

K32: Yazma bölümü. Makale konuları alakalı değildi.

K35: Bence Part C (yazma bölümü), diğer bileşenlere nispeten daha zor.

K36: Benim zorlandığım bölüm kompozisyon yazmaydı. O an aklıma bir şey gelmiyordu. Oradaki konuların hiçbirini beğenmemiştim ama yazmam gerekiyordu. Sınav stresi olmasaydı daha güzel bir yazı çıkarabilirdim. Zaman problemi de yaşamıştım çünkü zamanın çoğunu düşünmekle geçirdim.

K52: Yazma bölümü çünkü yazma becerilerim o kadar iyi değildi.

Katılımcıların örnek ifadelerle bakıldığında yazma becerisinde bir metin üretirken karşılaştıkları zorlukların başında zaman kısıtlaması gelmektedir. Yazma eyleminin çok zaman almasına ek olarak katılımcıların dil bilgisi ve yazım kurallarını uygulamakta da zorlandıkları ifadelerden anlaşılmaktadır. Bir diğer yaşanan zorluk ise yazma sınavında verilen konular olmuştur; katılımcılar verilen konularla ilgili yazı yazmakta zorluk yaşadıklarını, zamanlarının çoğunu konu ile ilgili düşünmekle harcadıklarını belirtmişlerdir. Son olarak katılımcılar yaşadıkları sınav stresi yüzünden paniklediklerini, bu nedenle de iyi performans gösteremediklerini belirtmişlerdir.

Katılımcılardan 9'u konuşma bölümünde yaşadıkları zorlukları şu şekilde ifade etmişlerdir:

K3: "Sözlü kısmında hazırladığım projeyi ezberimde tutmakta zorlandım."

K11: Sözlü konuşma, sınav başladığında kaygılandım, öğretmenler de arkadaş canlısı değildi. Sınava daha sakin başlamış olsaydım, endişelenmememe yardımcı olurdu ve belki bu kadar stresli olmazdım.

K17: “Konuşma sınavında zorlandım çünkü tek başıma girmek zorundaydım ve karşımda birden fazla öğretmen vardı. Bu beni heyecanlandırdı.”

K26: “Konuşma bölümü çünkü genellikle biz Türkçeyi İngilizce ile birlikte karıştırarak konuştuğumuz için 20 dakika sadece Türkçe konuşmakta zorlandım.”

K49: Sözlü bileşen, rastgele herhangi bir soru sorabildikleri için bunaltıcı görünebilir ancak bu bölüm için çok hazırdım.

K51: Sözlü sunum çok sinir bozucuydu. Yüksek makamlara sunum yapma konusunda bu kadar endişeli olmanın performansımızı zayıf bir şekilde etkileyebileceğine inanıyorum.

Katılımcıların bu bölümde en sık ifade ettikleri zorluk: bir otoritenin önünde kendilerini rahat olmadıkları bir dide konuşmak zorunda hissetmeleri olmuştur. Bunun altında yatan ana neden katılımcıların Türkçe konuşurken yaşadıkları öz güven eksikliğidir. Bu problemi yaşayan katılımcıların öğretmen karşısında yapılan sunumlarla, çalışmalar ve cesaretlendirmelerle bu sorununun ortadan kalkma ihtimali büyüktür. Dikkat çeken bir yorum ise bir katılımcı tarafından belirtilen günlük hayatta konuşurken yaptıkları kod değiştirme eylemidir, bu Türkçe konuşurken İngilizce ekleme ya da tam tersi gibi. Günlük hayatta yaptıkları bu alışkanlıklarını “20 dakika boyunca sadece Türkçe konuşmalısın.” olarak kodladıkları için katılımcılar bu durumun da zorlayıcı olduğunun altını çizmişlerdir.

Katılımcıların zorlandıkları bir diğer alan ise 9 katılımcının belirttiği dinleme bölümüdür. Katılımcılar aşağıdaki gibi cevaplar vermişlerdir.

K19: Dinleme bölümünde konuşan kişiyi anlamak zor olabileceğinden dinlemek ve dinleme sorularını okumak en zor şey olabilir. Özellikle alıştığınızdan daha hızlı konuşuyorlarsa, önemli cevapları kaçırabilirsiniz.

K25: “Dinleme bölümü hızlı idi. Bunu daha yavaş dinleyebilirdik diye düşünüyorum.”

K38: “En zor kısım dinleme bölümüydü. Bir şeyi kaçırdığımda onu bir daha dinleyemedim ve bu da bazı izlerimi kaybetmeme neden oldu.”

K44: Dinleme bölümü. Ses kaydını takip etmek zordu.

K48: “Dinleme-anlama kısmında doğru cevapları bulduğumdan emin değildim. Yazabilecek çok bilgi vardı ve bir şey kaçırdığımdan korkuyordum.”

Katılımcıların ifadelerinden bu alanda yaşanan en büyük sıkıntının ses kaydı dinlenirken yaşandığı ve kayıttaki konuşma hızı ile birlikte katılımcıların yaşadığı kaçırmamalıyım korkusu olduğu anlaşılmaktadır.

Katılımcılardan 6'sı VCE LOTE Türkçe sınavında çeviri yapmaları gereken alanlarda zorlandıklarını belirtmişlerdir.

K5: Hatırladığım kadarıyla bazı terimlerin tercümesi olabilir.

K14: En zor kısım, konu sorusunu tam anlamıyla anlamak ve hiçbir detayı kaçırmamaktı. Bir gerçeği biliyorum, arkadaşlarım konuyu anlamak için İngilizceye çevirmekle uğraştılar, sonra da İngilizce düşüncelerini kâğıda yazmadan önce Türkçeye çevirdiler.

K23: "Yazılı tercüme bölümü."

K28: Soruyu cevaplayabilmek için soruya geri dönme. (Tekrar tekrar okuma.).

K50: Doğru yanıtladığımdan emin olmak için soruları doğru anladığımdan emin olmak.

Katılımcıların çeviri olarak bahsettiği alan sınavda özel bir bölüm değildir. Ancak örneğin Türkçe verilen okuma parçası hakkında İngilizce sorular sorulup cevapları İngilizce vermeleri istenmiştir, bu nedenle katılımcıların parça ve soruları anlamak ve cevaplamak için kendi verdikleri çevrilmiş cevaplar kastedilmiştir. Katılımcılar, dil yetersizliklerinden kaynaklanan, soruyu daha iyi anlamak ve daha iyi cevap verebilmek amacıyla yaptıkları çevirilerde yaşadıkları zorluklardan bahsetmişlerdir. Bu sorunun ana nedeni katılımcıların dil becerilerinin gelişmesiyle birlikte öğrenilen dilde kavrama yeteneğinin de gelişmesi gerektiğidir.

4 katılımcı sınavda okuma bölümünde zorlandığını belirtmiştir.

K39: "VCE LOTE sınavında en çok zorlandığım kısım okuma kısmıydı çünkü bazı sorularda kelimelere takılmışım benden ne istediğini pek algılayamamışım."

K42: Yavaş okuyorum ve bilgiyi yavaş işliyorum. Tek uğraştığım yön, soruları okumak, anlamak ve tamamlamaktı.

Örnek olarak alınan katılımcının ifadesinden anlaşılabacağı gibi yaşanan zorluğun kelime bilgisine dayandığı anlaşılmaktadır. Katılımcı bilinmeyen kelimelerin çokluğu nedeniyle soruları anlamakta güçlük yaşadığını belirtmiştir.

3 katılımcı VCE LOTE Türkçe sınavına uzun zaman önce girdikleri için sınavı hatırlamadıklarını belirtmiştir.

Katılımcılardan 2'si sınavı kolay bulduklarını ve zorlanmadıklarını belirtmiştir.

K37: Benim için sınav bölümlerini zor değildi, sadece dinleme bölümü için bazı öğrenciler düzgün işitemiyordu ancak benim için bu bir sorun değildi.

Diğer yandan 2 katılımcı tüm sınavı genel olarak zor bulurken aşağıdaki şekilde yorumlamışlardır:

K13: Dili zordu.

VCE LOTE Türkçe Sınav Bölümlerinin Açık ve Anlaşılır Olup Olmadığına İlişkin Bulgular ve Yorumlar

Katılımcılardan sınavın genel olarak açık ve anlaşılır olup olmadığıyla ilgili yorum yapmaları istenmiştir. Elde edilen cevaplar incelendiğinde tablo 19'daki 5 değerlendirme kategorisi ortaya çıkmıştır.

Tablo 19

VCE LOTE Sınav Bölümlerinin Açık ve Anlaşılır Olup Olmadığına İlişkin Bulgular

VCE LOTE Sınavı Değerlendirmesi	Katılımcı Sayısı	Yüzdelik Değer
Evet	50	%91
Hayır	4	%7
Hatırlamıyorum	1	%2

Katılımcılardan 50'si sınavın bölümlerinin oldukça açık ve anlaşılır olduğunu belirtmiştir.

K5: Açık ve anlaşılırdı. Herhangi bir zorluk hatırlamıyorum.

K6: Açık ve anlaşılırlardı, kompozisyon soruları çok uzundu.

K7: %90 anlaşılırdı. Ön bilgi zaman kazanmak için avantajlıdır.

K32: Evet öyleydi. Konular gerçekten alakasız ve karmaşık olmasına rağmen

K50: Evet, açık ve nettiler.

7 kişi sınavın bölümlerinin çoğunlukla açık ve anlaşılır olduğunu belirtmiştir.

K15: Anlaşılır seviyedeydiler. Dinleme yönü biraz kafa karıştırıcıydı.

K27: Deneme yazma soruları dışında çoğunlukla evet.

K45: Evet, dinleme bileşeni dışında.

4 katılımcı bu soruya hayır cevabını vermiştir ve bir katılımcı da hatırlamadığını belirtmiştir.

K29: Bir derece. Bazı alanlar daha açık ifade edilebilirdi.

K38: Sadece okuma bölümü anlaşılırdı ama diğer kısımlar açık değildi.

VCE LOTE Türkçe Sınavı Bölümlerinin ve Bölüm Sorularının Türkçe Yeterlik Seviyelerine Uygunluğuna İlişkin Bulgular ve Yorumlar

Bu kategoride katılımcılardan kendi Türkçe yeterliliklerini temel alarak VCE LOTE Türkçe sınavını değerlendirmeleri istenmiştir. Verilen cevaplar katılımcıların yaş aralığı doğrultusunda analiz edildiğinde tablo 20'deki iki kategori "evet" ve "hayır" elde edilmiştir.

Tablo 20

VCE LOTE Türkçe Sınavı Bölümlerinin ve Bölüm Sorularının Türkçe Yeterlilik Seviyelerine Uygunluğuna İlişkin Bulgular

VCE LOTE Türkçe Sınavı Seviye Yeterlilik Değerlendirmesi	Katılımcı Sayısı	Katılımcı Sayısı	Katılımcı Sayısı	Katılımcı Sayısı	Yüzdelik Değer
	27	23-26	18-22	Toplam	
	Yaş Üzeri	Yaş Arası	Yaş Arası		
Evet	14	8	22	44	%80
Hayır	5	-	6	11	%20

Yaş aralığı farklılık gösteren toplamda 44 katılımcı sınava girme dönemlerine göre VCE LOTE Türkçe sınavının kendi yeterlilik seviyelerine uygun olduğunu düşünmüşlerdir.

K7 (Yaş 23-26): Evet, tüm soruları, bölümleri rahatça anladım.

K32 (Yaş 18-22): Türkçe yeterlilik düzeyime göre, evet sınav uygundu.

K36 (Yaş 18-22): "Evet, seviyeme uygundu, sınavı anlamıştım."

K46 (Yaş 27+): Öğretmenimiz bizi sınava iyi hazırladı, dolayısıyla evet bölümler ve sorular yıl sonunda benim Türkçe seviyeme uygundu.

Katılımcıların çoğunluğunun benzer ifadeler kullandığı görülmüştür. Sınavın Türkçe yeterlilik seviyeleriyle uyumunu belirtmişlerdir.

Ancak evet diyenler arasında sınavın yeterince zorlamadığını belirten 3 katılımcı olmuştur. Bu ifadeler aşağıdaki gibidir.

K16 (Yaş 18-22): Evet ama bugün Türkçe seviyesi düştüğü için daha kolay olduklarını düşünüyorum.

K35 (Yaş 18-22): Sanırım beklenenden daha kolaydı.

K54 (Yaş 27+): Evet ama yeterince zor değil. Bence sınav temel, orta ve ileri düzey soruları kapsayacak şekilde seviyelere göre kategorize edilmelidir.

Katılımcıların ifadelerine bakıldığında kendi yeterlilik seviyelerine göre kolay olduğunu belirtmişlerdir. Bir katılımcı, bazı zorlayıcı bölümlerin sınava eklenmesi gerektiğini, bu şekilde sınava girenlerin seviyelerinin daha belirleyici bir şekilde sonuca dönüşeceğini belirtmişlerdir. Bir diğer ilgi çeken ifade ise bir katılımcının öğrenilen günümüz VCE LOTE Türkçe derslerinde genel olarak seviyenin düştüğü yönünde yaptığı yorumdur.

Diğer yandan sınavı yeterlilik seviyelerine uygun bulan bir diğer 3 katılımcı ise sınavın bazı bölümlerinde zorlandıklarını belirtmişlerdir.

K26 (Yaş 23-26): “Evet, çünkü genel Türkçeyi ölçülüyor yani bayağı çalışıp geliştirmen lazım kendini, bir günlük çalışmayla yüksek not alınacak bir sınav değil.”

K45 (Yaş 18-22): Evet, çoğu öyleydi ama bölümlerde son birkaç soruya geldikçe giderek daha da zorlaştı.

K52 (Yaş 18-22): Evet ancak konuşma bölümünü bazen takip etmek biraz zordu.

Örnek ifadelerde değinilen noktalardan biri ise katılımcılar sınavın zorlayıcı yönlerinin de bulunduğunu, seviyelerine uygun olduğunu ancak bazı bölümlerde zorlandıklarını belirtmişlerdir.

Katılımcılardan 11 kişi ise hayır yanıtını vererek VCE LOTE Türkçe sınavının seviyelerine uygun olmadığını görüşünü savunmuşlardır.

K9 (Yaş 27+): Hatırlamıyorum ama uygun seviyede olduğunu sanmıyorum.

K18 (Yaş 18-22): Hayır, beklenenden biraz daha zordu, ileriye.

K25 (Yaş 27+): Hayır, göçmenler ya İngilizce ya da Türkçe bilmektedir. Sınavın çok fazla çevirisi vardı ve bu da kişinin iyi sonuçlar almasını zorlaştırıyordu.

Sınavın seviyesinin uygun olmadığını düşünen katılımcıların ifadelerinde bir katılımcı beklediğinden daha zor olduğunu belirtmiştir. İlgi çeken bir diğer yorum ise sınava katılan Türklerin ya İngilizce ya da Türkçede iyi olduğunu bu nedenle sınavda soruları cevaplamak için yapılan çevirilerde zorlandıklarını belirtmişlerdir.

Son olarak yaş aralığı 23-26 olan katılımcıların hepsi sınavı yeterlilik seviyelerine uygun bulurken yaş aralığı 18-22 olan katılımcıların yaklaşık olarak 6'da 1'i sınavın kendi

yeterlilik seviyelerine uygun bulmamışlardır. Yaşları 27 üzeri olan katılımcıların ise yaklaşık 4'te 1'i sınavı seviyelerine uygun olmadığını belirtmişlerdir.

VCE LOTE Türkçe Sınavı Bölüm Konularının Yaşa ve Seviyeye Uygunluğuyla İlgili Düşüncelere Dair Bulgular ve Yorumlar

Katılımcılardan VCE LOTE Türkçe sınavında bölümlerde seçilen konuların kendi yaş ve seviyelerine uygun olup olmadığını değerlendirmeleri istenmiştir. Verilen cevaplar katılımcıların yaş aralığı doğrultusunda incelenerek tablo 21'de gösterilen iki kategori ortaya çıkmıştır.

Tablo 21

VCE LOTE Türkçe Sınavı Bölüm Konularının Yaşa ve Seviyeye Uygunluğuyla İlgili Düşüncelere İlişkin Bulgular

VCE LOTE Türkçe Sınavı Bölüm Konuları Değerlendirmesi	Katılımcı Sayısı	Katılımcı Sayısı	Katılımcı Sayısı	Katılımcı Sayısı	Yüzdelik Değer
	27	23-26	18-22	Toplam	
	Yaş Üzeri	Yaş Arası	Yaş Arası		
Evet	12	8	23	43	%78
Hayır	7	-	5	12	%22

43 kişi sınav bölüm konularının yaşa ve seviyelerine uygun olduğunu düşünmüşlerdir. Katılımcıların örnek ifadeleri yaş aralıkları ile verilerek sınava girme dönemlerine göre cevapların farklılık gösterip göstermediği incelenmiştir.

K7 (Yaş 23-26): Yaşıma ve seviyeme uygun olsa da iyileştirmeler yapılabilir.

K15 (Yaş 23-26): Evet, “yaşıma ve seviyeme uygun bir sınav ve konu seçimi olduğuna inanıyorum.

K21 (Yaş 18-22): “Konular gayet güzeldi ve günümüzdeki sorunları ve güncel olayları ele aldığını düşünüyorum.”

K32 (Yaş 18-22): Evet, yaşıma ve seviyeme uygun olan Türkçe bölümlerinin hiçbirini anlamakta zorlanmadım.

K38 (Yaş 18-22): Evet, yaşıma ve seviyeme uygundu.

K39 (Yaş 18-22): “Bence sınavın bölümleri yaşıma ve seviyemize göre uygundu.”

Her yaştan katılımcıların ifadelerine bakıldığında sınav bölümlerinde seçilen konuların yaşlarına ve seviyelerine uygun olduğudur. Bir katılımcı, konuların özenle

seçildiğini ve güncel olduğunu belirtirken bir diğer katılımcı yaşına ve seviyesine uygun bulunduğunu ama iyileştirmelerin yapılabileceğine değinmiştir.

12 katılımcı ise bu sorunun değerlendirmesini hayır uygun değildi şeklinde yapmıştır.

K2 (Yaş 27+): “Bence biraz daha zor olabilirdi. Yazılı sınava hiç hazırlık yapmadım ve hazırlığının büyük kısmını sözlü bölümüne ayırmıştım.”

K22 (Yaş 27+): “Biraz daha konu olarak öğrencilere yönelik olmalıdır.”

K23 (Yaş 27+): Daha iyi olabilirdi.

K34 (Yaş 18-22): Bence sınav biraz daha zorlasa, sınav daha rekabetçi hâle gelebilir.

K36 (Yaş 18-22): “Bence sınavı daha zor yapabilirler, sınavlar 18 yaşında Türkçe konuşanların seviyesinde değildi. Biraz daha zor olabilirdi.”

Sınavın bölüm konularının uygunluğunu hayır olarak değerlendiren katılımcıların ifadelerine bakıldığında, 4 katılımcı konuların biraz daha zorlayıcı olabileceğini savunurken bir katılımcı konuların öğrencilere yönelik olmadığını vurgulamıştır. 10 yıl önce sınava giren katılımcıların yaklaşık 3’te 1’i sınavın yaş ve seviyelerine uygun olmadığını değerlendirirken 5 yıl önce sınava giren katılımcıların yaklaşık 6’da 1’i sınavın yaş ve seviyelerine uygun olmadığını belirtmişlerdir. Bu oranlar yaşları 27’nin üzerinde olan katılımcılar için, yaş aralığı 18-22 olan katılımcıların yaklaşık 2 katı olduğu ilginç veriler arasındadır.

VCE LOTE Türkçe Sınavı Bölüm Konularının Geçmiş Bilgilere Dayanarak Aşinalığa

Dair Bulgular ve Yorumlar

Katılımcılara VCE LOTE Türkçe sınavındaki bölüm konularının geçmiş bilgileriyle olan aşinalıklarını değerlendirmeleri istenmiştir. Alınan cevaplar analiz edildiğinde 4 farklı kategori oluşmuştur. Bu kategoriler tablo 22’de ele alınmıştır.

Tablo 22

VCE LOTE Türkçe Sınavı Bölüm Konularının Geçmiş Bilgilere Dayanarak Aşinalığa Dair Bulgular

VCE LOTE Türkçe Sınavı Aşinalık Değerlendirmesi	Katılımcı Sayısı	Yüzdelik Değer
Evet	43	%78
Hayır	5	%9

Hatırlamıyorum	4	%7
Kısmen	3	%6

Katılımcılardan 43'ü geçmiş bilgilerine dayanarak VCE LOTE Türkçe sınavına aşına olduklarını belirtmişlerdir.

K1: Evet, çünkü lise eğitimim boyunca LOTE Türkçe dersi öğretmenim bizi değerlendirmeye hazırladı.

K2: "Türkçe sınavı bölüm konuları yıllardır aynı. Tek değişen sorular oluyor. Bu sebepten dolayı sınav hakkında aşınaydık."

K4: "Evet, çok genel konular olduğundan, verilen konulardan kendi tecrübelerimizden herhangi biri hakkında yazma şansımız olmuştu."

K5: Evet, çünkü çocukken Türkçe öğrenen ve Türkçe konusunda kendimi eğiten bir çocuk olarak yetiştirildim.

K7: Evet kesinlikle. Önceki Türkçe müfredat temel alındı. Çok tanıdık.

K8: Evet, sözlü sınav için bir geleneği açıklamamız gerekiyordu. Benim için birisi evlenirken sahip olduğumuz geleneklerdi. Örneğin isteme, söz, nişan, kına ve düğün sahibi olmak. Bu süreçleri açıklamam gerekiyordu.

K14: Evet, tamamen Türkçe konuşan bir evden geldiğim için ben aşınaydım ama evde ana dili İngilizce olanlar için zorlayıcı olabilir. Ama bu kesinlikle kültürel bir engel değil.

K17: "Evde ailemle Türkçe konuştuğumuz için konuşma sınavında yardımcı olduğunu düşünüyorum."

K21: "Bayağı aşınaydım sanırım. Bunun için çözdüğüm geçmiş sınavlar ve okuduğum makaleler bayağı yardımcı oldu."

K23: Benim için sorun yoktu ama sınıfın çoğu bunu geçmiş bilgileriyle ilişkilendirmekte zorlanıyordu.

K25: "Evet. Okulumuzun verdiği Türkçe eğitimi VCE sınavına uygun bir hazırlıktı."

K26: "Bilgiden ziyade yetenek sınavı gibi ve Türkçe seviye ölçülüyor."

K29: Evet, geçmiş sınavdaki benzer sorulardı, bana yardımcı oldu.

K35: Geçmiş VCE Türkçe sınavları görece olarak birbirine benziyor.

K36: "Evet, zaten sınavda dinleme anlama kısmı aldığımız notlara bağlı, soruları bir metne göre cevaplıyorduk ve kompozisyon kısmında bir konu seçip ona göre yazıyorduk. Geçmiş bilgim vardı."

K37: Evet, geçmiş sınavlardan ve yapısından geldi. Geçmiş bilgilerimden doğan yazma becerileri, dinleme ve anlama becerileri değerlendirildi.

K39: “Evet, sene boyu yaptığımız çalışmalardan hatırladığım parçaları son kısımdaki yazıma eklemiştim ve öğrendiklerimi değerlendirmek beni çok mutlu etmişti.”

K45: Anlaşılması kolay, günlük genel temelli konulardı.

K48: “Evet, daha önce işlediğimiz konular genel olarak sınavda çıktı ve aynı tarz konuları önceki sınavlarda da görmüştüm.”

K49: Sınavımızdaki tüm içerikler alakalı ve bize tanıdık geldi çünkü birçok örnek sınav sorusu çözdük, benzer konular sınıfta işlendi ve sıra dışı hiçbir şey yoktu.

K53: Evet, Türkçe dil dersi içeriğini geçmiş bilgilerime bağlayıp genişletebildim.

Katılımcıların ifadelerinden VCE LOTE Türkçe derslerinde çalıştıkları geçmiş sınavların denemelerinin oldukça faydalı olduğu görülüyor. Diğer yandan katılımcılar düzenli çalışmanın ve tekrarların çok faydası olduğunu da belirtmişlerdir. Katılımcıların dikkat çektiği bir diğer nokta ise evde konuşulan dil olmuştur, küçük yaşlardan itibaren Türkçe eğitimi almanın yanı sıra evde kullanılan dilin de Türkçe oluşunun katılımcılara olumlu yönde katkı sağladığı görülmektedir. Bir katılımcı ise okulda aldığı eğitimin sınava hazırlık yönünde yardımcı olduğunu belirtmiştir. Başka bir katılımcı ise sınav konularının genellikle güncel konulardan oluştuğunu bu nedenle zorlanmadığı belirtirken bir diğer katılımcı ise sınavın bilgiden çok sınava giren adayların Türkçe yeteneklerini değerlendirdiğini vurgulamıştır.

5 katılımcı ise bölüm konularının geçmiş bilgileriyle olan aşinalığını değerlendirirken hayır yanıtını vermişlerdir.

K6: Akıcı Türkçe konuşan bir annem var ve annemle Türkçe konuştuğumuz için Türkçe üzerine biraz bilgim vardı ama derslerde farklı şeyler öğreniyorsun bu yüzden sınav konuları da pek tanıdık gelmiyordu.

K18: Hayır. Kendimi ifade etmek için daha fazla kelimeye ihtiyacım vardı.

K22: “Geçmiş bir bilgiye dayalı değildi.”

K32: Hayır, konuların hepsi yeniydi ama akıcı Türkçem vardı.

K52: Tam olarak değil, VCE'ye kadar Türkçe makaleler yazmaya odaklanılmamıştı.

Katılımcıların ifadelerinden geçmiş bilgilerinin olduğunu ancak bu bilgilerle sınav bölüm konularının farklı olduğu anlaşılmaktadır. Bir katılımcı annesiyle Türkçe konuştuğunu belirterek derslerde yeni bilgiler öğrendiğini ancak yine de sınav konularına aşina olmadığını belirtmiştir. Bir diğer katılımcı ise VCE LOTE Türkçe derslerine kadar makale yazma

çalışması yapmadığını, bu nedenle yeni olduğunu belirtmiştir. Başka bir katılımcı ise konuların hepsinin yeni olduğunu ancak akıcı Türkçesinin olduğunu belirtirken bir diğeri sınavda çıkan yeni konuların olduğunu, bu nedenle daha fazla kelime bilgisine ihtiyacı olduğunu belirtmiştir.

Katılımcılardan 4 kişi bu soruyla ilgili değerlendirme yapamamış, sınav bölümlerini hatırlamadıklarını belirtmişlerdir.

Katılımcılardan 3 kişi sınavda çıkan konuların geçmiş bilgilerine dayanarak aşinalığı değerlendirirken “biraz” terimini kullanmış, kısmen faydalı olduğunu belirtmişlerdir.

K9: Biraz. Çok fazla tarih ve kurallar defalarca öğretildi ama ezberlemekle ilgilenmedim.

K41: Biraz.

Örnek ifadelerle bakıldığında VCE LOTE Türkçe sınavının bölümlerine olan aşinalığın katılımcıların yeterince ilgi göstermediklerinden ve dikkat etmediklerinden kaynaklandığı anlaşılmaktadır.

VCE LOTE Türkçe Sınavı Yönergeleri ve Talimatlarının Anlaşılabilirliğine Dair

Bulgular ve Yorumlar

Katılımcılardan VCE LOTE Türkçe sınavının yönerge ve talimatlarının ne kadar açık ve anlaşılır olduğunu değerlendirmeleri istenmiştir. Elde edilen veriler analiz edildiğinde tablo 23'teki bilgiler elde edilmiştir. Analiz edilen bilgiler 3 farklı kategoride toplanmıştır.

Tablo 23

VCE LOTE Türkçe Sınavı Yönergeleri ve Talimatlarının Anlaşılabilirliğine Dair Bulgular

VCE LOTE Türkçe sınavı yönergeleri ve talimatlarının anlaşılabilirliğine Dair Bulgular	Katılımcı Sayısı	Yüzdelik Değer
Evet	45	%82
Geliştirilmeli	9	%16
Hayır	1	%2

45 katılımcı VCE LOTE Türkçe sınav yönerge ve talimatlarını değerlendirirken evet anlaşıldı demişlerdir.

K2: “Sınav yönergeleri ve talimatları açık ve anlaşıldı.”

K15: Evet, geçmiş sınavları yaptığımız için açık ve anlaşılır olduklarını düşünüyorum.

K20: “Gayet netti. Derslerimizde de deneme sınavları yaptığımız için sınav tipine yabancı değildik.”

K31: Yönergeler çok açıktı ve ne sorulduğunu anlamak kolaydı.

K36: “Evet, sınav yönergeleri ve talimatları gayet net ve anlaşılırdı.”

Katılımcılar sınav yönerge ve talimatlarını net ve anlaşılır bulduklarını belirtmişlerdir. Bazı katılımcılar ise geçmiş sınav denemelerini çalıştıkları için sınav sorularına aşina olduklarını, bu nedenle yönerge ve talimatları gayet anlaşılır bulduklarını belirtmişlerdir.

Katılımcılardan 9’u sınav yönerge ve talimatlarının genellikle anlaşılır olduğunu ancak geliştirilmeye ihtiyacı olduğunu belirtmişlerdir.

K14: Bir çeşit geçmiş sınav deneyimleri olanlar için, evet. Olmayanlar için hayır.

K22: “Türkçeyi rahat konuşanlar için evet ama soru teknikleri kısa ve öz olmalıdır.”

K55: Evet, çoğunlukla öyleydi ama sorular daha iyi seviyeye getirilebilir ve yeterlilik seçimi yönünden geliştirilebilir.

Örnek ifadelere baktığımızda bir katılımcı yönerge ve talimatları genellikle net ve açık bulduğunu ancak geliştirilebileceğini belirtmiştir, bir diğer katılımcı ise Türkçeyi iyi konuşanlar için uygun olduğunu ancak daha kısa ve öz ifadelerle yönerge ve talimatların yapılandırılması gerektiğini belirtmiştir. Bir diğer dikkat çeken ifade ise geçmiş sınavlarda deneyimleri olanların rahatlıkla yönerge ve talimatları anlayabileceğini belirtirken geçmiş sınav deneyimleri olmayanların anlamakta zorlanabileceğini belirtmiştir.

1 katılımcı ise VCE LOTE Türkçe sınavı yönerge ve talimatlarını anlaşılır bulmadığını belirtmiştir.

K10: Hayır, sınavın sırasını hiç bilmiyordum. Sınıfta asla tam bir pratik yapmadık. Hep yarı yarıya düşmüştü.

Katılımcının ifadesine bakıldığında geçmiş sınav örneklerini VCE LOTE Türkçe dersleri süresince çalışmadıklarını, bu nedene sınav yönerge ve talimatlarının yanı sıra sınav konu sıralamasında dahi zorlandığını ve performansının düştüğünü belirtmiştir.

VCE LOTE Türkçe Sınavında Başarılı Olduklarını Düşündükleri Beceri/Alana İlişkin Bulgular ve Yorumlar

Katılımcılardan VCE LOTE Türkçe sınavında iyi oldukları alanları değerlendirmeleri istenmiştir. Veriler değerlendirildiğinde tablo 24'teki 11 farklı kategori belirlenmiştir.

Tablo 24

*VCE LOTE Türkçe Sınavında Başarılı Olduklarını Düşündükleri Beceri/Alana İlişkin
Bulgular*

Beceri/Alan	Katılımcı Sayısı	Yüzdelik Değer
Konuşma	15	%27
Okuma	8	%14
Yazma	8	%14
Konuşma ve Okuma	6	%12
Okuma ve Yazma	4	%7
Bütün Alanlar	4	%7
Dinleme ve Yazma	3	%5
Konuşma ve Yazma	2	%4
Dinleme	2	%4
Hatırlamıyorum	2	%4
Hiçbir Alan	1	%2

Katılımcılardan 15'i konuşma bölümünde kendini başarılı olarak değerlendirmiştir.

K1: Türkçe konuştuğum için diyalog daha kolaydı, düzgün yazmaktan ve noktalamadan daha iyiydim.

K6: İyi olduğum alan 2 Türk öğretmenin karşısında bir konu hakkında sözlü sunum yapmaktı. Kelimeleri cümle içine sokmanın herhangi bir sorunu yoktu, sadece kompozisyon soruları çok uzundu ve yeterli zamanım yoktu.

K7: Sözlü sunumum benim en güçlü olduğum alandı ve sözlü anlama bileşeni de bunun bir parçasıydı.

K22: "İkna konuşmasında becerikli olduğum aşikârdır."

K32: Daha önce de bahsettiğim gibi, Türkçe akıcılığımın harika ve bu konuda gerçekten tutkulu olduğum için kendime güveniyordum.

K46: Oldukça şaşırtıcı bir şekilde sözlü bölüm, çok geliştirdim ve iyi not aldığımalandı.

İfadelerden anlaşıldığı üzere, katılımcılar VCE LOTE Türkçe sınavında konuşma becerisinde kendilerini başarılı bulmuşlardır. Bir katılımcı bu durumu şaşırtıcı olarak değerlendirmiş ancak aynı zamanda üzerinde çalıştığını da belirtmiştir. İki katılımcı sözlü sunum yapmanın kendileri için kolay olduğunu belirtirken yazma becerisinden daha kolay olduğunu da ifade etmişlerdir. Burada katılımcıların yazmada yaşadığı zorluğa baktığımızda dil bilgisi ve yazım alanında zorlandıklarını ifade ettikleri görülmektedir. Son olarak 3 katılımcının yorumundan konuşma becerisinde kendilerine oldukça güvendikleri anlaşılmaktadır.

Sınavda sadece okuma bölümünde kendini başarılı bulan 8 katılımcı aşağıdaki gibi örnek ifadeler kullanmışlardır.

K5: Okuma ve anlama. Metni okumak ve ilgili sorulara cevap vermek.

K13: Soruların konularla ilişkisini ve arka planını anlamakta iyiydim. Soruların ne sorduğunu kelime dağarcığımin sayesinde cevapladım, bu benim gücümdü.

K36: “Sınavda en iyi olduğumu düşündüğüm bölüm daha önce dediğim gibi kelime bilgim sayesinde bir metni okuyup sorularını cevaplamak. Okuma süresinde önce soruları okuyup sonra metni okudum ve soruları daha hızlı bir şekilde cevaplayabildim.”

Katılımcıların örnek ifadelerinden okuma becerisi alanında kendilerini başarılı gördüklerini ve bu alanda iyi olmalarının nedenini kelime haznelerinin geniş olmasına bağladıkları anlaşılmaktadır. Bir katılımcı ise metinden önce soruları okuyarak metinde istenen bölümler üzerine yoğunlaştığını ve bu strateji ile okuma bölümünde zorlanmadığını, çok kolay olduğunu belirtmiştir.

Sadece yazma becerisi alanında kendini başarılı bulan katılımcı sayısı 8’dir.

K26: “Yazma bölümü herhâlde fakat bence diğer bölümlerde de iyi sayılırım.”

K38: Sınav öncesinde yazmanın sınavdaki gücüm olduğunu düşündüm ve konuyla ilgili çok çalıştım.

K37: Deneme yazma görevine büyük önem vererek birçok uygulama sınavını sınav öncesinde tamamladım.

Katılımcılar yazma becerisinde iyi olduklarını değerlendirirken sınav öncesinde yazma becerisini geliştirmek için çalışmalar yaptıklarını belirtmişlerdir.

6 katılımcı sınavda hem konuşma hem okuma bölümünde başarılı olduğunu belirtmiştir.

K3: Sözlü sınav, akıcı ve kendinden emin bir şekilde konuşabildim. Temel kelime dağarcığı veya anlama konusunda endişelenmeden okuma bölümü sorularını da analiz etmek ve cevaplamakta çok iyiydim”.

K14: Sözlü sunumlar ve okuma. Düşüncelerimi ifade etmekte her zaman zorlandım çünkü onlar beynimde kâğıt üzerinde olduğundan çok daha çekiciydi.

Örnek ifadelere baktığımızda katılımcılar konuşma ve okuma becerilerinde diğer alanlara nazaran daha başarılı olduklarını değerlendirmektedir.

Okuma ve yazma bölümünde kendini başarılı bulan katılımcıların sayısı 4’tür.

K18:Genel olarak deneme yazma ve metin ve paragrafları anlama.

K51: Okuma ve yazma. Soruları anlamak ve verilen bölümlerde neye bakılması gerektiğini bulmak.

Katılımcılar sınavda okuma ve yazma bölümünde kendilerinin başarılı olduğunu belirtmişlerdir. Katılımcının ifadesinden okuma bölümü sorularını çözmek için önce sorular üzerinden başladığını ve metni sorularda istenen üzerinden okuduğunu belirtmiştir.

Katılımcılardan 4’ü kendilerini bütün alanlarda başarılı olarak değerlendirmişlerdir.

K2: “Okuma ve anlama, dinleme ve anlama, konuşma ve alanlarında iyi olduğumu düşünüyorum çünkü bu bölümleri zorluk çekmeden tamamlayabiliyordum.”

K19: “Bir favorim yoktu sınavın tüm bölümlerinde mutlu ve iyiydim. Bununla birlikte, deneme kısmı benim için uğraşması en kolay kısımdı.”

K25: “Bütün bölümleri iyiydi, dinleme bölümü daha yavaş olabilirdi.”

K35: Daha önce de belirttiğim gibi, tüm bölümlerde oldukça iyiydim. Sanırım en güçlü olduğum alan konuşma kısmıydı.”

Katılımcılar bütün alanlarda başarılı bulduklarını ve hepsinde iyi performans gösterdiklerini belirtmişlerdir.

Katılımcılardan 3’ü sınavda dinleme ve yazma alanlarında kendilerini başarılı bulduklarını belirtmişlerdir.

K15: Sınavda dinleme ve yazma açısından iyi performans gösterdiğimi düşünüyorum.

K39: “En iyi olduğum alan dinleme ve yazı kısmıydı. Dinleme kısmı her ne kadar endişe içerisine soksa da duyduklarımı iyi bir şekilde not alarak başarılı oluyordum. Yazı kısmında ise sürekli Türkçe yazı yazdığım için kolayca fikirlerimi kâğıda döküyordum.”

Örnek ifadelere bakıldığında katılımcılar, dinleme ve yazma becerisinde iyi olduklarını belirtmişlerdir. Bir katılımcı dinleme sınavında not aldığını bu sayede soruları cevaplamada zorlanmadığını belirtirken aynı katılımcı yazma bölümündeki başarısını yazma alanında yapmış olduğu sık çalışmalarına bağlamışlardır.

Katılımcılardan 2 kişi konuşma ve yazma alanlarında başarılı olduklarını belirtmiştir.

K8: Sanırım benim için en iyi bölüm sözlü sınavdı, çünkü Türkçe konuşmak konusunda rahattım ve bir de makale yazma konusunda iyiydim. Bu alanda pratik yaptığım için beni neyin beklediğini biliyordum.

K20: “Sanırım yazılı ve konuşma sınavımdan hemen hemen aynı puanı aldım.”

Katılımcılar sınavda konuşma ve yazma alanında başarı olduklarını belirtmişlerdir. Bir katılımcı yazma becerisinde çok fazla çalışma yaptığı için sınavda kendisinden beklenileni bildiğini, bu nedenle rahat olduğunu belirtmiştir.

Sınavda dinleme alanında kendini başarılı bulan katılımcılar 2 kişidir.

K16: Cevaplar dinleme kasetinde olduğu için bence dinlemek kolaydı, sadece dikkatlice dinlemeniz gerekir.

K31: Dinleme ve cevaplama konusunda ustaydım.

Katılımcıların verdiği cevaplara bakıldığında dinleme bölümünde başarılı olduklarını belirtmişlerdir. Bir katılımcı cevapların dinleme parçasında olduğu için bu bölümün kolay bulunduğunu vurgulamıştır.

Son olarak 1 katılımcı kendini hiçbir alanda başarılı bulmadığını belirtmiştir:

K25: Türkçede iyi olduğumu düşünmüyorum.

Katılımcı Türkçesini yetersiz olarak değerlendirmiş ve kendini yukarıdaki gibi ifade etmiştir. Son olarak 2 katılımcı ise iyi oldukları alanı hatırlamadığını belirtmiştir.

VCE LOTE Türkçe Sınavı Notlarını Öğrendikten Sonra Türkçeye İlişkin Düşünce ve Görüşlerine Dair Bulgular ve Yorumlar

Katılımcılara VCE LOTE Türkçe sınav notunu öğrendiklerinde Türkçeye karşı duygularının nasıl değiştiği sorulmuştur. Katılımcılardan alınan ifadeler incelendiğinde tablo 25'teki verilere ulaşılmıştır. Bu veriler analiz edildiğinde 4 farklı alanda kategoriler oluşturulmuştur.

Tablo 25

VCE LOTE Türkçe Sınavı Notlarını Öğrendikten Sonra Türkçeye İlişkin Düşünce ve Görüşlerine Dair Bulgular

Türkçeye İlişkin Görüşler	Katılımcı Sayısı	Yüzdelik Değer
Evet, olumsuz	19	%35
Hayır, olumsuz	17	%31
Hayır, olumlu	10	%18
Evet, olumlu	9	%16

Katılımcılardan 19'u bu soruya cevap verirken düşüncelerinin değiştiğini ancak bu değişimin olumsuz yönde olduğunu belirtmişlerdir.

K3: Toplumumuzun Türkçeyi doğru kullanmaktan ne kadar uzak olduğunu ve kullanılan Türkçenin aslından ne kadar uzaklaştığının farkına vardım.

K7: Evet, maalesef gerçekten mücadeleye değeceğini düşünmüyorum çünkü sınava hazırlanmak için çok zaman harcadık ve puan, çabalarımın bir göstergesi değil.

K13: Dilimize yeterince maruz kalmadığımızı fark ettim.

K15: Evet, sınavlarımızda iyi performans gösterirken sınavın not verme sisteminin adil olmadığına inandığımız için düşüncelerimiz değişti.

K18: "Türkçemin zayıf olduğunu fark ettim."

K19: Kursu alırken kesinlikle kolay ve pürüzsüz bir konuydu. Uygulama sınavları benim sınavıma çok benziyordu. Sınav sırasında tüm soruları cevaplayabildiğim için çok iyi yaptığımı düşünmüştüm. Ancak sonuçlarımı aldıktan sonra şaşırdım çünkü daha fazlasını bekliyordum.

K28: Aslında notumdan dolayı hayal kırıklığına uğradım 7. yıldan beri konu üzerinde çalışırken yükseleceğimi düşündüm ama hayır değişmedi. Ancak verdiğim çabadan mutluydum.

K32: Ünite 3 ve 4 Türkçe dersimden sonra, yazdığım ve beni aşağı çeken tüm çalışmalarım nedeniyle Türkçe konuşma ve dil bilgisi konusunda şüphelerim vardı.

K33: Evet. VCAA işaretleme ve sıralama sistemi çok doğru değildi. Sınıftayken tutarlı bir şekilde B notu alırken sınavda bunun notuma yansımadağına inanıyorum.

K45: Evet, anladığım kadarıyla konunun başlangıçta düşündüğümünden çok daha fazla çalışma ve çaba gerektirdiğini anladım.

K47: “Türkçe dersinin kolay olduğu için yapılmaması gereken bir ders olduğunu öğrenmiş oldum. Her ders gibi, emek ve zaman isteyen bir dersmiş.”

K51: Evet. Sınıfın sıralamasında, sınavda aldığımdan daha düşük sırada olduğum için final puanımı etkiledi.

K55: Bir anlamda, kursun oldukça standart olduğu ve yeterince zorlanmadığı hissine kapıldım.

İfadelere baktığımızda bazı katılımcılar, Türkçe konuşabildikleri için VCE LOTE Türkçe dersini ve sınavını kolay olarak algıladıklarını ancak durumun düşündüklerinden çok farklı olduğunu ve çok zorlandıklarını belirtmişlerdir. Bir katılımcı günlük konuşulan Türkçenin derslerde öğretilen Türkçeden çok daha farklı olduğunu ve yabancılaşarak aslından uzaklaştığının VCE LOTE Türkçe dersleri sayesinde farkına vardığını vurgulamıştır. 7 katılımcıdan alınan örnek ifadelerle bakıldığında sınavdan önceki motivasyonlarının yüksek olmasına rağmen sınavdan sonra aldıkları puanlardan memnun olmadıklarını ve verdikleri çaba ve özveriye değmediğini düşündüklerini, ayrıca yüksek puan almış olsalar dahi VCAA sınav derecelendirme sıralamasında düşük yüzdelik (ATAR) verilmesi nedeniyle VCE LOTE Türkçe için aldıkları puanların aşağı düştüğünü belirtmişlerdir. Son olarak ilgi çeken bir diğer yorum ise VCE LOTE Türkçe derslerini seviyesinin altında bulduğu için zorlanmadığını ve yeni şeyler öğrenmediklerini hatta çok standart ve tekrar dolu bir seviyede olduğu, bu nedenle ilgilerinin eksildiğini belirtmiştir.

17 katılımcı sınavdan sonra düşüncelerinin değişmediğini ancak olumsuz olarak kaldığını belirtmişlerdir.

K8: Daha yüksek bir not alacağımı düşündüm.

K24: Oldukça ortalama bir not aldım ve beklemediğim bir nottu.

K30: Türkçe hakkındaki düşüncelerimi hiçbir şey değiştiremez, kendi içimde daha iyisini yapabilirdim.

K35: Sanırım mükemmel bir puan alabilirdim.

K38: Düşüncelerim değişmedi.

Katılımcıların ifadelerinden VCE LOTE Türkçe sınavından sonra Türkçeye karşı negatif bir duygu geliştirdikleri, bu duygunun beklediklerinin altında bir not almakla ilişkili olduğu anlaşılmaktadır.

Son olarak 10 katılımcı ise sınavdan sonra düşüncelerinin değişmediğini ve Türkçeye pozitif olduklarını belirtmişlerdir.

K2: “Hayır, değişmedi fakat bu derse daha çok eklenebilecek yöntemler ve derste öğretilenebilecek konular olduğunu düşünüyorum.”

K21: “Yok, gayet memnundum puanımdan fakat bu dilde geliştirilecek birçok yanımın olduğunu da farkına vardım. Biraz daha destek almak bu konuda beni daha mutlu edebilirdi.”

K31: “Gerçekten değişmedi, sınav notum beni mutlu etti ve gururlandırdı.”

K36: “Hayır değişmedi, puanımı öğrendiğimde mutluydum.”

K37: Hayır, olmadı ama sınıfımın ortalamasının biraz altında performans göstermesi nedeniyle, genel not ortalamaları düşük oldu. Ancak genel olarak notumdan memnun kaldım.

K39: “Hayır değişmedi hatta kendimle gurur duydum.”

K41: Hayır, hâlâ Türkçeyi seviyorum.”

K42: Aldığımdan daha yüksek bir not bekliyordum ancak bu Türkçeye ilgimi değiştirmede. Türkçemi geliştirmem için beni daha çok hırslandırdı.

K44: Hayır, VCE LOTE Türkçe notumdan ve genel deneyimimden çok memnun kaldım.

Katılımcıların sınav deneyimlerinin onların Türkçeye karşı olan ilgi ve motivasyonlarını değiştirmedeğini hatta tam tersi daha fazla Türkçelerini geliştirmek için olumlu yönde hırslandırdıklarını belirtmişlerdir. Bir katılımcı ise düşüncelerinin değişmediğini ancak sınavdan sonra Türkçe derslerine eklenebilecek yöntemler ve konular olduğunu düşündüğünü belirtmiştir.

VCE LOTE Türkçe sınavından sonra 9 katılımcı, düşüncelerinin değiştiğini ve olumlu yönde olduğunu belirtmişlerdir.

K5: Evet, sık sık Türkçe konuşmaktan ve kullanmaktan zevk alıyorum.

K10: Evet, geliştirilecek çok alanımın olduğunu fark ettim.

K14: Evet, kesinlikle ama bunun esas nedeni olarak Türkçe öğretmeni olduğum için yani işime bağlı olduğunu düşünüyorum.

K25: “İki kere oturdum. İlkinde hayal kırıklığı yaşadım çünkü son bölümünü yanlış doldurmuştum. Bunu bilerek sınavı tekrarladım çünkü daha çok yüksek bir not alabileceğimi tahmin ediyordum ki öyle oldu. Kaydırma hatası idi. Bunu düzelterek puanım 50 üzerinden 38 iken bunu 43'e çıkarttım. Bunun için çok mutlu olmuştum.”

K26: “Türkçe dersinden sonra Türkçeye karşı ilgim arttı zaten notumdan da memnundum.”

K27: Evet, öğrencilerin düşündüğünden daha basit olduğunu düşünüyorum.

K49: Gençliğimde yıllarca uzak durduğum bu dilde daha rahattım. Bu konuyu üstlendikten sonra kendimi Türkçede daha rahat ifade ederken kendimden emin hissettim.

Katılımcılar sınavdan sonra düşüncelerinin olumlu yönde değiştiğini ve Türkçeye karşı ilgilerinin arttığını belirtmiştir. Katılımcılar Türkçe konuşurken kendilerine güvenlerinin arttığını belirtirken Türkçe konuşmaktan mutlu olduklarını, Türkçeye karşı olan ön yargılarının değiştiğini söylemişlerdir. Bir katılımcı ise sınavda yaptığı kaydırma hatası nedeniyle aldığı düşük puanını sınava tekrar girerek yükselttiğini ve ilkinde yaşadığı hayal kırıklığının aldığı ikinci puanla düzeldiğini belirtmiştir.

VCE LOTE Türkçe Sınavının Geliştirilmesi Gereken Yönleriyle İlgili Düşüncelere Dair Bulgular ve Yorumlar

Katılımcılardan son olarak kendi deneyimleri doğrultusunda VCE LOTE Türkçe sınavının değiştirilmesi gereken yönlerinin olup olmadığını değerlendirmeleri istenmiş ve değiştirilmesi gereken yönleri varsa bunların neler olduğu sorulmuştur. Alınan veriler katılımcıların yaş aralığı doğrultusunda incelenerek tablo 26'daki kategoriler sunulmuştur.

Tablo 26

VCE LOTE Sınavının Geliştirilmesi Gereken Yönleriyle İlgili Düşüncelere Dair Bulgular

VCE LOTE Sınavının Geliştirilmesi Gereken Yönleri	Katılımcı Sayısı	Katılımcı Sayısı	Katılımcı Sayısı	Katılımcı Sayısı	Yüzdelik Değer
	27 yaş üzeri	23-26 yaş arası	18-22 yaş arası	Toplam	
Evet, var	10	5	13	28	%58
Hayır, yok	9	2	14	25	%38
Bilmiyorum	-	1	1	2	%4

Toplamda 28 katılımcı sınavın değiştirilmesi ve geliştirilmesi gereken yönlerinin olduğunu belirtmiştir. Katılımcıların örnek ifadeleri yaş aralıkları ile verilerek sınava girme dönemlerine göre cevapların farklılık gösterip göstermediği incelenip sunulmuştur. İlk grup sınavın yazma bölümünde değişiklik yapılması gerektiğini belirtmişlerdir.

K6 (Yaş 23-26): Evet, bence kompozisyon bölümünün sınavda belirtilenden daha küçük bir kısmı etki etmeli veya daha fazla zaman verilmesi gerektiğini düşünüyorum çünkü ikinci dil olarak Türkçe öğreniyoruz ve Türkçe yazmak, Türkçe konuşmaktan veya okumaktan daha zor. Türkçede kelime dağarcığı çok zordur.

K8 (Yaş 23-26): Öğrencilere sınavı bitirmeleri için daha fazla zaman vermek veya daha az soru sormak ve yazma bölümüne daha fazla zaman vermek.

K10 (Yaş 27+): Evet, sınavda nasıl yazılacağını öğretmek.

K28 (Yaş 18-22): Belki sınavda daha fazla zaman verilmeli.

K30 (Yaş 18-22): Sınavı tamamlamak için daha fazla zaman verilmeli.

K32 (Yaş 18-22): İyileştirilmesi gerektiğine inandığım tek şey kompozisyon yazma bölümü.

K39 (Yaş 18-22): "Bence geliştirilmesi gereken yanları pek yoktur sadece yazma bölümünün ilk kısmında 150 kelime limiti vardı ve öğrenciler o kadar kelimede kendilerini ifade edebilse dahi benim yazıma eklemek istediğim daha çok fikrim vardı ve limiti aşmıştım. Bence kendimizi tekrarlamadığımız sürece kelime sayısı bir sorun olmamalı."

K52 (Yaş 27+): Sadece makale bölümleri yazmaktan başka farklı bölümler yazma sınavı için düşünülebilir.

Sınavın geliştirilmesi gerektiğini düşünen katılımcılar sınavın yazma bölümünde değişiklikler yapılması gerektiğini belirtmişlerdir. Ek olarak yazma bölümünde değişiklik yapılması gerektiğini belirten katılımcıların yaş aralığı çeşitlilik göstermektedir. Ayrıca verilen sürenin yeterli olmadığına değinen katılımcılar ikinci dilde kompozisyon yazmanın diğer becerilere nispeten daha zor olduğunu belirtmişlerdir. Diğer yandan yazma bölümünün sınav puanlamasındaki yüzdelik diliminin düşürülmesi bir katılımcı tarafından bahsedilmiştir. Bir katılımcı ise yazma sınavının ilk bölümündeki sınırlı kelime koşulundan bahsetmiş ve bu şartın esnetilmesini savunmuştur. Bir diğer katılımcı ise yazma bölümüne makale yazmaktan başka yazma denemelerinin eklenebileceği önerisinde bulunmuştur.

K16 (Yaş 18-22): Evet, sözlü bir sınavın nasıl olacağını tanıtmak veya Türkçe derslerini alırken en azından ilk 2 ünite de pratik yapmak.

K45 (Yaş 18-22): Sınavın sözlü bileşeninde sorulan sorular, sınava giren herkes için benzer olmalıdır, çünkü bazıları farklı alanlara ve konulara hâkim olmayabilir ve adil olmayan puanlar alınabilir.

18-22 yaş aralığındaki katılımcılar konuşma sınavının geliştirmesi gerektiğini savunurken bir katılımcı konuşma sorularının aynı olması gerektiğini savunmuştur. Buna

sebepler olarak sınava girenlerin her alanda ya da konuda fikir sahibi olamayabileceklerini, bu nedenle konuşma sınavından düşük puan alınabileceği belirtilmiştir. Diğer katılımcı ise konuşma sınavı pratiklerinin VCE LOTE Türkçe derslerini alırken daha erken ünitelerde dâhil edilmesi gerektiğini belirtmiştir.

K5 (Yaş 18-22): Muhtemelen teknik kelimelerin kullanımı, bazı kelimelerin İngilizceye tam çevirisi yoktur ve bu nedenle anlaşılması zor olabilir hatta bazı soruların yapısı daha açık olabilir.

K24 (Yaş 27+): Bazı ek açıklamalarla birlikte daha net sorular sorulmalı.

K48 (Yaş 18-22): “Soruları çok genelleyerek soruyorlar daha ayrıntılı olabilir.”

Katılımcılar sınav sorularının daha açık ve net olması gerektiği konusunda benzer ifadeler kullanmışlardır.

K2 (Yaş 27+): “Evet var. En önemlisi sınavın konularının ve formatının değişmesi gerektiğini düşünüyorum. Artık öğrenciler sınav konularına çok aşina.”

K7 (Yaş 23-26): Evet, yapılması gerektiğini düşündüğüm iyileştirmeler var. Yeniden yapılanmanın dikkate alınması gerektiğini düşünüyorum.

K14 (Yaş 23-26): Konular daha evrensel olabilir, çünkü öğrenciler iyi Türkçeye sahip olabilirler ancak kültürel farkındalıkları olmayabilir ve bu da başarı olasılıklarını engelleyebilir.

K22 (Yaş 27+): “Öncelikle sınavları burada okuyan öğrenciler hazırlamalıdır Türkiye’den gelen öğretmenler değil.”

K23 (Yaş 27+): Öğrencilerin çoğu, sınavın önceki yıllara benzerliğinden dolayı sınavı geçmektedir. Bu alanda iyileştirilmesi gerekiyor.

K26 (Yaş 23-26): “Evet, biraz daha bilgi odaklı olabilir”.

K40 (Yaş 18-22): Daha şiirsel açıklamaya izin verilebilir.

K53 (Yaş 27+): Müfredat içeriği, daha pratik yönler dâhil edilmeli ve sınırlı ders kitabı ve tahta, kalem, kâğıt tarzı kaynaklar yerine ve ilgi çekici, yenilikçi öğrenme içeriğine daha fazla erişim sağlanmalıdır.

Yaş aralığı çeşitlilik gösteren katılımcılar sınavda çıkan konu ve içeriklerinin değişmesi gerektiğini vurgulamışlardır, çünkü daha önceki sınav içeriklerine aşina olduklarından zorlanmadıklarını ifade etmişlerdir. Sınavın bu hâliyle oldukça kolay olduğunu düşünmektedirler. Diğer yandan bir katılımcı sınavın Avustralya’da yaşayan kişiler tarafından hazırlanması gerektiğini savunurken bir diğer katılımcı sınav konularının daha evrensel konular üzerinden seçilmesi gerektiğini, Türk kültürüne yakın olmayan

katılımcıların sınavda zorlanabileceğini belirtmiştir. Son olarak bir katılımcı sınavın daha bilgi ölçücü olması gerektiğini savunurken bir diğer katılımcı şiir gibi daha Türk edebiyatı odaklı konuların eklenmesini savunmuştur.

K21 (Yaş 18-22): “Dinleme konusunda herkesin radyoyu veya dinleme parçasını rahatlıkla duyabilmesi ve bundan emin olunması çok önemli ki herkes eşit şartlarla sınava girebilmiş olsun.”

K37 (Yaş 18-22): Daha fazla teknoloji ile sınavın dinleme ve yazma bölümünün duyulabilir hâle getirilmesi.

K42 (Yaş 18-22): Sınavın dinleme (kayıt dinleme) yönünün alakasız olduğunu düşünüyorum. Hâlihazırda bir sözlü sınav var ve sanırım bu dinleme sınavı konuşma bölümünde değerlendirilebilir.

Katılımcıların ifadelerinden ve yaş aralığından aynı dönemde sınava girdikleri ve dinleme sınavındaki yaşadıkları talihsiz deneyimin belirtileri görülmüştür. Dinleme sınavında dinlenen kaydın ya da dinleme aracının bozuk olması nedeniyle katılımcılar bu alanda zorluk yaşamışlardır; bu nedenle dinleme bölümünde ya teknolojik düzenlemeler yapılması gerektiği ya da dinleme sınavı formatının değiştirilip konuşma sınavı ile birlikte yapılması önerileri sunulmuştur.

Diğer yandan 25 katılımcı sınavın değiştirilmesi gereken yönlerinin bulunmadığını belirtmişlerdir.

K3 (Yaş 27+): Benim için dengeli bir sınavdı.

K20 (Yaş 18-22): “Bence yok ama şimdiye kadar değiştiğini düşünüyorum. Sınava ben 4-5 sene önce girdim.”

K25 (Yaş 27+): “Genel olarak sınavın yapısı orta idi.”

K34 (Yaş 18-22): Hayır, her şey mükemmeldi.

K49 (Yaş 27+): Kesinlikle yok. Sadece notlardan daha önemli olan bazı şeyler var, bu nedenle Türkçe eğitimindeki yönler daha fazla önem vermemiz gerekiyor.”

Örnek ifadelere bakıldığında yaş aralığı değişiklik gösteren katılımcılar sınavın değişmesi ya da iyileştirilmesi gereken taraflarının bulunmadığını belirtirken bir katılımcı sınavın değişmesi gereken yönlerindense Türkçe eğitiminde yapılması gereken düzenlemeler olduğunu vurgulamış ve sınava giren katılımcıların daha çok puanlamaya odaklandıklarının altını çizmiştir.

Bölüm 5

Sonuç ve Öneriler

Araştırmanın bu bölümünde Avustralya Melbourne’da VCE LOTE Türkçe derslerine katılmış ve Türkçe sınavına girmiş üniversite öğrencisi ya da mezunu Türklerin deneyimleri incelenmiştir. Elde edilen yanıtlardan toplanan verilerin analizi sonucunda ulaşılan bulgular özetlenmiş, elde edilen bu bulgular alan yazını çerçevesinde tartışılmış ve önerilere yer verilmiştir.

Sonuç ve Öneriler

Çalışma sonucunda **VCE LOTE Türkçe dersi deneyimlerine ilişkin** elde edilen verilere göre: katılımcıların çoğunluğu ailede öğrendikleri ve hâlihazırda sahip oldukları dilde becerilerini geliştirmek için dersi bilinçli olarak tercih ettiklerini belirtmişlerdir. Diğer yandan Türkçeyi ana dili olarak gören katılımcı sayısı ile Türkçeyi ikinci dili olarak gören katılımcı sayıları aynıdır. Bir diğer dikkat çeken veri ise katılımcıların VCE’de yüksek puan almak amacıyla dersi tercih ettikleri bulgusu olmuştur. VCE LOTE Türkçe sınavının, katılımcıların dili geliştirmeye yönelik motivasyonları üzerinde önemli etkileri olduğu anlaşılmaktadır. Elder (1997) farklı dil geçmişlerine sahip öğrencilerin LOTE dillerini seçme nedenlerinin başında LOTE sınavının üniversite sınavı ortalama puanlarını yükseltmesinin geldiğini savunmuştur. Buna ek olarak Uzun (2019) çalışmasında, yurtdışında yaşayan Türklerin akademik olarak başarılı olmalarının, toplumla sağlıklı ilişkiler kurmalarının ve kültürlerini yaşatmak için ana dillerini eğitim aldıkları okullarda öğrenmelerinin eğitim sistemi tarafından desteklendiğini belirtmiş, bunun da öğrencilerin başarılarını olumlu yönde etkilediğini söylemiştir.

Araştırmada katılımcılar VCE LOTE Türkçe dersine yönelik hislerini genellikle pozitif olarak belirtmişlerdir. Willoughby (2006) çalışmasında öğrencilerin VCE LOTE dil derslerine karşı tutumunu değerlendirmiş ve mevcut değerlendirme uygulamalarının, etnik dilde yüksek düzeyde yeterliliğe sahip göçmenleri teşvik ettiği sonucuna ulaşmıştır. Ayrıca, katılımcıların Türkçe derslerinde öğrenilen bilgilerin sınavda kullanılması ile ilgili olarak yaptıkları değerlendirmelerde çoğunlukla olumlu görüş bildirdikleri görülmüştür. Türkçe derslerinde sınav örnekleri ve tekniklerinin paylaşılması ile ilgili yapılan değerlendirmede

katılımcılar derslerde geçmiş sınavların ve denemelerin paylaşıldığını ve bu uygulamaların sınavda çok faydalı olduğunu belirtmişlerdir.

Çalışmada elde edilen verilere göre katılımcıların kendilerini başarılı buldukları beceriler farklılık göstermektedir. Ek olarak katılımcılar dil becerilerinin zorlukları ve kolaylıkları konusunda farklı görüşlere sahiptirler. Katılımcılar derslerde yapılan dönütleri değerlendirirken yapılan yapıcı dönütlerin motive edici olduğunu, bu dönütler sayesinde temel dil becerilerindeki eksikliklerini görmekle birlikte iyi oldukları alanların da farkına vardıklarını ve dil bilgisel olarak kendilerini geliştirdiklerini belirtmişlerdir.

Katılımcılar Türkçeyi ders dışında kullanmayı düşündükleri alanlar arasında, iletişim kurmak, kültürel faaliyetlere katılmak, Türkiye’de eğitim almak, iş bulmak ve seyahat etmek olduğunu belirtmişlerdir. Diğer yandan, dikkat çekici bulgulardan biri, Türkçeyi kullanmayı tercih etmeyenler buna sebep olarak Türkçenin istihdamda talep edilen bir dil olarak kabul edilmemesini göstermişlerdir. Willoughby’ın (2006) çalışması bu bulguyu destekler niteliktedir. Dil programları istihdam alanında insanlara sunduğu avantajlar ölçüsünde rağbet görmektedir (Willoughby, 2006). Benzer şekilde, Türkçeyi küresel diller arasında görenler için ve Türkiye’de kariyer yapmayı düşünenler için VCE LOTE Türkçe dersini almak farklı bir anlam ifade ederken kariyer planlamasında Türkçeyi avantajlı bulmayanlar için VCE LOTE Türkçe dersi sadece sınav odaklı alınan bir dersten öteye geçmemektedir.

Katılımcılar derslerin geliştirilmesi gereken yönleri arasında müfredatı, becerileri/alanları, öğretmenleri, öğrenci sayısını ve ders saatlerini göstermişlerdir. Willoughby (2018) çalışmasında Victorian School of Languages VSL (Viktorya Dil Okulları) tarafından desteklenen dil okullarının genellikle müfredat, kaynak sağlama ve öğretmen kalitesi sorunları ile mücadele ettiğini belirtmiştir. Katılımcılar tarafından önerilen, müfredata eklenmesi gereken içerikler arasında Türkiye tarihi, Osmanlı tarihi, Türk edebiyatı ve Türk kültürü ve değerleri gibi Türkiye’yi anlamalarını sağlayacak konuların yanı sıra dil becerilerinin işlenişinin daha nitelikli hâle getirilmesi gibi önerilerinin olduğu görülmektedir. Buradan, katılımcıların Türkçeye olduğu kadar Türk kültürüne, değerlerine ve Türkiye’nin bilmedikleri yönlerine de ilgi ve merak duydukları anlaşılmaktadır. VCE LOTE Türkçe derslerine çeviri ve tercüme gibi bölümlerin eklenmesi gerektiği sonucu ortaya çıkmıştır. Buna ek olarak kelime bilgisi ve telaffuz, dil bilgisi ve yazım kuralları, konuşma, yazma ve dinleme gibi becerilerin de derslerde daha fazla üzerinde durulması gerektiği sonucuna ulaşılmıştır. LOTE Türkçe öğretmenlerinin ve Türkçe öğretim yaklaşımlarının değişmesi gerektiği, bunun da öğrencilerin derse karşı ilgi ve tutumlarını pozitif yönde etkileyeceği vurgulanmıştır. Parlak (2014) çalışmasında VSL tarafından desteklenen hafta sonu Türkçe okullarında eğitim veren Türkçe öğretmenlerinin büyük bir çoğunluğunun Türkiye’de eğitim almış bireylerden oluştuğundan bahsetmiştir. Bu okullarda öğretmenlik yapabilmek için dil

ve eğitim fakültelerinden mezun olmak gibi önemli şartları sağlamak gerekmektedir. Ancak bu şartları bulunduran öğretmen bulunamadığında dil sınıfı açılmayacağı için, yeri geldiğinde şartlar gevşetilerek başlıca şart olarak adayların ana dilde belirli bir yeterliliğe sahip olup olmadığına bakılmaktadır. Bu nedenle, eğitim fakültesinden mezun öğretmen bulmak zor olduğu zamanlarda adaylardan sadece herhangi bir üniversite bölümünden mezun olma şartı aranmaktadır (Parlak, 2014). Eğitim fakültelerinden dil öğretimiyle ilgili eğitim almamış kişilerin öğretmenlik yapması da öğrencilerin dile karşı olumsuz tutum geliştirmelerine sebep olmuştur.

Katılımcıların sınava başlamadan önce sınava ilişkin hisleri sorulduğunda katılımcılar kendilerine güvendiklerini ve sınava hazır olduklarını belirtmişlerdir. Bu nedenle VCE LOTE Türkçe derslerinin öğrencilerin sınava hazırlanmasında olumlu etkilerinin olduğu anlaşılmıştır. Ancak diğer yandan sınav stresinin vermiş olduğu endişe ve kaygının sınav sürecini olumsuz yönde etkilediği sonucuna ulaşılmıştır.

Katılımcıların sınavda zorlandıkları alanların başında yazma becerisi gelmektedir. Yazma becerisi üretilmesi gereken bir beceri olduğundan Türkçede yüksek yeterliliğe sahip katılımcılar zorluk yaşamazken yazmada daha az yeterliliğe sahip olan katılımcılar çabalarının uygun şekilde değerlendirilmeyeceğini düşündükleri için sınavda endişe yaşadıklarını belirtmişlerdir. Dikkat çeken bir diğer veri ise, katılımcılar en çok yazma ve konuşma becerilerinde zorlandıklarını belirtmişlerdir. Ama şaşırtıcı şekilde sınavda en başarılı oldukları becerilerin yazma ve konuşma olduğu görülmüştür.

Sınav bölümlerinin genel olarak açık ve anlaşılır olduğu ve sınavın katılımcıların yeterlilik seviyesine uygun olduğu sonucuna ulaşılmıştır. Sınav bölümlerinin katılımcıların yaşlarına ve seviyelerine uygun olduğu görülmektedir. Sınav yönerge ve talimatlarının anlaşılabilirlik düzeyinin de katılımcılar tarafından açık olduğu değerlendirilmiştir. Katılımcıların sınavda kendilerini başarılı buldukları alanlar ile ilgili çeşitli sonuçlara ulaşılmıştır. Bu sonuçlar değerlendirildiğinde katılımcıların Türkçe yeterlilik düzeylerine göre farklı yanıtlar verdikleri görülmektedir. Sınavdan sonra katılımcıların Türkçe hakkındaki değerlendirmelerinin sınavdan aldıkları not ortalamasına göre olumlu ve olumsuz yönde değiştiği belirlenmiştir.

Katılımcılara sınavın geliştirilmesi için yapılması gerekenler sorulduğunda katılımcılar yazma bölümü için verilen sürenin yeterli olmadığını belirtmişlerdir. Bir diğer dikkat çeken bulgu ise sınavda çıkan konu ve içeriklerin değişmesi gerektiğidir. Konuların daha evrensel konular üzerinden seçilmesinin Türk kültürüne yakın olmayan katılımcıların sınava kolayca adapte olmasını sağlayacağıdır. Bu önerileri yaparken katılımcıların çoğunluğunun ortalama kaygısı yaşadıkları anlaşılmaktadır.

Öneriler

Araştırmada ulaşılan sonuçlardan yola çıkılarak araştırmanın konusu olan Avustralya Melbourne’da, VCE LOTE Türkçe öğretiminin ve VCE LOTE Türkçe sınavının iyileştirilmesi için neler yapılabileceğine ilişkin fikirlere ulaşılmıştır. Bu fikirlerin Avustralya’da aktif olarak Türkçe öğretimi yapan öğretmenlere, program ve materyal geliştirme uzmanlarına, ayrıca eğitim kurumlarına ve yöneticilerine ve bu alanda aktif olarak akademik çalışmalar yapan araştırmacılara da yardımcı olabileceği düşünülmektedir. Araştırmada varılan sonuçlara dayalı olarak faydalı olacağı düşünülen öneriler aşağıda sunulmuştur.

VCE LOTE Türkçe öğretmenleri, program ve materyal geliştirme koordinatörleri öğrencilerin dile karşı duydukları ilginin nedenlerini, dil öğrenmedeki amaç ve motivasyonlarını, derslere ve sınava yönelik beklentilerini tespit etmeleri öğrencilerin gereksinimlerine en uygun öğretim yöntemlerini ve ders etkinliklerini seçerken yardımcı olabilecektir. Bu şekilde oluşturulan ve yürütülen öğretim programlarının öğrencilerin derslere karşı tutum ve motivasyonlarını yüksek tutmaya katkıda bulunacağı düşünülmektedir.

Bununla birlikte öğrencilerin derslere yönelik olumlu ve olumsuz düşüncelerini dersler başlamadan belirlemek öğrencilerin dile karşı olan ilgi ve isteklerini artırabilir ve daha sonra yaşanabilecek olumsuz durumların önüne geçmek için yararlı olabilir.

Dil becerilerinin geliştirilebilmesi için öğrencilerin hangi beceriyi geliştirmeye ihtiyaç duyduğu konusunda analiz yapıldıktan sonra her becerinin ayrı ele alınması ve eksikliği gidermeye yönelik çalışma yapılması gerekebilir. Dinleme ve okuma stratejilerinin öğrencilere iyice kavratılması ve bu amaç dâhilinde aktivitelere ağırlık verilmesi öğrencilerin bu alanlarda kendilerini geliştirebilmesi için önem taşımaktadır. Konuşma becerisine yönelik duyulan kaygı ve korkuların üstesinden gelmek için yaratıcı drama ve canlandırma gibi etkinliklere başvurulabilir. Bu sayede öğrenciler kendilerini konuşma alanında yaptıkları pratikler sayesinde rahatlatılabilir.

Derslerin dil öğreniminde tüm iletişimsel dil yeterliliklerine hitap etmesi için tüm dil becerilerine eşit şekilde ağırlık verilmesi gerekmektedir. Bunu gerçekleştirebilmek için ders programları hazırlanırken yapılacak aktivitelerin çeşitlendirilmesi ve farklı materyallerin eklenmesi önemlidir.

Derslerde iletişime yönelik materyallerle birlikte, eğitsel oyunların ve etkinliklerin hazırlanması ve bunların derslerde kullanılması öğrencilerin derse ilgi ve katılımlarını

artırırken temel dil becerilerinin gelişmesi açısından önem taşımaktadır. Diğer yandan, ders etkinlikleri düzenlenirken video, sosyal medya, internet, bilgisayar oyunları, mobil yazılımlar gibi hayatın her alanında kullanılan teknolojik imkânlardan da faydalanılmalıdır. Ayrıca, derslerde kültür aktarımına önem verilmesi, etkinliklerin kültürle bütünleşik hazırlanması, katılımcıların bulundukları ülke ile kendi kültürleri arasında karşılıklı değerlendirme yapabilmeleri, kültürlerarası yeterlilik kazanabilmeleri, farklılık ve benzerlikleri fark edip bunlara olumlu yaklaşarak doğru izlenim edinebilmeleri önemlidir.

Öğrencilerin ders dışında günlük hayatta da dili kullanmalarını sağlamak, birbirleri ve çevreleri ile olan iletişimlerinde Türkçe kullanmaya teşvik etmek dili öğrenmeye devam etmeleri için önemlidir.

Türkçe Öğretmenleri İçin Öneriler: Özellikle öğrencilerin yaptıkları yazma çalışmalarına önem verilmesi, bununla birlikte yazılan denemelerin değerlendirilmesi ve bu değerlendirmeler öğrenciye sunulurken olumlu ve motive edici dönütler verilmesi elzemdir. Buna ek olarak öğrencilerin derse ilişkin ilgi ve yaklaşımlarının olumlu yönde gelişmesi için eğitimcilerin tutumlarının öğrencilerin beklentilerine paralel olması önem arz etmektedir.

Türk okulları ve bu okullardaki yöneticiler için önerilere gelince: Türkçe derslerinin saatlerinin artırılması ve sınıf mevcudunun ideal dil sınıflarının sayısına göre ayarlanması öğretimden alınan verim ve katılım üzerinde olumlu bir etki yaratması açısından önemlidir. Ayrıca, müfredat üzerinde yapılacak güncelleme çalışmaları da ayrı önemiyet taşımaktadır.

Sınava yönelik önerilere bakıldığında genel olarak sınav bölümleri, soruları, konuları, talimat ve yönergelerin anlaşılabilirlik ve seviyeye uygunluğu açısından bir değişiklik yapılması öngörülmemektedir. Ancak öğrencilerin genel olarak stres ve kaygı seviyelerinin sınav öncesinde yükselmesi sebebiyle öğrencilere bu yönde destek verilebilir. Ek olarak sınavda zorlandıkları ve kendilerini başarılı buldukları beceri incelemesine bakılarak öğrencilerin eksiklik yaşadıkları beceriye yönelik çalışmalarının artırılması başarı seviyesini yükseltmesi açısından önemlidir.

Araştırmacılar için önerilerden söz edilecek olunursa: bu araştırma nitel bir çalışma ve bir durum çalışması olduğundan, kendine özgü durum ve ortam içerisinde gerçekleştirilmiştir. Daha geniş tüm Avustralya genelinde VCE LOTE Türkçe derslerinin ve sınavının gelecekte çalışma konusu olmasıyla daha geniş ve kapsamlı bilgi ve verilere ulaşılabileceği ve farklı sonuçlar ortaya çıkarılabileceğini belirtmekte yarar vardır. Çalışma genelleme kaygısı taşımadan yürütülmüştür ve Avustralya'nın Melbourne şehrinde yaşayan bir grup katılımcının deneyimlerini ayrıntılı bir biçimde ortaya çıkarmak için daha önce yapılmamış bir çalışma örneğidir.

Çalışmanın bahsedilen bu özelliklerinden dolayı ulaşılan sonuçlara ilişkin genelleme yapılmak istenirse çeşitli bilimsel araştırma yöntemlerine başvurularak aynı konu üzerinde farklı çalışmalar yapılabilir. Bu araştırmadaki verilere katılımcıların görüşlerinden faydalanılarak ulaşılmıştır. Bu çalışma içerisinde yer alan çalışma konularına ilişkin deney ve kontrol grupları oluşturularak araştırmalar yapılabilir ve bu sayede yeni ve çeşitli sonuçlara ulaşılabilir.

Son olarak, burada başvuru araştırma yöntemi, kullanılan yarı yapılandırılmış görüşme formu ve araştırılan konular farklı örneklemeler yapılarak farklı araştırmalar için kullanılabilir. VCE LOTE Türkçe dersi almış ve sınavına girmiş Türklerin Türkçe öğrenme ilgi ve ihtiyaçlarına daha iyi hizmet etmek, daha verimli bir müfredat ve sınav hazırlayabilmek, dersleri ve sınavı iyileştirebilmek ve Avustralya'da Türkçe öğretimine ilişkin alan yazına katkıda bulunmak amacıyla bu çalışma yapılmıştır. Bu anlamda, bu tez çalışmasının gelecekteki akademik araştırmalara katkıda bulunması ümit edilmektedir.

Kaynaklar

- Atılğan, H., Kan, A., ve Doğan, N. (2006). *Eğitimde Ölçme ve Değerlendirme*. Anı Yayıncılık.
- Australian Bureau of Statistics ABS (2021). National, state and territory population (Yayın no. September 2021). <https://www.abs.gov.au/statistics/people/population/national-state-and-territory-population/sep-2021>.
- Australian Curriculum Assessment & Certification Authorities ACACA (2020). *2020 Public Examination Turkish Continuers Level*. <https://www.vcaa.vic.edu.au/Documents/exams/turkish/2020/2020lang-turkish-w.pdf>.
- Australian Embassy (2008). Turkish migration to Australia [Press release]. <https://turkey.embassy.gov.au/anka/TurkMigration.html>.
- Australian Policy Online APO. (2022). *The People of Australia: Australia's Multicultural Policy*. <https://apo.org.au/node/27232>
- Aytaçlı, B. (2012). Durum Çalışmasına Ayrıntılı Bir Bakış. *Adnan Menderes Üniversitesi Eğitim Fakültesi Eğitim Bilimleri Dergisi*, 3(1): 1-9.
- Baltacı, A. (2018). Nitel Araştırmalarda Örneklem Yöntemleri ve Örnek Hacmi Sorunsalı Üzerine Kavramsal Bir İnceleme. *Bitlis Eren Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, 7(1): 231-274.
- Board of Studies (2000). *Languages Other Than English (LOTE) Study Design Turkish* <https://www.vcaa.vic.edu.au/Documents/vce/turkish/TurkishSD.pdf>
- Bulut, Ö. Ü. R. (2020). Avustralya ve ekonomisi. *Ayrıntı Dergisi*, 7(84): 68-73.
- Cavkaytar, S. (2009). *Dengeli okuma yazma yaklaşımının Türkçe öğretiminde uygulanması: İlköğretim 5. sınıfta bir eylem araştırması* [Doktora tezi]. Anadolu Üniversitesi, Eskişehir.
- Council of Europe (2018). Common European Framework Of Reference For Languages: Learning, Teaching, Assessment. <https://rm.coe.int/cefr-companion-volume-with-newdescriptors-2018/1680787989>.
- Coşkun, O. (2011, Eylül, 26-28). Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metni Çerçevesinde Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde (TÜYÖ) Düzeylere Göre Yazılı Anlatım Etkinlikleri. S. Özcan (Oturma başkanı), Basit Üslup içinde [Sempozyum]. 13. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu Kars, Türkiye.

- Çifçi, M. (2006). Türkçe öğretiminin sorunları. G. Gülseyin ve E. Boz (Ed). *Türkçenin çağdaş sorunları* (s. 77-134) içinde. Gazi Kitabevi.
- Djite, P. G. (1994). *From language policy to language planning: An overview of languages other than English in Australian education*. Australia ERIC.
- Elder, C. (1997). What does test bias have to do with fairness? *Language Testing*, 14(3), 261-277. <https://doi.org/10.1177/026553229701400304>
- Elder, C., Knoch, U. & Kim, H., (2016). Preliminary LOTE Proficiency Screening of Candidates Seeking Accreditation as Interpreters and Translators: A feasibility study. *Language testing research centre*, 1 - 35.
- Eltis, K. 1991 Shaping the future with languages: Meeting the challenges. *Babel*, 26(2), 4-13.
- English Profile (2015). *What is the CEFR?* <https://www.englishprofile.org/the-cefr>
- Extra, G., & Kutlay, Y. (Ed). (2004). *Urban multilingualism in Europe: Immigrant minority languages at home and at school*. Clevedon Multilingual Matters.
- Güneş, F. (1997). *Okuma-yazma öğretimi ve beyin teknolojisi*. Ocak Yayınları.
- İnan, A. M. (2012). *Çok-kültürlülük tartışmaları bağlamında Avustralya'da yaşayan Türklerin kimlik algısı* [Yüksek Lisans Tezi, İstanbul Üniversitesi]. Ulusal Tez Merkezi. <http://nek.istanbul.edu.tr:4444/ekos/TEZ/49588.pdf>
- Karataş, Z. (2017). Sosyal Bilim Araştırmalarında Paradigma Değişimi: Nitel Yaklaşımın Yükselişi. *Türkiye Sosyal Hizmet Araştırmaları Dergisi*, 1(1), 68-86.
- Karatay, H. ve Dilekçi, A. (2019). Türkçe Öğretmenlerinin Dil Becerilerini Ölçme Ve Değerlendirme Yeterlikleri. *Milli Eğitim*, 48(1), 685-716.
- Koçak, A., & Arun, Ö. (2006). İçerik analizi çalışmalarında örneklem sorunu. *Selçuk İletişim*, 4(3), 21-28.
- Kohen, S. (2015, 24 Nisan). Anzakların Türkiye'de ne işi vardı?. Milliyet. <http://www.milliyet.com.tr/yazarlar/sami-kohen/anzaklarin-turkiye-de-ne-isi-vardi-2048810>
- Kurudayıoğlu, M., & Tüzel, S. (2010). 21. Yüzyıl Okuryazarlık Türleri, Değişen Metin Algısı ve Türkçe Eğitimi. *Journal of Türklük Bilimi Araştırmaları*, 15(28), 1-298.
- Milli Eğitim Bakanlığı (MEB) (2019). *Türkçe Dersi Öğretim Programı ve Kılavuzu*. <https://mufredat.meb.gov.tr/Dosyalar/20195716392253-02.pdf>
- O'Leary, Z. (2005). *Researching real-world problems: A guide to methods of inquiry*. Sage.

- Özbay, M. (2006). *Türkçe Özel Öğretim Yöntemleri*. Öncü Kitap Basımevi.
- Özdemir, M. (2010). Nitel Veri Analizi: Sosyal Bilimlerde Yöntembilim Sorunsalı Üzerine Bir Çalışma. *Eskişehir Osmangazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, 11(1), 323-343.
- Parlak, H. (2014). Avustralya'daki Türk Ailelerin Ana Dil Edinimi Üzerindeki Rolü. *Sosyal Politika Çalışmaları Dergisi*, (32), 9-31.
- Parlak, H., & Avara, H. (2012). Avustralya/Viktorya'nın dil ve eğitim politikası çerçevesinde Türkçenin öğretimi. *Electronic Turkish Studies*, 7(1), 1825-1833.
- Piccardo, E., Berchoud, M., Cignatta, T., Ments, O., ve Pamula, M. (2011). *Pathways through assessing, learning and teaching in the CEFR*. Council of Europe.
- Subaşı, M. & Okumuş, K. (2017). Bir Araştırma Yöntemi Olarak Durum Çalışması. *Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi*, 21(2), 419-426.
- Şahin, O. (2019, 18 Mart). Çanakkale Savaşı'nın Anzak tarafından görünümü. Dünya Bülteni. <https://www.dunyabulteni.net/dubam/canakkale-savasi-nin-anzak-tarafindan-gorunumu-osman-sahin-h252422.html>
- Tanrıkulu, L., & Şihlanoğlu, Ö. (2019). 2018 (CEFR) Diller için Avrupa ortak öneriler çerçevesi yeni açıklamalar metninde konuşma becerisinin incelenmesi, *International Journal of Languages' Education and Teaching*, 7(4), 212-224.
- TRTTURK (2018). Türkler Avustralya'ya göçün 50. yılını kutladı. https://www.trtturk.com.tr/haber/ozel-haber/turkler-avustralya-ya-gocun-50-yilini-kutladi_364
- Türk Dil Kurumu (TDK) (2020). Ana dili nedir? <https://www.turkedebiyati.org/ana-dil-nedir-ana-dili-nedir/>
- Tüzel, S. (2012). *İlköğretim ikinci kademe Türkçe derslerinde medya okuryazarlığı eğitimi: Bir eylem araştırması* [Doktora tezi, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi]. YÖK Tez Merkezi.
- SBS News (2017, 24 Nisan). Understanding the true meaning of Anzac Day. <https://www.sbs.com.au/news/understanding-the-true-meaning-of-anzac-day>
- Uzun, Y. (2019). An Evaluation on the Education of Turkish Language in Australia. *International Journal of Progressive Education*, 15(4), 16-26. <https://doi.org/10.29329/ijpe.2019.203.2>
- Ünalın, Ş. (2006). *Türkçe öğretimi*. Nobel Yayın.

- VCAA (2020a), *Second Language Assessment Handbook 2005–2024*.
<https://www.vcaa.vic.edu.au/curriculum/vce/vce-study-designs/turkish/Pages/Index.aspx>
- VCAA (2020b), *VCE Languages oral examination reports-Second Languages*.
https://www.vcaa.vic.edu.au/Documents/exams/2018%20Languages%20oral%20exam%20report/SLoral_examrep18.pdf
- VCAA (2020c), *VCE Study Design* <https://www.vcaa.vic.edu.au/curriculum/vce/vce-study-designs/Pages/vce-study-designs.aspx>
- Yağar, F. & Dökme, S. (2018). Niteliksel Araştırmaların Planlanması: Araştırma Soruları, Örnekleme Seçimi, Geçerlik Ve Güvenirlik. *Gazi Sağlık Bilimleri Dergisi*, 3(3), 1-9.
- Yağmur, K., ve Van de Vijver, F. J. (2012). Acculturation and language orientations of Turkish immigrants in Australia, France, Germany, and the Netherlands. *Journal of Cross-Cultural Psychology*, 43(7), 1110-1130.
<https://doi.org/10.1177/0022022111420145>
- Yalçın, A. (2002). *Türkçe öğretim yöntemleri yeni yaklaşımlar*. Akçağ Yayınları.
- Yazıcıoğlu, E., & Erdoğan, S. (2004). *SPSS uygulamalı bilimsel araştırma yöntemleri*. Detay Anatolia Akademik Yayıncılık.
- Yıldırım, A., & Şimşek, H. (2005). *Sosyal bilimlerde nitel araştırma yöntemleri*. Seçkin Yayıncılık.
- Yıldız, C. (2010). *Yeni öğretim programına göre kuramdan uygulamaya Türkçe öğretimi*. Pegem Akademi.
- Yin, R. K. (2007). *Case study research: Design and methods*. Thousand Oaks, Calif: SAGE Publications.
- Willoughby, L. J. V. (2006). Heritage LOTES at VCE level: student perspectives on current programs. *Monash University Linguistics Papers*, 5(1), 3 - 15.
- Willoughby, L. J. V. (2018). The Victorian School of Languages as a model for heritage language education. In P. P. Trifonas, & T. Aravossitas (Eds.), *Handbook of Research and Practice in Heritage Language Education* (s.417-430). Springer.

EK-A: Araştırmaya Katılım Rıza Formu Örneği

Sayın Katılımcı,

Çalışmaya göstermiş olduğunuz ilgi ve bana ayıracağınız zaman için şimdiden çok teşekkür ederim. Bu mesaj, yaptığım araştırmanın amacını size anlatmayı ve sizin bir katılımcı olarak haklarınızı tanımlamayı amaçlamaktadır.

Bu araştırma için, Hacettepe Üniversitesi Etik Komisyonundan izin alınmıştır. Araştırma, Melbourne Avustralya'da yaşayan Türklerin VCE LOTE Türkçe dersi ve VCE LOTE Türkçe sınavıyla ilgili düşünce ve deneyimlerini belirlemek üzere Doç. Dr. Mehmet Kurudayıoğlu danışmanlığında hazırlanan yüksek lisans tez çalışmasıdır. Bu çalışmada, sorulara vereceğiniz cevaplar VCE LOTE Türkçe dersleriyle ve VCE LOTE sınavıyla ilgili olumlu ve olumsuz yönlerinin tanınmasına ve derslerin kalitesini artırmaya ve geliştirmeye yardımcı olacaktır. Bu nedenle soruları mümkün olduğunca doğru ve detaylı bir şekilde cevaplandırmanızı rica ediyorum. Lütfen boş soru bırakmayınız.

Katılımcısı olduğunuz görüşme formunda vermiş olduğunuz bilgiler Google Form da kayıt altına alınacaktır. Kayda alınmış olan tüm veriler, sadece bilimsel bir amaç için kullanılacak ve bunun dışında hiçbir amaçla kullanılmayacak, kimseyle paylaşılmayacaktır. Vermiş olduğunuz kişisel bilgiler araştırmada isimsiz bir şekilde kullanılacaktır.

Bu çalışmanın esasında gönüllülük olup, katılıp katılmamayı seçme hakkınız bulunmaktadır. Ayrıca, soruları cevaplarken istediğiniz anda vazgeçme tercihinizde bulunmaktadır. Bu durumda yapılan kayıtlar kullanılmayacaktır. Bu bilgileri okuduktan sonra, bu araştırmaya gönüllü olarak katılmayı ve araştırma dâhilinde benim size verdiğim güvenceye dayanarak bu formu imzalamanızı rica ediyorum. Çalışma hakkında sorularınız ve daha fazla bilgilendirme için lütfen benimle iletişime geçmekten çekinmeyiniz. İsteddiğiniz takdirde araştırma sonucu hakkında bilgi almak içinde irtibat numaramdan bana ulaşabilirsiniz. Forma aşağıdaki linkten ulaşabilirsiniz, şimdiden çok teşekkür ederim.

<https://forms.gle/Cj1iM4RGDSBou6eX6>

Şeyma Ekinci
Danışman
Doç. Dr. Mehmet KURUDAYIOĞLU
Adres: Hacettepe Üniversitesi
Türkçe ve Sosyal Bilimler Eğitimi Bölümü

Beytepe Ankara

EK-B: Katılımcılarla Yapılan Görüşmelerde kullanılan Görüşme Formunun İngilizce

Hâli

Personal Information

1. Age
2. Gender
3. Place of Birth
4. Education
5. Field of study
6. Mother's First Language
7. Father's First Language
8. Have you been in Turkey?
9. What is your VCE LOTE Turkish lesson grade?
10. What is your VCE LOTE Turkish exam mark?

About the VCE LOTE Turkish Lessons

1. How did you decide to take VCE LOTE Turkish course?
2. Prior to commencing VCE LOTE Turkish course, how did you feel about the course? (Your concerns, bias, positive feelings etc.)
3. Did the information learned in VCE LOTE Turkish course help in the exam? Can you explain in detail?
4. Are exam samples and exam techniques discussed in VCE LOTE Turkish lessons? If so, what were the benefits on the exam?
5. What was the skill/ area you thought you were the best at while taking VCE LOTE Turkish Course? Can you explain in detail?
6. Do you think feedbacks on homework or studies in VCE LOTE Turkish lessons were motivating? Can you give an example?
7. While taking the VCE LOTE Turkish subject, how did you make use of Turkish classes in daily life other than the exam?
8. After completing VCE LOTE Turkish course, have you thought of further improving your Turkish? How do you intend to do that?
9. What do you think are the aspects of VCE LOTE Turkish course that needs to be improved?

About the VCE LOTE Turkish Exam

1. Before starting the VCE LOTE Turkish exam, how did you feel about the exam? (Your concerns, bias, positive feelings etc.)
2. What were the most difficult sections in VCE LOTE Turkish exam? Can you explain in detail?
3. Do you think the VCE LOTE Turkish exam sections were clear and understandable?
4. Were VCE LOTE Turkish exam sections and section questions appropriate for your level of Turkish proficiency?

5. Do you think VCE LOTE Turkish exam sections were suitable for your age and level?
6. Do you find VCE LOTE Turkish exam subjects were familiar to your past knowledge? Please explain?
7. Do you think VCE LOTE Turkish exam instructions and guidelines clear and understandable?
8. What was the skill/area you were good at in VCE LOTE Turkish exam? Can you explain in detail?
9. Have your thoughts on Turkish changed after completing the VCE LOTE Turkish exam and learning your mark? How?
10. Do you think any aspects in relation to the VCE LOTE Turkish exam that needs improvement? If so, what are they?



EK-C: Katılımcılarla Yapılan Görüşmelerde kullanılan Görüşme Formunun Türkçe Hâli

Kişisel Bilgiler

1. Yaşınız
2. Cinsiyetiniz
3. Doğum Yeriniz
4. Eğitim Durumunuz
5. Bölümünüz
6. Annenizin Ana dili
7. Babanızın Ana dili
8. Türkiye'de bulundunuz mu?
9. VCE LOTE Türkçe dersi ortalamanız?
10. VCE LOTE Türkçe sınavı notunuz?

VCE LOTE Türkçe dersi hakkında

1. VCE LOTE Türkçe dersini almaya nasıl karar verdiniz?
2. VCE LOTE Türkçe Dersine başlamadan önce, derse ilişkin neler hissediyordunuz? (Ön yargılarınız, Kaygılarınız, Olumlu hisleriniz vb.)
3. VCE LOTE Türkçe dersinde öğrenilen bilgiler sınavda yardımcı oldu mu? Ayrıntılı anlatır mısınız?
4. VCE LOTE Türkçe derslerin de sınav örnekleri ve sınav teknikleri paylaşıldı mı? Paylaşıldıysa sınavda faydaları nelerdi?
5. VCE LOTE Türkçe Dersini alırken en iyi olduğunuzu düşündüğünüz beceri/alan neydi? Ayrıntılı anlatır mısınız?
6. VCE LOTE Türkçe derslerinde ödev ya da çalışmalara yapılan geri bildirimler sizce motive edici miydi? Örnek verir misiniz?
7. VCE LOTE Türkçe dersini alırken, Türkçe dersini sınav dışında günlük hayatta nasıl kullandınız?
8. VCE LOTE Türkçe dersini tamamladıktan sonra, Türkçe bilginizi geliştirmeyi düşündünüz mü? Nasıl geliştirmeyi düşünüyorsunuz?
9. Sizce VCE LOTE Türkçe dersinin geliştirilmesi gereken yanları nelerdir?

VCE LOTE Türkçe sınavı hakkında

1. VCE LOTE Türkçe sınavına başlamadan önce, sınava ilişkin neler hissediyordunuz? (Ön yargılarınız, Kaygılarınız, Olumlu hisleriniz vb.)
2. VCE LOTE Türkçe sınavında en çok zorlandığınız bölümler nelerdi? Ayrıntılı anlatır mısınız?
3. Sizce VCE LOTE Türkçe sınav bölümleri açık ve anlaşılır mıydı?
4. VCE LOTE Türkçe sınavı bölümleri ve bölüm soruları Türkçe yeterlilik seviyenize uygun muydu?
5. Sizce VCE LOTE Türkçe sınavı bölüm konuları yaşınıza ve seviyenize uygunluğuyla ilgili ne düşünüyorsunuz?
6. Sizce VCE LOTE Türkçe sınavı bölüm konularına geçmiş bilginize dayanarak aşinalığınız nasıldı? Açıklayınız?

7. Sizce VCE LOTE Türkçe sınavı yönergeleri ve talimatları ne kadar açık ve anlaşılırdı?
8. VCE LOTE Türkçe sınavında en iyi olduğunuzu düşündüğünüz beceri/alan neydi? Ayrıntılı anlatır mısınız?
9. VCE LOTE Türkçe sınavını tamamladıktan ve notunuzu öğrendikten sonra Türkçeye ilişkin görüşleriniz değişti mi? Nasıl?
10. Sizce VCE LOTE Türkçe sınavının geliştirilmesi gereken yanları var mıdır? Varsa nelerdir?



EK-D: Katılımcılarla Yapılan Görüşme Formunun İngilizce cevaplanmış Örneği

1. VCE LOTE Türkçe dersini almaya nasıl karar verdiniz? How did you decide to take VCE LOTE Turkish course? *

To extend my language

2. VCE LOTE Türkçe Dersine başlamadan önce, derse ilişkin neler hissediyordunuz? (Ön yargılarınız, Kaygılarınız, Olumlu hisleriniz vb.) Prior to commencing VCE LOTE Turkish course, how did you feel about the course? (Your concerns, bias, positive feelings etc.) *

Nervous

3. VCE LOTE Türkçe dersinde öğrenilen bilgiler sınavda yardımcı oldu mu? Ayrıntılı anlatır mısınız? Did the information learned in VCE LOTE Turkish course help in the exam? Can you explain in detail?

It did help as it refreshed my memory and allowed me to use what I learnt for assessment

4. VCE LOTE Türkçe derslerin de sınav örnekleri ve sınav teknikleri paylaşıldı mı? Paylaşıldıysa sınavda faydaları nelerdi? Are exam samples and exam techniques discussed in VCE LOTE Turkish lessons? If so, what were the benefits on the exam? *

We had old exams to revise

5. VCE LOTE Türkçe Dersini alırken en iyi olduğunuzu düşündüğünüz beceri/alan neydi? Ayrıntılı anlatır mısınız? What was the skill/ area you thought you were the best at while taking VCE LOTE Turkish Course? Can you explain in detail? *

Oral presentation was a dialogue and it was simple

6. VCE LOTE Türkçe derslerinde ödev ya da çalışmalara yapılan geri bildirimler sizce motive edici miydi? Örnek verir misiniz? Do you think feedbacks on homework or studies in VCE LOTE Turkish lessons were motivating? Can you give an example? *

Definitely it was very detailed all the time

7. VCE LOTE Türkçe dersini alırken, Türkçe dersini sınav dışında günlük hayatta nasıl kullandınız? While taking the VCE LOTE Turkish subject, how did you make use of Turkish classes in daily life other than the exam? *

I speak Turkish daily and read Turkish daily

8. VCE LOTE Türkçe dersini tamamladıktan sonra, Türkçe bilginizi geliştirmeyi düşündünüz mü? Nasıl geliştirmeyi düşünüyorsunuz? After completing VCE LOTE Turkish course, have you thought of further improving your Turkish? How do you intend to do that? *

The only way I further myself is that I speak Turkish at home and to others as well as reading it

9. Sizce VCE LOTE Türkçe dersinin geliştirilmesi gereken yanları nelerdir? What do you think are the aspects of VCE LOTE Turkish course that needs to be improved? *

More dialogue during vce to help students who don't speak Turkish at home to be able to pass the assessment

1. VCE LOTE Türkçe sınavına başlamadan önce, sınava ilişkin neler hissediyordunuz? (Ön yargılarınız, Kaygılarınız, Olumlu hisleriniz vb.) Before starting the VCE LOTE Turkish exam, how did you feel about the exam? (Your concerns, bias, positive feelings etc.) *

I was nervous as I thought it would be hard and sophisticated compared to the Turkish we speak at home and informally to each other

2. VCE LOTE Türkçe sınavında en çok zorlandığınız bölümler nelerdi? Ayrıntılı anlatır mısınız? What were the most difficult sections in VCE LOTE Turkish exam? Can you explain in detail? *

The writing component in terms of grammar and punctuation was difficult

3. Sizce VCE LOTE Türkçe sınav bölümleri açık ve anlaşılır mıydı? Do you think the VCE LOTE Turkish exam sections were clear and understandable? *

Very clear

4. VCE LOTE Türkçe sınavı bölümleri ve bölüm soruları Türkçe yeterlilik seviyenize uygun muydu? Were VCE LOTE Turkish exam sections and section questions appropriate for your level of Turkish proficiency? *

Definitely

5. Sizce VCE LOTE Türkçe sınavı bölüm konuları yaşınıza ve seviyenize uygunluğuyla ilgili ne düşünüyorsunuz? Do you think VCE LOTE Turkish exam sections were suitable for your age and level? *

Yes

6. Sizce VCE LOTE Türkçe sınavı bölüm konularına geçmiş bilginize dayanarak aşinalığınız nasıldı? Açıklayınız? Do you find VCE LOTE Turkish exam subjects were familiar to your past knowledge? Please explain? *

Yes because my teacher for lote throughout my high school education prepared us for assessment

7. Sizce VCE LOTE Türkçe sınavı yönergeleri ve talimatları ne kadar açık ve anlaşılırdı? Do you think VCE LOTE Turkish exam instructions and guidelines clear and understandable? *

Yes

8. VCE LOTE Türkçe sınavında en iyi olduğunu düşündüğünüz beceri/alan neydi? Ayrıntılı anlatır mısınız? What was the skill/area you were good at in VCE LOTE Turkish exam? Can you explain in detail? *

The dialogue as I speak Turkish better than properly write and punctuate it

9. VCE LOTE Türkçe sınavını tamamladıktan ve notunuzu öğrendikten sonra Türkçeye ilişkin görüşleriniz değişti mi? Nasıl? Have your thoughts on Turkish changed after completing the VCE LOTE Turkish exam and learning your mark? How? *

I realised how much our community is lacking in proper Turkish language and how informal it has become

10. Sizce VCE LOTE Türkçe sınavının geliştirilmesi gereken yanları var mıdır? Varsa nelerdir? Do you think any aspects in relation to the VCE LOTE Turkish exam that needs improvement? If so, what are they? *

It was well balanced for me

EK-E: Katılımcılarla Yapılan Görüşme Formunun Türkçe cevaplanmış Örneği

1. VCE LOTE Türkçe dersini almaya nasıl karar verdiniz? How did you decide to take VCE LOTE Turkish course? *

Aile ve evimiz içerisinde Türkçe kullanıldığından dolayı, Türkçe dersi benim için kolaylık oldu. VCE eğitimi tamamlarken benim için kolaylıkla tamamlayabileceğim ders olduğunu bilmek kararımı fazlasıyla etkiledi.

2. VCE LOTE Türkçe Dersine başlamadan önce, derse ilişkin neler hissediyordunuz? (Ön yargılarınız, Kaygılarınız, Olumlu hisleriniz vb.) Prior to commencing VCE LOTE Turkish course, how did you feel about the course? (Your concerns, bias, positive feelings etc.) *

Kendime fazlasıyla güveniyordum.

3. VCE LOTE Türkçe dersinde öğrenilen bilgiler sınavda yardımcı oldu mu? Ayrıntılı anlatır mısınız? Did the information learned in VCE LOTE Turkish course help in the exam? Can you explain in detail?

Evet, yazılı sınavda yardımcı oldu.

4. VCE LOTE Türkçe derslerin de sınav örnekleri ve sınav teknikleri paylaşıldı mı? Paylaşıldıysa sınavda faydaları nelerdi? Are exam samples and exam techniques discussed in VCE LOTE Turkish lessons? If so, what were the benefits on the exam? *

Evet paylaşıldı ve en büyük faydası sınava daha rahat hazırlanma imkânını sunmuştu.

5. VCE LOTE Türkçe Dersini alırken en iyi olduğunuzu düşündüğünüz beceri/alan neydi? Ayrıntılı anlatır mısınız? What was the skill/ area you thought you were the best at while taking VCE LOTE Turkish Course? Can you explain in detail? *

En iyi olduğumu düşündüğüm alan okuma/anlama ve konuşma. Bunun sebebinin de ailemin devamlı Türkçe konuşmasından ve onların İngilizcesinin olmadığı için, benim tercüme yapma ihtiyacından kaynaklandığını düşünüyorum.

6. VCE LOTE Türkçe derslerinde ödev ya da çalışmalara yapılan geri bildirimler sizce motive edici miydi? Örnek verir misiniz? Do you think feedbacks on homework or studies in VCE LOTE Turkish lessons were motivating? Can you give an example? *

Pek değildi. Çoğu zaman sadece doğru cevaplar paylaşılıp bunun doğru olma sebebi açıklanırdı. Öğrenciye birebir geri bildirim yapılmıyordu.

7. VCE LOTE Türkçe dersini alırken, Türkçe dersini sınav dışında günlük hayatta nasıl kullandınız? While taking the VCE LOTE Turkish subject, how did you make use of Turkish classes in daily life other than the exam? *

Aile arasında ve gerektiğinde tercüme yaptığımda kullanıyorum.

8. VCE LOTE Türkçe dersini tamamladıktan sonra, Türkçe bilginizi geliştirmeyi düşündünüz mü? Nasıl geliştirmeyi düşünüyorsunuz? After completing VCE

LOTE Turkish course, have you thought of further improving your Turkish?
How do you intend to do that? *

Pek düşünmedim. İş yerimde, aile ve arkadaşlarımla çoğunluk Türkçe kullandığımız için gerek duymadım.

9. Sizce VCE LOTE Türkçe dersinin geliştirilmesi gereken yanları nelerdir? What do you think are the aspects of VCE LOTE Turkish course that needs to be improved? *

Türkçe dil eğitimi yanı sıra, Türk tarihi, edebiyatı ve farklı açıları derslere daha fazla dahil edilmesi öğrencilere daha faydalı olacağını düşünüyorum. Malesef gençlerimiz bu alanlarda çok bilgili değil.

1. VCE LOTE Türkçe sınavına başlamadan önce, sınava ilişkin neler hissediyordunuz? (Ön yargılarınız, Kaygılarınız, Olumlu hisleriniz vb.)
Before starting the VCE LOTE Turkish exam, how did you feel about the exam? (Your concerns, bias, positive feelings etc.) *

Yazılı sınavına çok rahat ve kendimden emin başladım. Ezberim çok iyi olmadığından dolayı, sözlü sınavı başlamadan önce ise çok stresli ve panik hissediyordum.

2. VCE LOTE Türkçe sınavında en çok zorlandığınız bölümler nelerdi? Ayrıntılı anlatır mısınız? What were the most difficult sections in VCE LOTE Turkish exam? Can you explain in detail? *

Sözlü kısmında hazırladığım projeyi ezberimde tutmakta zorlandım.

3. Sizce VCE LOTE Türkçe sınav bölümleri açık ve anlaşılır mıydı? Do you think the VCE LOTE Turkish exam sections were clear and understandable? *

Evet.

4. VCE LOTE Türkçe sınavı bölümleri ve bölüm soruları Türkçe yeterlilik seviyenize uygun muydu? Were VCE LOTE Turkish exam sections and section questions appropriate for your level of Turkish proficiency? *

Hayır.

5. Sizce VCE LOTE Türkçe sınavı bölüm konuları yaşınıza ve seviyenize uygunluğuyla ilgili ne düşünüyorsunuz? Do you think VCE LOTE Turkish exam sections were suitable for your age and level? *

Bence biraz daha zor olabilirdi. Yazılı sınava hiç hazırlık yapmadım ve hazırlığının büyük kısmını sözlü bölümüne ayırmıştım.

6. Sizce VCE LOTE Türkçe sınavı bölüm konularına geçmiş bilginize dayanarak aşinalığınız nasıldı? Açıklayınız? Do you find VCE LOTE Turkish exam subjects were familiar to your past knowledge? Please explain? *

Türkçe sınavı bölüm konuları yıllardır aynı. Tek değişen sorular oluyor. Bu sebepten dolayı sınav hakkında aşınaydık.

7. Sizce VCE LOTE Türkçe sınavı yönergeleri ve talimatları ne kadar açık ve anlaşılırdı? Do you think VCE LOTE Turkish exam instructions and guidelines clear and understandable? *

Sınav yönergeleri ve talimatları açık ve anlaşılırdı.

8. VCE LOTE Türkçe sınavında en iyi olduğunuzu düşündüğünüz beceri/alan neydi? Ayrıntılı anlatır mısınız? What was the skill/area you were good at in VCE LOTE Turkish exam? Can you explain in detail? *

Okuma ve anlama, dinleme ve anlama, ve konuşma alanlarında iyi olduğumu düşünüyorum çünkü bu bölümleri zoluk çekmeden tamalayabiliyordum.

9. VCE LOTE Türkçe sınavını tamamladıktan ve notunuzu öğrendikten sonra Türkçeye ilişkin görüşleriniz değişti mi? Nasıl? Have your thoughts on Turkish changed after completing the VCE LOTE Turkish exam and learning your mark? How? *

Hayır değişmedi, fakat bu derse daha çok eklenebilecek yöntemler ve öğretilbilecek konular olduğunu düşünüyorum.

10. Sizce VCE LOTE Türkçe sınavının geliştirilmesi gereken yanları var mıdır? Varsa nelerdir? Do you think any aspects in relation to the VCE LOTE Turkish exam that needs improvement? If so, what are they? *

Evet var. En önemlisi sınavın konularının ve formatının değişmesi gerektiğini düşünüyorum. Artık öğrenciler sınav konularına çok aşına.

EK-F: 2020 VCE LOTE Türkçe Sınavı Örneği



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--

2020 PUBLIC EXAMINATION

Turkish

Continuers Level

Tuesday 20 October: 2 pm Australian Eastern Daylight Time

Reading Time: 10 minutes

Working Time: 2 hours and 30 minutes

- You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You must not write during this time.
- Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.

Section 1: Listening and Responding (30 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 40 minutes for Section 1.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet in black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in TURKISH.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Part A (Questions 1–3)
(15 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*

You will hear THREE texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in ENGLISH.

Text 1	Marks	You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.
1. Which two technological innovations are the visitors interested in looking at? _____ _____ _____	2	

Text 2**Marks**

You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.

2. (a) Why do the two people speaking want to buy a gift for Ayse?

1

- (b) Provide evidence from the text that suggests that the two people speaking know Ayse very well.

3

- (c) What are the reasons the two people speaking give for making their final choice?

2

Text 3**Marks**

You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.

3. (a) What steps did the speaker take before choosing her first car?

3

- (b) According to the text, what preferences do male and female drivers have when choosing a new car?

4

Part B (Questions 4–6)

(15 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*

You will hear THREE texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in TURKISH.

Text 4

4. (a) According to the text, why are biographical movies good?

Parçaya göre biyografik filmler neden iyi oluyor?

- (b) Outline Hezarfen Çelebi's achievements.

Hezarfen Çelebi'nin başarılarını ana hatlarıyla belirtin.

Marks**2****4**

You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.

Text 5**Marks**

You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.

5. (a) According to the text, what **three** preparations are made before the coffee fortune-telling session begins?

3

Parçaya göre kahve falına başlamadan önce ne gibi **üç** aşama hazırlık yapılır?

- (b) How does the fortune teller know that the presenter will travel and receive good news?

2

Falci, falına baktıran kişinin seyahate çıkacağını ve iyi haber alacağını nasıl biliyor?

Text 6

6. Write **four** explanations given by the flight attendant that helped the traveller overcome her worries.

Uçuş görevlisinin yolcuyu rahatlatmak için yaptığı açıklamalardan **dördünü** yazın.

Marks**4**

You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.

End of Section 1

BLANK PAGE



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--

2020 PUBLIC EXAMINATION

Turkish

Continuers Level

Section 2: Reading and Responding (25 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 1 hour and 10 minutes for Section 2.
2. Write all your answers to the questions in Section 2 in this booklet in black or blue pen.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in TURKISH.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Part A (Questions 7–8)
(10 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *understand general and specific aspects of texts (for example, by comparing, contrasting, summarising and/or evaluating) and convey the information appropriately.*

7. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

Seimlerimiz

Sabah uyandığımız andan gece yatıncaya kadar her hareketimiz, yaptığımız seimlerin sonucudur. Her gn karşımıza ok sayıda seenek ıkar. Günlük davranışlar; rneğin, sabah ne zaman kalkılacağı, neler giyileceği, eve saat kata dnleceği gibi konularda alınan kararlar, etkisi kısa süren tercihlerdir.

Ancak, gençlik döneminde yeterli eğitim görme, meslek edinme, evlenip aile kurma gibi daha büyük seçimlerle karşılaşırız. Ne tür eğitimin ne kadar süreyle alınacağı ve hangi mesleğin tercih edileceği konusunda verilen kararlar, gelecekteki yaşam seklimizi belirler. Gençler, evlilik konusundaki kararlarını genellikle eğitim ve meslek seçimlerinden sonra alır. Geleceği doğrudan ilgilendiren ve etkisi uzun olan bu tür kararlar önemli seçimlerin başında gelir.

Gençler bazen iki seçim arasında çok zor olan bir tercih yapmak zorunda kalırlar. Yetenekli genç müzisyenlerin çoğunun iki müzik aletini mkemmek seviyede alabildikleri bir gerçektir. Ancak, gençler, müzik çalışmalarına devam ederken, zaman ve enerjilerini sadece bir müzik aleti üzerinde harcamaları gerektiğini keşfederler; örneğin, saz. Böylece, gitar almayı çok sevdikleri halde, saz kadar mkemmek bu alet için daha az zaman harcayacakları anlamına gelir.

Herkes karar vermede cesur ve emin olmalı, seçimlerinden mutluluk duymalı, sonuçları kabullenmede kendini güçlü hissetmelidir. Bu yolla yapılan seçimler yaşamın kalitesini arttırır.

QUESTIONS

Marks

- (a) How does the writer categorise the choices people make? Provide examples of both kinds of choices from the text. 2

- (b) Why does the writer urge people to be courageous? 3

8. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

GÖÇ MÜZESİ

Tarih boyunca yapılan göçlerin nedenleri, göçmenlerin serüvenleri ve gidilen yerlerdeki kültürel katkıları müzelerde sergilenmektedir. Bu amaçla, Bursa'da bir park içinde büyük bir bina, kent belediyesi tarafından göç müzesi yapılmış.

Girişin iki yanındaki duvarda resmedilen eşya yüklü at arabası ve göç eden insan figürleri müzenin tarihsel boyutunu gözler önüne seriyor. Diğer bölümlerde ise, geçmişten günümüze göçlere neden olan etkenler sergilenmiş. Örneğin, doğal koşullar, toplumsal ve maddi gereksinimler gibi. Eski bir istasyon ve buharlı tren resimlerinin önüne konan gerçek insan boyutunda maketler, göçmenlerin yeni yerlere gitmek üzere bavullarının yanında heyecanla beklediği anları canlandırıyor. Ayrıca, müzenin içinde ses oyunları ile tren ve vapur düdükları, çocuk çılgınlıkları, anne ve babaların endişe ve aynı zamanda ümit dolu fısıltıları, vedalaşan yolcuların ağlamaklı konuşmaları duvarlarda yankılandırılıyor.

Müzenin başka bir bölümünde, bazı göç anılarının yazıldığı büyük panolar ile Anadolu'ya ve Anadolu'dan yapılan göçlerde izlenen yolları gösteren bir harita var.

Türk mutfağını konu alan resimlerde ise, göçler nedeniyle zenginleşen yemek çeşitleri canlandırılmış; örneğin, Kırım böreği, Rumeli ciğeri, köftesi, pilavı; Ortadoğu'nun kebab türleri gibi.

Çeşitli nedenlerle yurdundan kopup yüreği ümit ve hasretle dolu göçmenler, yeni yerleştikleri yerlerin toplumsal kalkınmasına katkıda bulunup kültür mozağının bir parçası oluyor. İşte, Bursa'daki bu müze, ziyaretçilere göçlerle zenginleşen bir dünyayı hatırlatmaktadır.

QUESTIONS

Marks

- (a) What did the museum do in order to encourage visitors to think about the migrant experience? 2

- (b) How do we know that the museum is displaying people's experiences of migration very authentically from a historical perspective? 3

Part B (Question 9)
(15 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *demonstrate an understanding of the stimulus text*
- *write text appropriate and relevant to context, purpose and audience*
- *structure and sequence information and ideas*
- *manipulate language structures and vocabulary in Turkish.*

9. Read the text and then answer the question in approximately 150 words in TURKISH on page 8.

Paranın ilk ortaya çıkışı

Para, insanların yaşamlarını sürdürebilmesi için günümüzde şart olan araçlardan biridir. Çok eskiden insanlar bir şey satın almadıkları için paraya gereksinim duymazlardı. Daha sonra ekonomi geliştikçe birbirine yakın değerde mallar değiş tokuş edilmeye başlandı.

Malların pek pratik olmayan yolla takas edilmesi yerine, değer ölçülerini belirlemede kolaylık sağlamak amacıyla, dünyada ilk madeni para Anadolu'da icat edildi. Ege bölgesinde yaşamış olan Lidyalılar 2600 yıl önce parayı ilk kullanan toplumdur. Genç Lidya kralı bu ilk metal paranın yuvarlak ve altın ya da gümüşten yapılmasını istemiş ve halkını bunları kullanması için ikna etmiştir.

Ancak, altın ve gümüş paraların kaybolma riski fazla olduğundan ve ağırlıkları nedeniyle taşıma güçlüğü yarattığından bazı sorunlarla karşılaşılıyordu. Böylece altın ve gümüş yerine daha ucuz ve hafif madenler kullanılmaya başlandı; ama bunların altın karşılığının hazineye bulundurulacağına dair, kralın söz vermesi gerekiyordu.

Aradan yüzlerce yıl geçmesine rağmen hâlâ kullanılan paraların üzerindeki motifler basıldıkları ülkelerin kültürel özelliklerini taşır.

QUESTION

The King of Lydia needs to prepare a speech to encourage his people to use the new currency. Write the text of his persuasive speech using the information provided in the text.

Yeni paranın halk tarafından kullanılmasını teşvik için Lidya kralının bir konuşma yapması gerekiyor. Parçadaki bilgilere dayanarak ikna edici bir konuşma metni yazın.

You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.

Do not remove this page from the question booklet.

Student/Registration
Number[illegible]Turkish
Continuers Level

Centre Number

--	--	--	--	--	--

Question 9

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

End of Section 2

BLANK PAGE

19 of 24



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--

2020 PUBLIC EXAMINATION

Turkish

Continuers Level

Section 3: Writing in Turkish (20 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 40 minutes for Section 3.
2. Write your answer to a question from Section 3 in this booklet in black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ONE question in TURKISH.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Section 3 (Questions 10–12)
(20 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *demonstrate depth of treatment of information, ideas and/or opinions*
- *write text appropriate and relevant to context, purpose and audience*
- *structure and sequence information and ideas*
- *manipulate language structures and vocabulary in Turkish.*

Answer ONE question from this section in approximately 250 words in TURKISH.

10. You have an adventurous personality. You want to live on a remote island for a long time. However, you can take only one full backpack with you. Write a personal diary entry about what objects you have decided to take with you and why.

Maceracı bir kişiliğiniz var. Issız bir adada uzun bir süre kalmaya karar verdiniz. Ancak, sadece sırt çantanıza sığacak kadar eşya götürebildiğinizden, orada kullanmak üzere yanınıza neler aldığınızı, neden onları seçtiğinizi anlatan bir kişisel günlük yazın.

11. Since an old football stadium in İstanbul was closed, no decision has been made about what to do with the land. As a citizen, write a formal informative letter to the İstanbul City Council suggesting how that large area of land could best be used.

İstanbul'daki eski bir futbol stadyumunun kapanmasından sonra yerine ne yapılacağı konusunda henüz bir karar verilmedi. Siz bir vatandaş olarak o büyük alanın en iyi nasıl kullanılacağı hakkında İstanbul Belediyesine göndermek üzere önerilerinizi içeren bir resmi mektup yazın.

21 of 24

12. Write an imaginative story for the readers of a popular Turkish travel magazine, based on the photograph below.

Aşağıdaki fotoğrafa dayanarak çok okunan bir Türkçe seyahat dergisinde yayınlanmak üzere, hayal ürünü bir öykü yazın.



Source: Boris Stroujko/Shutterstock.com

You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.

22 of 24

Question Number:

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

End of Section 3

EK-G: Etik Komisyonu Onay Bildirimi

T.C.
HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ
Rektörlük

Sayı : 35853172-300
Konu : Şeyma EKİNCİ (Etik Komisyon İzni)

EĞİTİM BİLİMLERİ ENSTİTÜSÜ MÜDÜRLÜĞÜNE

İlgi : 17.09.2020 tarihli ve 51944218-300/00001241250 sayılı yazı.

Enstitünüz Türkçe ve Sosyal Bilimlere Eğitimi Anabilim Dalı Yurt Dışındaki Türk Çocuklarına Türkçe Öğretimi tezli yüksek lisans programı öğrencilerinden Şeyma EKİNCİ'nin Doç. Dr. Mehmet KURUDAYIOĞLU danışmanlığında yürüttüğü "Avusturalya/Viktorya'da Yaşayan Türk Göçmen Çocuklarının VCE Lote Türkçe Dersi ve Sınavı Deneyimleri" başlıklı tez çalışması Üniversitemiz Senatosu Etik Komisyonunun 22 Eylül 2020 tarihinde yapmış olduğu toplantıda incelenmiş olup, etik açıdan uygun bulunmuştur.

Bilgilerinizi ve gereğini saygılarımla rica ederim.

e-imzalıdır
Prof. Dr. Vural GÖKMEN
Rektör Yardımcısı

EK-H: Etik Beyanı

Hacettepe Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü, tez yazım kurallarına uygun olarak hazırladığım bu tez çalışmada,

- * tez içindeki bütün bilgi ve belgeleri akademik kurallar çerçevesinde elde ettiğimi,
- * görsel, işitsel ve yazılı bütün bilgi ve sonuçları bilimsel ahlak kurallarına uygun olarak sunduğumu,
- * başkalarının eserlerinden yararlanılması durumunda ilgili eserlere bilimsel normlara uygun olarak atıfta bulunduğumu,
- * atıfta bulunduğum eserlerin bütününe kaynak olarak gösterdiğimi,
- * kullanılan verilerde herhangi bir tahrifat yapmadığımı,
- * bu tezin herhangi bir bölümünü bu üniversitede veya başka bir üniversitede başka bir tez çalışması olarak sunmadığımı

beyan ederim.

...../...../.....

(İmza)
Şeyma EKİNCİ OLGUN

EK-I: Yüksek Lisans Tez Çalışması Orijinallik Raporu

23/03/2022

HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ

Eğitim Bilimleri Enstitüsü

Türkçe ve Sosyal Bilimler Eğitimi Ana Bilim Dalı Başkanlığına,

Tez Başlığı: Avustralya/Viktorya'da Yaşayan Türklerin VCE LOTE Türkçe Dersi Ve Sınavı Deneyimleri

Yukarıda başlığı verilen tez çalışmamın tamamı (kapak sayfası, özetler, ana bölümler, kaynakça) aşağıdaki filtreler kullanılarak **Turnitin** adlı intihal programı aracılığı ile kontrol edilmiştir. Kontrol sonucunda aşağıdaki veriler elde edilmiştir:

Rapor Tarihi	Sayfa Sayısı	Karakter Sayısı	Savunma Tarihi	Benzerlik Oranı	Gönderim Numarası
23/03/2022	111	172796	11/04/2022	%5	1790909239

Uygulanan filtreler:

1. Kaynaklar hariç
2. Alıntılar dâhil
3. 5 kelimeden daha az örtüşme içeren metin kısımları hariç

Hacettepe Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü Tez Çalışması Orijinallik Raporu Alınması ve Kullanılması Uygulama Esasları'nı inceledim ve çalışmamın herhangi bir intihal içermediğini; aksinin tespit edileceği muhtemel durumda doğabilecek her türlü hukuki sorumluluğu kabul ettiğimi ve yukarıda vermiş olduğum bilgilerin doğru olduğunu beyan eder, gereğini saygılarımla arz ederim.

Ad Soyadı: Şeyma EKİNCİ OLGUN

Öğrenci No.: N19125067

Ana Bilim Dalı: Türkçe ve Sosyal Bilimler Eğitimi Ana Bilim Dalı

Programı: Yurt Dışındaki Türk Çocuklarına Türkçe Öğretimi Programı

Statüsü: ☒ Y.Lisans ☐ Doktora ☐ Bütünleşik Dr.

İmza

DANIŞMAN ONAYI

UYGUNDUR.

(Unvan, Ad Soyadı, İmza)
Prof. Dr. Mehmet KURUDAYIOĞLU

EK-J: Thesis Originality Report

23/03/2022

HACETTEPE UNIVERSITY

Graduate School of Educational Sciences

To The Department of Turkish and Social Sciences Education

Thesis Title: VCE LOTE Turkish Lesson And Exam Experiences Of Turkish People Who Live In Victoria/Australia

The whole thesis that includes the *title page, introduction, main chapters, conclusions and bibliography section* is checked by using **Turnitin** plagiarism detection software take into the consideration requested filtering options. According to the originality report obtained data are as below.

Time Submitted	Page Count	Character Count	Date of Thesis Defense	Similarity Index	Submission ID
23/03/2022	111	172796	11/04/2022	%5	1790909239

Filtering options applied:

1. Bibliography excluded
2. Quotes included
3. Match size up to 5 words excluded

I declare that I have carefully read Hacettepe University Graduate School of Educational Sciences Guidelines for Obtaining and Using Thesis Originality Reports; that according to the maximum similarity index values specified in the Guidelines, my thesis does not include any form of plagiarism; that in any future detection of possible infringement of the regulations I accept all legal responsibility; and that all the information I have provided is correct to the best of my knowledge.

I respectfully submit this for approval.

Name Lastname: Şeyma EKİNCİ OLGUN

Student No.: N19125067

Department: Turkish and Social Sciences Education

Program: Teaching Turkish to Turkish Children Abroad Graduate Program

Status: ☒ Masters ☐ Ph.D. ☐ Integrated Ph.D.

Signature

ADVISOR APPROVAL

APPROVED

(Title, Name Lastname, Signature)
Prof. Dr. Mehmet KURUDAYIOĞLU

EK-K: Yayımlama ve Fikrî Mülkiyet Hakları Beyanı

Enstitü tarafından onaylanan lisansüstü tezimin/raporumun tamamını veya herhangi bir kısmını, basılı (kâğıt) ve elektronik formatta arşivleme ve aşağıda verilen koşullarla kullanıma açma iznini Hacettepe Üniversitesine verdiğimi bildiririm. Bu izinle Üniversiteye verilen kullanım hakları dışındaki tüm fikri mülkiyet haklarım bende kalacak, tezimin tamamının ya da bir bölümünün gelecekteki çalışmalarda (makale, kitap, lisans ve patent vb.) kullanım hakları bana ait olacaktır.

Tezin kendi orijinal çalışmam olduğunu, başkalarının haklarını ihlal etmediğimi ve tezimin tek yetkili sahibi olduğumu beyan ve taahhüt ederim. Tezimde yer alan telif hakkı bulunan ve sahiplerinden yazılı izin alınarak kullanılması zorunlu metinlerin yazılı izin alınarak kullandığımı ve istenildiğinde suretlerini Üniversiteye teslim etmeyi taahhüt ederim.

Yükseköğretim Kurulu tarafından yayınlanan "**Lisansüstü Tezlerin Elektronik Ortamda Toplanması, Düzenlenmesi ve Erişime Açılmasına ilişkin Yönerge**" kapsamında tezim aşağıda belirtilen koşullar haricince YÖK Ulusal Tez Merkezi / H.Ü. Kütüphaneleri Açık Erişim Sisteminde erişime açılır.

- o Enstitü/Fakülte yönetim kurulu kararı ile tezimin erişime açılması mezuniyet tarihinden itibaren 2 yıl ertelenmiştir. ⁽¹⁾
- o Enstitü/Fakülte yönetim kurulunun gerekçeli kararı ile tezimin erişime açılması mezuniyet tarihimden itibaren ... ay ertelenmiştir. ⁽²⁾
- o Tezimle ilgili gizlilik kararı verilmiştir. ⁽³⁾

..... / /

(imza)

Şeyma EKİNCİ OLGUN

"*Lisansüstü Tezlerin Elektronik Ortamda Toplanması, Düzenlenmesi ve Erişime Açılmasına ilişkin Yönerge*"

- (1) Madde 6. 1. Lisansüstü teze ilgili patent başvurusu yapılması veya patent alma sürecinin devam etmesi durumunda, tez danışmanının önerisi ve enstitü anabilim dalının uygun görüşü üzerine enstitü veya fakülte yönetim kurulu iki yıl süre ile tezin erişime açılmasının ertelenmesine karar verebilir.
- (2) Madde 6. 2. Yeni teknik, materyal ve metotların kullanıldığı, henüz makaleye dönüşmemiş veya patent gibi yöntemlerle korunmamış ve internetten paylaşılması durumunda 3. şahıslara veya kurumlara haksız kazanç; imkânı oluşturabilecek bilgi ve bulguları içeren tezler hakkında tez danışmanının önerisi ve enstitü anabilim dalının uygun görüşü üzerine enstitü veya fakülte yönetim kurulunun gerekçeli kararı ile altı ayı aşmamak üzere tezin erişime açılması engellenebilir.
- (3) Madde 7. 1. Ulusal çıkarları veya güvenliği ilgilendiren, emniyet, istihbarat, savunma ve güvenlik, sağlık vb. konulara ilişkin lisansüstü tezlerle ilgili gizlilik kararı, tezin yapıldığı kurum tarafından verilir*. Kurum ve kuruluşlarla yapılan işbirliği protokolü çerçevesinde hazırlanan lisansüstü tezlerle ilişkin gizlilik kararı ise, ilgili kurum ve kuruluşun önerisi ile enstitü veya fakültenin uygun görüşü üzerine üniversite yönetim kurulu tarafından verilir. Gizlilik kararı verilen tezler Yükseköğretim Kuruluna bildirilir.
Madde 7.2. Gizlilik kararı verilen tezler gizlilik süresince enstitü veya fakülte tarafından gizlilik kuralları çerçevesinde muhafaza edilir, gizlilik kararının kaldırılması halinde Tez Otomasyon Sisteminde yüklenir

Tez danışmanının önerisi ve enstitü anabilim dalının uygun görüşü üzerine enstitü veya fakülte yönetim kurulu tarafından karar verilir.